

**Report of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 16, 2012

**Trainee Name:** Kadir Salih

**Position and Organization:** Administration for Water Economy, MAFWE

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study of Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Report on the Training**

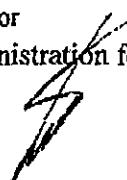
We visited hydropower stations and Water treatment plants. In particular, Studying of JWA was very useful for me because this agency has similar organization as our management with administration of water resources management, water intake operation and environmental standards. Through this experience, I became familiar with Japanese regulative and standards for quality water. Visiting of hydropower station was good for me to think about development of electricity generation in our country.

It was a useful experience to see the modern technology of WTP and hydropower generation to consider any potential hydro energy in my country.

I feel that we can utilize this training experience on the work of Stip and Probitip WTP and also on second and third phase of Zletovica Project.

Attached sheet; homework on seminar on June 27

Kadir Salih  
Director  
Administration for Water Economy, MAFWE



**Report of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 11, 2012

**Trainee Name:** Marjanco Arsov

**Position and Organization:** President of Board Public Communal Enterprise "HS Zletovica",

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Report on the Training**

We had visited two hydropower stations and five water treatment plants with ultra filtration and classical technology for filtration during training course. Studying of organization and management of JWA and Kitachiba was very useful for me because their work is quite similar with ours. Visiting of hydropower station Shiroyama 250 MW and Aikawa (24+1.2)MW will be helpful for our company to handle second faze in my company .

Seeing of the modern technology of WTP and hydropower generation gave me a strong impression in considering of management of the Probitip WTP. I think that this training result will help not only for the supervising of the construction work of WTP at Probitip and Stip, but also for second phase, irrigation and third phase, hydropower station of Zletovica Project.

I attached my homework regarding NRW at Kocani

Marjanco Arsov  
President of Board  
PCE HS Zletovica



0302-154119  
06 09 02  
10/12/2012

**Report of Manager Training**  
**on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology**  
**under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 14, 2012

**Trainee Name:** Stojan Milanov

**Position and Organization:** Director of Public Communal Enterprise "HS Zletovica",

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Feedback and Expression on the Training**

**Report;**

We have visited two hydropower stations and several Water treatment plants with classical technology system and ultra filtration system. Totally every facility was well organized and operated very effectively. Studying of management of Kitachiba was very useful for me because their work as regional water supply company is similar as our task. Also visiting of hydropower station Aikawa (24+1.2)MW was helpful for me for our second phase containing mini hydro in my company .

**General;**

As a manager of Water Company, my impressions of this visit and training are really good after my stay in Japan. I am very satisfied of the schedule of the course.

The Training course was well organized during our stay in Japan and it was a great opportunity to experience the modern technology of WTP and hydropower generation which will help me in better management of the Probitip WTP after the construction work will be completed.

It was good for me to join this training course in Japan because we can use this experience to supervise on the construction work of WTP at Probitip and Stip, and second phase (irrigation) and third phase (hydropower station) under Zletovica Water Use Improvement Project.

Stojan Milanov  
General Manager  
PCE HS Zletovica



**Report of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 12, 2012

**Trainee Name:** Toni Tonevski

**Position and Organization:** Mayor of Probistip Municipality

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Report and comment on the Training**

**Report;**

We have visited 2 hydropower stations and 5 Water treatment plants. Especially Studying of operating and management of WTP Ochiai capacity 20 l/s and WTP Seo capacity 170 l/s was very useful for me because their system was same with our WTP (Ultra filtration). It was good to see WTP Arima because Dry fields should be a part of our filter station for waste water treating. Also visiting of hydropower station was good experience and fruitful for me to think about development of electricity generation in my municipality.

**General;**

I was very satisfied of the schedule of the course. The Training course was well organized during our stay in Japan and it was a great opportunity to experience the modern technology of WTP and hydropower generation which will help me to maintain the organization of the Probistip WTP.

I will report my training result in our city parliament.

Work on seminar is attached.

Toni Tonevski  
Mayor  
Probistip Municipality



**Report of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 10, 2012

**Trainee Name:** Zoran Aleksov

**Position and Organization:** Mayor of Stip Municipality

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Report and comment on the Training**

Particular Report;

This training course provided us several hydropower stations and Water treatment plants as the suitable facilities to show Japanese technology on water treatment system and hydropower generation. Study of operating and management of WTP Kawai and WTP Toya was very useful for me because their system was same with our WTP (Clasical technology) with capacity bigger than our 1230 L/s. I was satisfied to see WTP Arima because of Dry fields should be part of our filter station for waste water treating in order to keep the requirement of the local biological regulation in Macedonia. Visiting of hydropower station was good experience for me to think about development of electricity generation in my municipality.

General comment;

Totally, the Training course was well organized during our stay in Japan and it was a valuable opportunity to learn the modern technology of WTP and hydropower generation which will informative for me in our organization.

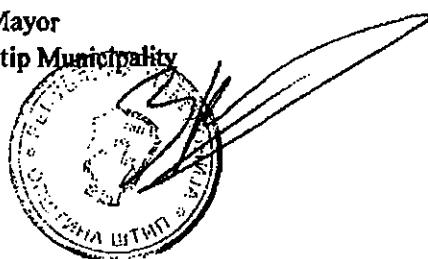
I express my appreciation to JICA for this arrangement that our experience in Japan will helpful for all of trainee to handle and organize the system of water supply to the public.

Homework is attached;

Zoran Aleksov

Mayor

Stip Municipality



**Report of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 14, 2012

**Trainee Name:** Milan Terzic

**Position and Organization:** Director of Public Communal Enterprise "Nikola Karev",  
in charge for Probitip WTP

**Training schedule:** from June 23, 2012 to July 1, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** As attached

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Feedback and Expression on the Training**

Report;

As a manager of Water Company, my impressions of this visit and training are really good after my stay in Japan. I am very satisfied of the schedule of the course.

During training course we have visit few hydropower station and Water treatment plants with ultra filtration and classical technology for filtration.

Especially Studying of operating and management of WTP Seo was very useful for me because their system was same with our WTP (ultra filtration) with capacity bigger than our 170 L/s. I was satisfied to see WTP Arima because of Dry fields should be part of our filter station for waste water treating.

General;

The Training course was well organized during our stay in Japan and it was a great opportunity to experience the modern technology of WTP and hydropower generation which will help me in better management of the Probitip WTP after the construction work will be completed.

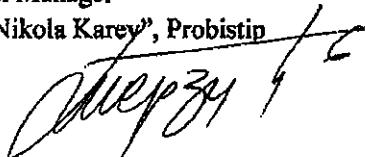
I expect that we will finalize this construction work of Probitip WTP with all this help from this training within the expected dead-line time.

Please find attached sheet as my calculation of NRW in case of Probitip city,  
based on the Lecture of June 27, 2012.

Milan Terzic

General Manager

PCE "Nikola Karev", Probitip



**Report  
of Manager Training  
on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology  
under "Zletovica Water Use Improvement Project"**

Date: July 10, 2012

**Trainee Name:** Nikola Micevski

**Position and Organization:** Director of Public Communal Enterprise "Isar",  
in charge for Stip WTP rehabilitation Project

**Purpose:** Study on Japanese Water treatment and Hydropower generation technology

**Training schedule:** June 25 and 26, 2012

**Location:** Tokyo, Japan

**Particular Location:** Shiroyama and Aikawa Hydropower station and Miyagase Dam (June 25 AM)  
Kitachiba Water Supply Authority (June 26 AM)

**Feedback and Expression on the Training**

Report;

First day, we visited Shiroyama Hidro Power Station with capacity of 24.000 kW and Aikawa Hidro power Station at Miyagase Dam with capacity of 1.200 kW, and I was really surprised at the fact that I saw good organization of the work and using of hydro power. This experience is important for me to think about development of electricity generation in my municipality and country.

Second day, we visited the Kitachiba water supply Authority with production capacity of 525.000 m<sup>3</sup>/day , where we could see the similar facilities that we were operating in Macedonia, treatment of water but in the smaller capacity. I am familiar now with Japanese regulative and standards for quality water.

Overview;

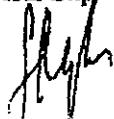
I participated in this training course as a Director of Water Supply Company in Stip municipality. The Training course was organized very well during our stay in Japan. Even my stay was short (2 days only), it was a great opportunity to experience the modern technology of WTP and hydropower generation which will help me in better management of the Stip WTP after our rehabilitation work will be completed.

I believe that this training is very helpful on our rehabilitation project of Stip WTP to be completed in time.

Attached;

Case study of NRW (Non Revenue Water) in Stip City.

Nikola Micevski  
General Manager  
PCE Isar Stip



Бр. 03 - 1157  
30.07.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

општина Штип

Бр. 03-5368/1

30.07. 2012 год.

ШТИП

03.02. - 11.65 /  
30.02. 12

## AGREEMENT

Reconstructing Stip Water Treatment Plant

on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
МИНИСТЕРСТВО ИЗВОДОЧНОСТВА  
ШУМАРСТВО И ВОДОСТОЧНОСТВО  
Бр. 12/2012 год.  
СКОПЈЕ

Бр. 12/2012 год.  
СКОПЈЕ

This Agreement made this 27<sup>th</sup> of July 2012 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer"), Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d. of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

The Investor and Implementer of investment, shall take part of key functions based on the three Agreements: Implementation Agreement mutually agreed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica, Municipality Stip and PCE Isar; On-lending Agreement mutually agreed by the Ministry of Finance and the PCE Isar and Raw Water Usage Agreement mutually agreed by the Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica and PCE Isar.

Whereas, the Employer and the Contractor have signed contracts of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems dated 13<sup>th</sup> March, 2009, amendment No. 1 dated 21<sup>st</sup> July, 2009 amendment No. 2 dated 17<sup>th</sup> September, 2010 and amendment No.3 dated 09<sup>th</sup> May,2012 on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to sign a contract based on amending a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition, and the Investor and the Implementer of investment confirmed it.

Now Therefore, both parties and the Investor and the Implementer of investment hereby agreed to conclude Agreement as follows;

1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.
2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant  
The work is to reconstruct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.
3. Cost  
The Cost estimated to 0.92 million Euro, excluding VAT (18%).
4. Payment  
The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1, and Stip Municipality's fund.  
JICA's portion is in Yen 46,740,000-, equivalent to Euro 474,085 and 51.5 % to the total contract amount, and Stip Municipality portion is about Euro 445,915-, equivalent to 48.5 % of it, when the exchange rate is 1 Euro = 98.59 Yen.  
The exchange rate is applied as of the figures prior to the 28 day of the Agreement as stipulates in clause 70.5 of appendix to bid of the Original Contract.

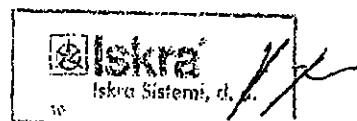


During performing the payment of the YEN part will be taken exchange rate yen/euro at the date of payment.

5. **Construction time schedule**  
The Completion time of the work is June 30, 2013 in few phases defined in technical specification.
6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:
  - (a) The Term of Reference
  - (b) The Technical Specification
  - (c) The Priced Bill of Quantity
7. The Insurance of works shall be covered by the new insurance according to the Clause 21.1, 23.1 of the General Condition of the Contract. The Performance Security to cover the works included in this variation shall be obtained and provided to the Employer. The Amount of the sub-clause 23.2 from the Appendix to bid of Original Contract shall be replaced with the Amount of 0.92 million Euro.
8. The Price Adjustment shall not be applied.

Except those agreed upon in this Agreement, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

This Agreement made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties.



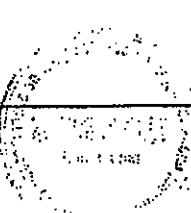
For and behalf of  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy

Ljupco Dimovski  
Minister



For and behalf of  
PE HS Zletovica

Stojan Milanov  
Director



For and behalf of  
The Contactor  
Iskra Sistemi d.d.

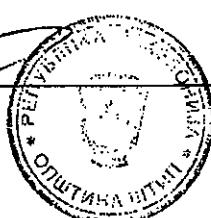
Joze Ponikvar  
Director of Power Division



Confirmed by

For and behalf of  
Municipality Stip

Zoran Aleksov  
Mayor



For and behalf of  
PCE Isar

Nikola Micevski  
Director



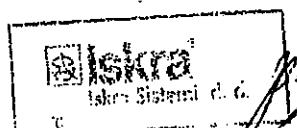
Witness by

For and behalf of  
SAPI Consultant

Kunio Kimata  
Project Manager



SAPI team( Oriental Consultants)



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО,  
ШУМАРСТВО И ВОДОСТОГАЊСТВО

Бр. 12-5368/12  
0302 - 1166/12  
03.07.2012  
КОПИЈА

0302 - 1166/12

Бр. 03-1157/12  
30.07.2012  
AGREEMENT 30.07.2012 год.  
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ОПШТИНА ШТИП  
Бр. 03-5368/12  
30.07.2012 год.  
ШТИП.

Amendment No.4 of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems

on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

This Agreement (Amendment No.4) made this 27<sup>th</sup> of July 2012 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer") Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d. of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

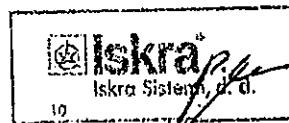
Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to amend a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition.

Now Therefore, both parties hereby agreed to conclude Amendment No.4 as follows;

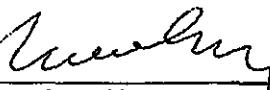
1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.
2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant  
The work is to reconstruct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.
3. Cost  
The Cost estimated to 46,740,000 JPY and 445,915EUR, totally equivalent to 0.92 million Euro, excluding VAT (18%).
4. Payment  
The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1 as in Yen 46,740,000.-
5. Construction time schedule  
The Completion time of the work is June 30, 2011 in few phases defined in technical specification.
6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:  
 (1) Summary of Amended Contract Amount of 36,555,742.74MKD and 3,016,673.85EUR  
 (2) Memorandum of Variation Order No.3  
   (a) The Term of Reference  
   (b) The Technical Specification  
   (c) The Priced Bill of Quantity

Except those agreed upon in this Amendment No.4, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

This Amendment No.4 made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties and the subject to concurrence of the JICA.



For and behalf of  
 Government of Republic of Macedonia  
 Ministry of Agriculture, Forestry and  
 Water Economy

  
 Ljupco Dimovski  
 Minister



For and behalf of  
 PE HS Zletovica

  
 Stojan Milanov  
 Director

For and behalf of  
 The Contractor  
 Iskra Sistemi d.d.

  
 Jozef Ponikvar  
 Director of Power Division



Confirmed by

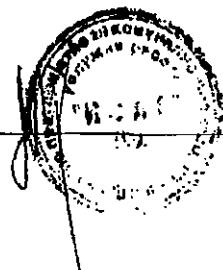
For and behalf of  
 Municipality Stip

  
 Zoran Aleksov  
 Mayor



For and behalf of  
 PCE Nikola Karev

  
 Nikola Micevski  
 Director



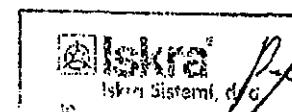
Witness by

For and behalf of  
 SAPI Consultant

  
 Kunio Kimata  
 Project Manager



SAPI team( Oriental Consultants)



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗЕМЈОДАЈСТВО  
ШУМАРСТВО И ВОДОСТОДАЊСТВО  
Бр. 12-247/1

06.07.2012  
СКАДА

0302-1465014

60-08-1157/4  
AGREEMENT 30.07.12  
Ч. 1. и. 1.

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ОПШТИНА ШТИП  
Бр. 03-5368/4  
ШТИП

30.07.2012 Variation Order No.3 of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems  
on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

This Agreement (Variation Order No.3) made this 27<sup>th</sup> of July 2012 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer") Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

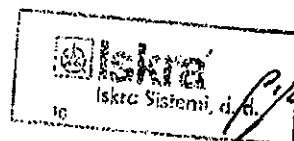
Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to amend a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition.

Now Therefore, both parties hereby agreed to conclude Variation Order No.3 as follows;

1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.
2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant  
The work is to reconstruct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.
3. Cost  
The Cost estimated to 46,740,000 JPY and 445,915 EUR, totally equivalent to 0.92 million Euro, excluding VAT (18%).
4. Payment  
The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1 as in Yen 46,740,000 -.
5. Construction time schedule  
The Completion time of the work is July 30, 2013 in few phases defined in technical specification.
6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:
  - (1) Summary of Amended Contract Amount of 36,555,742.74MKD and 3,016,672.85EUR
  - (2) Memorandum of Variation Order No.3
    - (a) The Term of Reference
    - (b) The Technical Specification
    - (c) The Priced Bill of Quantity

Except those agreed upon in this Variation Order No.3, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

This Variation No.3 made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties and the subject to concurrence of the JICA.



For and behalf of  
 Government of Republic of Macedonia  
 Ministry of Agriculture, Forestry and  
 Water Economy

*Ljupco Dimovski*  
 Ljupco Dimovski  
 Minister



For and behalf of  
 PE HS Zletovica

*almy*  
 Stojan Milanov  
 Director

For and behalf of  
 The Contractor  
 Iskra Sistemi d.d.

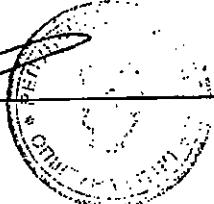
*joze ponikvar*  
 Jozé Ponikvar  
 Director of Power Division



Confirmed by

For and behalf of  
 Municipality Stip

*Zoran Aleksić*  
 Zoran Aleksić  
 Mayor



For and behalf of  
 PCE Isar

*Nikola Micevski*  
 Nikola Micevski  
 Director



Witness by

For and behalf of  
 SAPI Consultant

*Kunio Kimata*  
 Kunio Kimata



Project Manager

SAPI team (Oriental Consultants)



27 July 2012



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ОПШТИНА ШТИП

бр. 03-5368/3

30. 07. 2012 год.  
ШТИП

0302-

M66/3

Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project  
Package 4: SKADA and Telecommunication System

Memorandum

On the Variation Order No. 3

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО,  
ШУГАРСТВО И ВОДОСТРАНСТВО

Бр. 12-8952/1

06. 08. 2012 год.

С К О Г

Water Treatment Plant of Municipality Stip

THIS memorandum supplements the agreement made on 13<sup>th</sup> March 2009 between Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer"), Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment"), of the one part and Iskar Sistemi d.d of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part, on Package 4: SKADA and Telecommunication System for Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

The Investor and the Implementer of investment, shall take part of this Memorandum based on the three Agreements: Implementation Agreement mutually agreed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica , Municipality Stip and PCE Isar; On-lending Agreement mutually agreed by the Ministry of Finance and the PCE Isar and Raw Water Usage Agreement mutually agreed by the Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica and PCE Isar.

#### Item

##### 1. Reconstructing Stip Water Treatment Plant

The work is to reconstruct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.

##### 2. Cost

The Cost estimated to 0.92 million Euro, excluding VAT (18%).

##### 3. Payment

The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1, and Stip Municipality's fund.

JICA's portion is in Yen 46,740,000-, equivalent to Euro 474,085 and 51.5 % to the total contract amount, and Stip Municipality portion is about Euro 445,915-, equivalent to 48.5 % of it, when the exchange rate is 1 Euro = 98.59 Yen.

The exchange rate is applied as of the figures prior to the 28 day of the Agreement as stipulates in clause 70.5 of appendix to bid of the Original Contract.

During performing the payment of the YEN part will be taken exchange rate yen/euro at the date of payment.



27 July 2012

4. Construction time schedule

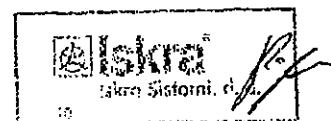
The Completion time of the work is June 30, 2013 in few phases defined in technical specification.

5. The Price Adjustment shall not be applied.

The Variation Order Memorandum shall be sign by the both Parties and confirmed by the representative of Stip Municipality and the Public Communal Enterprise "Isar" as the parties on which the in final Water Treatment Plant shall be handed over.

Attachment:

- (a) The Term of Reference
- (b) The Technical Specification
- (c) The Priced Bill of Quantity



27 July 2012

Dated 27<sup>th</sup> July, 2012

For and behalf of  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of Agriculture, Forestry and Water  
Economy

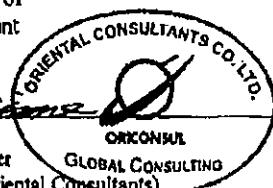
Kadir Salih  
Director  
Water Economy Administration



Witness by

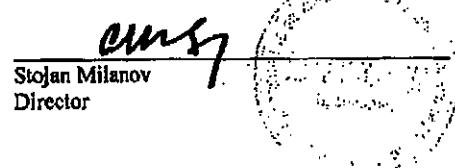
For and behalf of  
SAPI Consultant

Kunio Kimata  
Project Manager  
SAPI team (Oriental Consultants)



For and behalf of  
PE HS Zletovica

Stojan Milanov  
Director



For and behalf of  
The Contractor

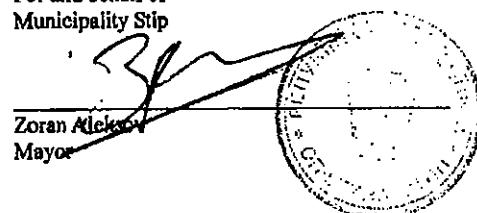
Joze Ponikvar  
Director of Power Division



Confirmed by

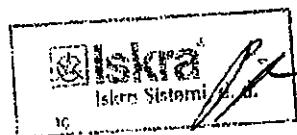
For and behalf of  
Municipality Stip

Zoran Aleksov  
Mayor



For and behalf of  
PCE Isar

Nikola Micevski  
Director



**Constructing Stip Water Treatment Plant  
Under  
Zletovica-Basin Water Utilization Improvement Project**

**TOR**

**1) Description of the works**

The following works are foreseen to be performed,

a. Reconstructing Stip Water Treatment Plant

The cost proposal was made by the Contractor and it was assessed and evaluated by Engineer. Engineer evaluates the cost proposal as acceptable. The cost proposal was accepted by the Employer and Engineer.

**2) Bill of Quantities**

The Bill of Quantities is attached and it should be noted that the quantities have been estimated and are subject to variation according to the site conditions and or in situ site instruction.

**3) Time Schedule**

The construction time schedule was proposed by the Contractor and approved by Engineer. The works start in around August 2012 and will complete by 30<sup>th</sup> June 2013 in few phases defined in technical specification.

The Contractor should provide detail program of works based on the Technical Specifications.

If the works are not completed by 30<sup>th</sup> June 2013, the penalty will be imposed as follows:

- 0.1% (zero one) per day of delay from deadline, of reference amount
- 10% (ten) maximum penalty applicable

**4) Contractual Stipulations**

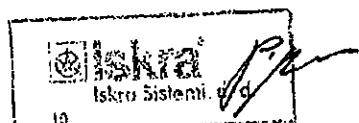
It is clarified that:

- a) Payment will be done in EURO currency
- b) Retention Money 10 (ten) % is applied, during the period of works of the amount performed and claimed through the corresponding Monthly Interim Payment.
- c) Retention Money 10 (ten) % will be reimbursed through Monthly Interim Payment, as follows:
  - a. the first half, 50 (fifty) % at the completion of the work and based on partial signed taking over certificate.
  - b. The second half, 50 (fifty) % at the completion of 1 (one) year guaranty period, or in accordance with the provisions of "Sub-Clause 60.6 Payment of Retention Money"
- d) Price Adjustment is not applicable for the amount of works performed.

**5) Covering Insurance**

The Contractor is requested, prior to starting the works, to demonstrate that the works to be performed

TOR-1



under this Agreement are covered by due insurance, such as Performance Security in Euro 46,000-, equivalent to 5% to the total contract amount, Insurance of the Works in 0.92 million Euro equivalent to the total contract amount, and Third Party Insurance in 15 million MKD.

**6) Advanced Payment**

It was agreed that equivalent of 20 (twenty) % advance payment will be certified to the Contractor, at the beginning of the mobilization of the equipment and Labor / start of works.

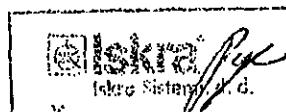
Repayment of the advance payment will start after certification of 35% (thirty five percent) of Contract amount of Agreement, and shall be made at the rate of 40 (forty) percent of monthly amount of Agreement.

TOR-2



## Summary of Amended Contract Amount

Payment Item	Amount	
	MKD	EUR
Original Contract		
ITEM NO. 1: General Item	31,000.00	
ITEM NO. 2: Kratovo Intake	61,347.28	
ITEM NO. 3: Knezevo Dam	82,993.42	
ITEM NO. 4: Intake 1	47,387.28	
ITEM NO. 5: Intake 3	75,016.14	
ITEM NO. 6: Branch Point	37,372.84	
ITEM NO. 7: Pipeline Lozovo	34,816.32	
ITEM NO. 8: Pipeline Karbinci	34,816.48	
ITEM NO. 9: WTP Kratovo	40,227.79	
ITEM NO. 10: WTP Probitip	36,843.84	
ITEM NO. 11: WTP Stip	36,843.79	
ITEM NO. 12: WTP Sveti Nikole	36,843.78	
ITEM NO. 13: WTP Karbinci	36,843.79	
ITEM NO. 14: WTP Lozovo	36,843.62	
ITEM NO. 15: Limnigraph Station - Venecka River	13,041.00	
ITEM NO. 16: Limnigraph Station - Kucevicka River	13,041.00	
ITEM NO. 17: Limnigraph Station - Zletovska River	13,041.00	
ITEM NO. 18: Main SCADA Center - Probitip	287,348.23	
ITEM NO. 19: Secondary SCADA Center - Knezevo Dam	185,034.18	
ITEM NO. 20: Main SCADA Center - Probitip (Architectural Part)	29587404.4	28,786.00
ITEM NO. 21: Control Points (Architectural Part)		38,113.82
ITEM NO. 22: Spare Parts		38,105.32
(1) Subtotal of Bills No.1 - No.22	29,587,404.40	1,225,688.96
(2) Provisional Sum for Daywork		24,000.00
(3) TOTAL OF BILLS AND DAYWORK	29,587,404.40	1,249,688.96
(4) Ten (10%) of SUBTOTAL OF BILLS as Provisional Sum for Contingencies	2,958,740.44	122,568.90
(5) = (3) + (4)	32,546,144.84	1,372,257.85
Amendment No.1		
a) Power Supply for Main SCADA Center	1,004,251.00	48,176.55
b) Fire Fighting Facilities for Main SCADA Center	259,230.00	82,958.90
c) Dam Alarming System (Amendment No.2)	2,381,808.00	134,820.00
(6) Subtotal of Bills for Amendment No.1	3,645,089.00	265,755.45
(7) Ten (10%) of SUBTOTAL OF BILLS as Provisional Sum for Contingencies	364,508.90	26,575.55
(8) = (6) + (7)	4,009,597.90	292,331.00
Amendment No.3		
Water Treatment Plant Probitip		878,000.00
(9) Total of Bills for Amendment No.3		878,000.00
Amendment No.4		
Water Treatment Plant Stip		474,085.00
(10) Total of Bills for Amendment No.4		474,085.00
(11) Grand Total (5)+(8)+(9)+(10)	36,555,742.74	3,016,673.85
(12) = Amount of VAT (18% of (11))	6,580,034	543,001
(13) Total Amount including VAT ((11) + (12))	43,135,776.74	3,559,674.85



Contractor:

ISKRA SISTEMI DD - SLOVENIA

Investor:

MUNICIPALITY OF STIP

Supervision:

"STUDIO ATRIUM" DOO - STIP

### INTRODUCING TO CONSTRUCTION WORKS OF OBJECT:

Today 06th August 2012, it is considered that the contractor ISKRA SISTEMI D.D. - SLOVENIA with the subcontractor for the construction-craft works GP "PELAGONIJA INZENERING" - STIP, is officially introduced in the work on the construction of the object:

### RECONSTRUCTION AND RESTORATION OF DRINKING WATER TREATMENT PLANT IN STIP

For the construction of this object exists following documentation:

1. Agreement for construction with complete contractual documentation between Investor and Contractor, filed with the investor by no: 03-5368/2 from 30.07.2012 and signed by the Contractor.
2. Complete revised project prepared by design firm "AKVA-ING" D.O.O. Stip, and revised by Construction Institute "MAKEDONIJA" A.D. - Skopje.

Contractor:



Investor:

ДРУШТВО ЗА ГРАДЕЖНИШТВО, АРХИТЕКТУРА  
ПРОЕКТИРАЊЕ, ИНЖЕНЕРИНГ И ДИЗАЈН  
Никола Нехтенин Бр.1 / Штип, тел. 032 383-033  
e-mail: atrium\_studio@yahoo.com

Supervision:



31.08.2012  
4403-M.Kus

Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy and Public Enterprise  
HydroSystem Zletovica of the Republic of  
Macedonia  
Leninova Str. 2

1000 Skopje  
Republic of Macedonia

NLB d.d.  
Trade Finance Processing  
Guarantee department  
Trg republike 2  
SI-1520 Ljubljana  
Slovenia  
T: +386 1 478 24 94  
F: +386 1 478 20 93  
E: meta.kus@nlb.si  
TLX: 31256, 32131 nlb lj si  
SWIFT: LJBASI2X  
www.nlb.si

original

**Advance Payment Security No. MD1224206772**

**Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project, Package 4; Scada and  
Telecommunication system, Amendment No. 4 and Variation Order No.3  
including Memorandum on the Variation Order No.3**

In accordance with the provisions of the Conditions of Particular Application, Sub-Clause 60.7 (»Advance Payment«) of the above-mentioned Contract, ISKRA SISTEMI, d.d., Stegne 21, 1000 Ljubljana, Slovenia (hereinafter called »the Contractor«) shall deposit with Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise HydroSystem Zletovica, Leninova Str. 2, 1000 Skopje, Republic of Macedonia a bank guarantee to guarantee his proper and faithful performance under the said Clause of the Contract in an amount of EUR 184.000,00.

We, Nova Ljubljanska banka d.d. Ljubljana, Trg republike 2, 1520 Ljubljana, Slovenia, as instructed by the Contractor, agree unconditionally and irrevocably to guarantee as primary obligor and not as surety merely, the payment to Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise HydroSystem Zletovica on his first demand without whatsoever right of objection on our part and without his first claim to the Contractor, in the amount of

**EUR 184.000,00  
(say: euros onehundredeightyfourthousand 00/100).**

We further agree that no change or addition to or other modification of the Contract or of Works to be performed thereunder or of any of the Contract documents which may be made between Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise HydroSystem Zletovica and the Contractor, shall in any way release us from any liability under this guarantee, and we hereby waive notice of any such change, addition or modification.

J. C.  
NLB d.d.  
593



original

This guarantee shall remain valid and in full effect from the date of the advance payment under the Contract until Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise Hydrosystem Zletovica receives full repayment of the same amount from the Contractor, but until 31.12.2012 at the latest.

Date: 31.08.2012

Nova Ljubljanska banka d.d. Ljubljana,  
Trg republike 2, 1520 Ljubljana

Tanja Cimperman-Lentasi  
Trade Finance Specialist

Martin Kus  
Head of International  
Cheques Operations

NLB

693

31.08.2012  
4403-M.Kus

Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy and Public Enterprise  
Hydrosystem Zletovica of the Republic of  
Macedonia  
Leninova Str. 2

1000 Skopje  
Republic of Macedonia

NLB d.d.  
Trade Finance Processing  
Guarantee department  
Trg republike 2  
SI-1520 Ljubljana  
Slovenia  
T: +386 1 476 24 94  
F: +386 1 476 20 93  
E: meta.kus@nlb.si  
TLX: 31256, 32131 nlb lj si  
SWIFT: LJBAS12X  
www.nlb.si

original

**Performance Security No. MD1224206770**

**Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project, Package 4; Scada and Telecommunication system, Amendment No. 4 and Variation Order No. 3 including Memorandum on the Variation Order No. 3**

THIS AGREEMENT is made on the 31st day of August, 2012 between Nova Ljubljanska banka d.d. Ljubljana of 1520 Ljubljana, Trg republike 2 (hereinafter called »the Guarantor«) of the one part and Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economic and Public Enterprise Hydrosystem Zletovica of 2, Leninova Street, 1000 Skopje, Republic of Macedonia (hereinafter called »the Employer«) of the other part.

**WHEREAS**

(1) this agreement is supplemental to a contract (hereinafter called »the Contract«) made between ISKRA SISTEMI, d.d., Stegne 21, 1000 Ljubljana, Slovenia (hereinafter called »the Contractor«) of the one part and the Employer of the other part whereby the Contractor agreed and undertook to execute the Works of Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project, Package 4: Scada and Telecommunication system; as per Amendment 4 and Variation Order No. 3 including Memorandum on the Variation Order No. 3; for the sum of EUR 920.000,00 being the Contract Price; and

(2) the Guarantor has agreed to guarantee the due performance of the Contract in the manner hereinafter appearing.

**NOW, THEREFORE, the Guarantor hereby agrees with the Employer as follows:**

(a) If the Contractor (unless relieved from the performance by any clause of the Contract or by statute or by the decision of a tribunal of competent jurisdiction) shall in any respect fail to execute the Contract or commit any breach of his obligations thereunder then the Guarantor will indemnify and pay the Employer the aggregate sum of

EUR 46.000,00  
(say: euros forty six thousand 00/100),

J. Čučar  
NLB

593

SI 4147 milijon

31.8.2012



original

such sum being payable in the types and amounts of currencies in which the Contract Price is payable, provided that the Employer or his authorized representative has notified the Guarantor to that effect and has made a claim against the Guarantor before the issue of the Defects Liability Certificate.

(b) The Guarantor shall not be discharged or released from his guarantee by an arrangement between the Contractor and the Employer, with or without the consent of the Guarantor, or by any alteration in the obligations undertaken by the Contractor, or by any forbearance on the part of the Contractor, whether as to payment, time, performance, or otherwise, and any notice to the Guarantor of any such arrangement, alteration, or forbearance is hereby expressly waived.

This Guarantee shall be valid until a date 28 days from the date the issue of the Taking-Over Certificate, at the latest until 31.07.2013.

Given under our hand on the date first mentioned above.

Signed by:

Tanja Cumperman Lenasi  
Trade Finance Specialist

Martin Kus  
Head of International  
Cheques Operations

NLB

598

TRIGLAV OSIGURUVANJE AD  
STOCK COMPANY FOR INSURANCE TRIGLAV  
BUL. OTOČNIŠKA REVOLUCIJA BB  
1000 SKOPJE, MACEDONIA  
PHONE: + 389 2 / 5102 222, 3102 242  
[WWWTRIGLAVEU](http://WWWTRIGLAVEU)  
[WWWTRIGLAV.MK](http://WWWTRIGLAV.MK)



**Policy No.:990000016092**

**For Buildings under construction and Third party liability  
including employers liability**

**Insurer:** TRIGLAV Osiguruvanje AD  
Bul.O.Revolucija bb  
1000 Skopje, R.Macedonia

**Insurer:** ISKRA Sistemi DD  
**(Contractor)** Ul.Stegne br.21  
1000 Ljubljana, R.Slovenia

**Sub Contractor:** Pelagonija Inzenering DOO Stip

**Investor:** Municipality Stip

**Class of insurance:** Insurance of Construction and Erection works

**Location of erection site:** Area of city of Stip, R.Macedonia

**Covered Risks:** According Triglav Osiguruvanje AD terms and conditions

**Section 1 : Material Damage**

**Section 2 : Third party Liability including Employers Liability**

**Period of Insurance:** 10.08.2012 – 31.12.2012  
+ 14 months extended maintenance

Sum Insured:

Section 1:

920.000 Eur – Erection work and material  
350.000 Eur – Construction work and material  
40.000 Eur – Existing Property  
50.000 Eur – Removal of debris per accident  
250.000 Eur – Flood and Windstorm -  
Limit of cover/aggregate  
10.000 Eur – Construction/Erection equipment-  
Limit of cover/aggregate

Section 2:

240.000 Eur – per occurrence and in the aggregate

Deductible:

Section 1:

2.500 Eur – per occurrence for construction and erection works  
10.000 Eur – per occurrence, during the checking/  
experimental & guaranty period.

Section 2:

1.000 Eur – per occurrence

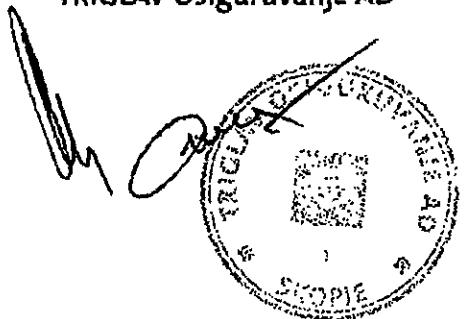
Premium:

4.836 Eur

Date: 17.08.2012

Insurer:

TRIGLAV Osiguruvanje AD



Insured:

ISKRA Sistemi DD



ТРИГЛАВ ОСИГУРУВАЊЕ АД  
 Бул. ОКТОМВРСКА РЕВОЛУЦИЈА бб, 1000 скопје  
 МАТИЧЕН БРОЈ: 4692130  
 ДАНОЧЕН БРОЈ: 4030993129071



**ПОЛИСА БР.990000016092**

**За Објекти во изградба и Одговорност за штети  
 причинети на трети лица вклучувајќи и одговорност на вработени**

**Осигурувач:** ТРИГЛАВ Осигурување АД,  
 Бул.О.Револуција бб  
 1000 Скопје, Р.Македонија

**Осигуреник:** ИСКРА Системи ДД  
 Ул.Стегне бр.21  
 1000 Љубљана, Р.Словенија

**Подизведувач:** Пелагонија Инженеринг ДОО Штип

**Инвеститор:** Општина Штип

**Вид на осигурување:** Осигурување на објекти во изградба

**Локација на Ископот:** Штипски регион Р.Македонија

**Период на осигурување:** 10.08.2012 – 31.12.2012  
 + 14 месеци гарантен рок

**Покриени ризици:** Според условите на ТРИГЛАВ Осигурување АД

**Секција 1 : Матерјални штети**

**Секција 2 : Одговорност за штети причинети на трети лица  
 вклучувајќи и одговорност на вработени**

**Суми на осигурување:****Секција 1 :**

920.000 Еур – Ископи и материјал

350.000 Еур – Градежни работи и материјал

40.000 Еур – Постоечки имот

50.000 Еур – Отстранување на остатоци по несреќа

250.000 Еур – Поплава и Олуја – Лимит на покритие/агрегат

10.000 Еур – Градежна опрема и опрема за ископ

Лимит на покригие/агрегат

**Секција 2 :**

240.000 Еур – По штетен настан и во агрегат

**Франшиза:****Секција 1 :**

2.500 Еур – По штетен настан за градежни работи и за ископ

10.000 Еур – По штетен настан, за време на проверка /  
експериментален / гарантен период

**Секција 2 :**

1.000 Еур – По штетен настан

**Премија:**

4.836 Еур

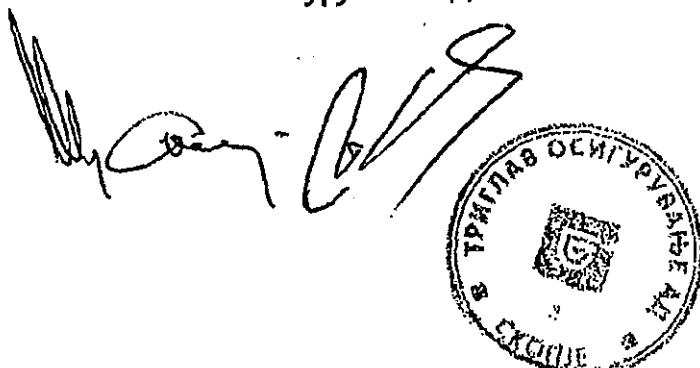
Дата: 17.08.2012

**Осигурувач:**

ТРИГЛАВ Осигурување АД

**Осигуреник:**

ИСКРА Системи Д.Д.



**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

**On**

**Zletovica Water Use Improvement Project**

**INTERIM REPORT**

September 2012

**ORIENTAL CONSULTANTS CO., LTD.**



**Посебна помош за имплементација на проект (SAPI)**

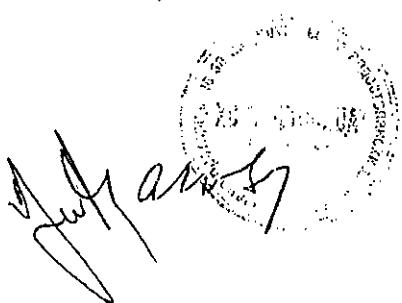
**На**

**Проектот за подобрување на искористувањето на водите  
од Злетовица**

**ПРИВРЕМЕН ИЗВЕШТАЈ**

Септември 2012

ORIENTAL CONSULTANTS CO., LTD.



**Table of Content**

1	Evaluation of the tender or VO with the result and issue.....	1
1-1	Probistip Water Treatment Plant.....	1
1-2	Stip Water Treatment Plant.....	3
2	Construction progress of the Probistip and Stip WTPs, future plan and variation of the loan project components.....	5
2-1	Probistip Water Treatment Plant.....	5
2-2	Stip Water Treatment Plant.....	5
3	Components of technical assistance carried out during past work .....	6
3.1	Situation of Probistip.....	6
3.2	Situation of Stip .....	6
3.3	Summary of consultant's assistance.....	7
4	Capacity development status of the Implementation Agency and the related organizations.....	9
5	Letters, memorandums or other documents exchanged with the Implementation Agency and the related organizations.....	10
6	Others.....	10

**List of Attachment****Attachment**

## **1 Evaluation of the tender or VO with the result and issue**

Before proceeding of the contract procedure, following 3 agreements were required.

On lending Agreement;

After the construction of WTP, the facility shall be belonging to Municipality so that On Lending Agreement for use of yen loan portion was required considering that the borrower was the Ministry of Finance.

Implementation Agreement;

Regarding the construction of WTP, the position of each party should be defined each other between the Ministry of Agriculture, Hydro System Zletovica, Municipalities and Public Enterprises of Probistip and Stip.

Water Usage Agreement;

Both Municipalities of Probistip and Stip did not agree about water price provided by Ministry of Agriculture so that further discussion and agreement should be required.

### **1-1 Probistip Water Treatment Plant**

#### **1) 3 agreements**

On lending Agreement was made on 2012/02/09 between the Ministry of Finance and Public Enterprise of Municipality of Probistip under the following terms and conditions,

Amount of 49,000,000MKD

Interest of 1.5%

Implementation Agreement was made on 2011/10/18 between the Ministry of Agriculture, Hydro System Zletovica, Municipality of Probistip and Public Enterprise of Municipality of Probistip under the following terms and conditions,

Municipality of Probistip is the Client,

Public Enterprise of Municipality of Probistip is the Operator,

Administration for Water Economy under Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy is Implementation Agency,

Hydro System Zletovica is Implementation Unit.

Water Usage Agreement was made on 2012/02/20 between Hydro System Zletovica and Municipality of Probistip under the following terms and conditions,

Hydro System Zletovica shall provide raw water from Zletovica river to WTP of Probistip under the following conditions;

1st year; 3 MKD/m<sup>3</sup>

From 2014/01/01 1 MKD/m<sup>3</sup> up,

From 2016/01/01 1 MKD/m<sup>3</sup> shall be upped every year.

2) Variation Order Procedure;

Municipality of Probistip decided to take Variation Order to select the contractor on 2012/03/05 with considering the remaining period of yen loan, against the question from Hydro System Zletovica on 2011/07/14.

3) Water Treatment System;

The construction was planned with Coagulation, sedimentation and Rapid sand filter system from August 2011, but any final idea was not made because of several conditions such as period and site availability between Municipality of Probistip and Public Communal Enterprise of Municipality of Probistip.

After consideration with raw water quality, auxiliary pump, Slovenia Fund, UF system was decided by Municipality of Probistip in the meeting held on 2012/04/26. (*Attachment 1*)

4) Evaluation of Offer;

The available contractors were two companies, Package 2 and Package 4. Package 2 Contractor delayed their original works so that they should concentrate to the completion. Therefore, Package 4 was selected to be available.

The consultant, Hydro System Zletovica and Public Enterprise of Municipality of Probistip studied their offer issued on 2012/04/29. The consultant made a comparison with other offers and issued the evaluation report to Hydro System Zletovica on 2012/05/07. The consultant inspected, with Hydro System Zletovica and Probistip Mayor, two plants in Slovenia that their subcontractor in charge for treatment facilities who had experienced, on 2012/05/17 because UF system was not experienced in Macedonia yet and it was necessary to qualify the capability of the contractor on that field. (*Attachment 2*)

5) Slovenia Fund;

The donation contract between Slovenia and Municipality of Probistip was made. The construction contract fund was composed with yen loan 63%, Slovenia fund 32% and Municipality of Probistip fund 5%. The Consultant, with Hydro System Zletovica and Probistip Mayor, arrived CMSR (Centre for International Cooperation and Development) on 2012/05/18 to explain the supervising system, contract condition and payment condition of Yen Loan project. Consequently, the part of Slovenia fund became to follow the same condition with yen

loan.

## **1-2 Stip Water Treatment Plant**

### **1) 3 agreements**

On lending Agreement was made on 2012/02/26 between the Ministry of Finance and Municipality of Stip on the following terms and conditions,

Amount of 28,900,000MKD

Interest of 1.5%

Implementation Agreement was made on 2012/03/28 between the Ministry of Agriculture, Hydro System Zletovica, Municipality of Stip and Public Enterprise of Municipality of Stip under the following terms and conditions,

Municipality of Stip is the Client,

Public Enterprise of Municipality of Stip is the Operator,

Administration for Water Economy under Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy is Implementation Agency,

Hydro System Zletovica is Implementation Unit.

Water Usage Agreement was made on 2012/02/20 between Hydro System Zletovica and Municipality of Stip under the following terms and conditions,

Hydro System Zletovica shall provide raw water from Zletovica river to WTP of Stip under the following terms and conditions;

1<sup>st</sup> year; 3 MKD/m<sup>3</sup>

From 2014/01/01, 1 MKD/m<sup>3</sup> up,

From 2016/01/01, 1 MKD/m<sup>3</sup> shall be upped every year.

### **2) Variation Order Procedure;**

Municipality of Stip decided to take Variation Order to select the contractor on 2011/07/19 considering the remaining period of yen loan, against the question from Hydro System Zletovica on 2011/07/14.

### **3) Review of design;**

The consultant assisted the review work on the basic design for rehabilitation of Stip WTP in part of specification, cost and schedule.

4) Evaluation of Offer;

The available contractors were two companies, Package 2 and Package 4. Package 2 Contractor delayed their original works so that they should concentrate to the completion. Therefore, Package 4 was selected to be available.

The Consultant, with Hydro System Zletovica and Public Enterprise of Municipality of Stip, studied their offer issued on 2012/07/21. The consultant made a comparison with other offers and issued the evaluation report to Hydro System Zletovica on 2012/07/25.

5) Slovenia Fund;

The donation contract between Slovenia and Municipality of Stip came promising. The construction contract fund was composed with yen loan 51% and Municipality of Stip fund (including Slovenia fund) 49%.

## **2 Construction progress of the Probistip and Stip WTPs, future plan and variation of the loan project components**

### **2-1 Probistip Water Treatment Plant**

The Contractor commenced the work on 2012/06/26 (*Attachment 3*) after the contract was made on 2012/05/11.

The Consultant provided the assistance to Implementation Agency on request for concurrence to JICA for the construction contract, performance security, construction insurance, approval of construction material.

During the construction, the consultant is calling the Contractor for progress meeting to supervise the work.

Inspection on the equipment is planned on the end of September, and it shall indicate the further progress.

Waste water treatment facility is planned to be constructed additionally.

(*Attachment 4*)-progress curve

### **2-2 Stip Water Treatment Plant**

The Contractor commenced the work on 2012/08/15(*Attachment 5*) after the contract was made on 2012/07/28.

The Consultant provided the assistance to Implementation Agency on request for concurrence to JICA for the construction contract, performance security, construction insurance, approval of construction material.

During the construction, the Consultant is calling the contractor for progress meeting to supervise the work.

The contract period was set until 2013/June considering the funding schedule by Slovenia.

The close monitoring of the progress shall be necessary in order to follow how the schedule of Municipality fund influences to the construction.

(*Attachment 6*)-progress curve

### **3 Components of technical assistance carried out during past work**

After preparation in Japan in 2012 August, the Consultant entered the site from September. According to the request letter on 2011/07/14 from the Ministry of Finance, Macedonia to JICA, the basic agreements, such as on lending, implementation and water usage shall be made soon among the related authorities. (*Attachment 7*)

When the Consultant entered in Macedonia and surveyed with the Ministry of Agriculture, Hydro System Zletovica, Municipality of Probistip and Stip, the situation was following, far from any tendering for Probistip and Stip.

After discussion with JICA regarding this situation, the Consultant provided assistance on the necessary support to Implementation Agency and the related authorities such as Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Municipality of Probistip and Stip.

#### **3.1 Situation of Probistip**

The municipality council had not approved the construction of WTP, and study of treatment system, budget and FS are required.

Budget; Borrowing Fund and Donation Fund from Slovenia were not fixed so that the available budget was still under discussion.

Implementation agency; the position of Mimistry of Agriculture, Hydro system Zletovica, Municipality of Probistip and Public Enterprise of Municipality of Probistip shall be defined among each other.

Water tariff; Price of water was not agreed between Ministry of Agriculture and Municipality of Probistip so that further discussion and agreement shall be necessary, including the return plan of yen loan from Ministry of Agriculture.

On lending Agreement was made between Ministry of Finance and Public Communal Enterprise of Municipality of Probistip on 2012/02/09.

Implementation Agreement was made between Ministry of Agriculture, Municipality of Probistip and Public Communal Enterprise of Municipality of Probistip on 2011/11 18.

Water usage Agreement was made between Hydro System Zletovica and Municipality of Probistip on 2012/02/20.

The consultant provided the advice and simulation of water tariff and financing to Ministry of Agriculture. (*Attachment 7.a*)

#### **3.2 Situation of Stip**

Review of Basic Design; Item of BOQ was not completed so that finalizing of the work needed

much more time.

Budget; borrowing fund, donation fund from Slovenia were not fixed so that the available budget was still under discussion.

Implementation agency; the position of Ministry of Agriculture, Hydro system Zletovica, Municipality of Stip and Public Enterprise of Municipality of Stip shall be defined among each other.

Water tariff; Price of water was not agreed between Ministry of Agriculture and Municipality of Stip so that further discussion and agreement shall be necessary, including the return plan of yen loan from Ministry of Agriculture.

On lending Agreement was made between Ministry of Finance and Public Enterprise of Municipality of Stip on 2012/02/26.

Implementation Agreement was made between Ministry of Agriculture, Municipality of Stip and Public Enterprise of Municipality of Stip on 2012/03/28.

Water usage Agreement was made between Hydro System Zletovica and Municipality of Stip on 2012/02/20.

The Consultant provided the advice and simulation of water tariff and financing to Ministry of Agriculture. (*Attachment 7.a*)

### **3.3 Summary of consultant's assistance**

The consultant's assistance carried out during past work shall be summarized as followings;

1) Assistance for Agreements between related Authorities;

    On lending Agreement

    Implementation Agreement

    Water Usage Agreement

2) Assistance for Technical/ Financial Requirement

    Variation Order Procedure

    System/ Design of WTP

    Technical Specification

    Contract Documentation

    Negotiation/ Contract

3) Assistance for Construction Supervising

4) Coordination for Training Course in Japan

The consultant carried out the coordination for Training Course in Japan.

(*Attachment 8*)

After the three agreements, the construction contract was made with the Contractor on

2012/05/11 for Probistip and 2012/07/28 for Stip which was initially planned in the end of 2011.

At present, the Consultant is providing assistance to the Implementation Agency to supervise the construction of Probistip/ Stip WTP.

#### **4 Capacity development status of the Implementation Agency and the related organizations**

JICA organized training course for the Implementation Agency and related personal regarding water supply organization, institution, water treatment system and hydro generating technology in Japan from 2012/06/23 to 2012/07/1.

The Consultant participated as the coordinator to supervise them on the training task.

Trainees were widely selected from the related authority in Macedonia, who was involved with water supply business in the project as following,

- 1 Director of Administration for Water Economy, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy
- 2 President of the Board of Hydro System Zletovica, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy
- 3 Director of Hydro System Zletovica, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy
- 4 Mayor of Municipality of Probitip
- 5 Mayor of Municipality of Stip
- 6 Director of Public Enterprise of Municipality of Probitip
- 7 Director of Public Enterprise of Municipality of Stip

Inspection locations in Japan were selected to meet for the trainees who are responsible to supply public water, such as;

- 1 Kitachiba Water Supply Authority, who is operating from raw water intake, through water treatment, up to water supply.
- 2 Seo WTP, who is operating UF system that is same as Probitip WTP.
- 3 Kawai WTP, who is operation sludge bracket system same as Stip WTP, Mini hydro was inspected there too.
- 4 Arima WTP, who is treating the sludge of WTP with dry bed.
- 5 Kawai WTP and Arima WTP, who are operation mini hydro with WTP operation.
- 6 Shiroyama power plant and Aikawa power plant, who are introduced as generating technology in Japan.

The Consultant lectured them on NRW (Leakage Control) during training cause because it is serious issue in Macedonia now.

Training plan and schedule are attached. (*Attachment 9*)

**5 Letters, memorandums or other documents exchanged with the Implementation Agency and the related organizations**

Inception report (*Attachment 10*);

It was approved by Implementation Agency in April 2012 when the three agreements were signed, because Implementation Agreement was one of the conditions for approval of the Inception report.

List of Documentations (*Attachment 11*);

- 1 Agreements;
- 2 Contracts;
- 3 Other Agreements for financial support of WTP Construction
- 4 Correspondence
- 5 Offers and Evaluation
- 6 Minutes of Meetings

**6 Others**

1. Advance Payment Security, Performance Security and Construction Insurance
2. Technical Specification
3. Tests
4. Profile and Construction photo

(*Attachment 12*)

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ОПШТИНА ШТИП  
Бр. 03-536876  
23. 11. 2012

## AGREEMENT

0306-1780/2  
23. 11. 12  
Amendment No.1 of Constructing Stip Water Treatment Plant  
on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

ЧУВНО ПРЕДПРИЈАТИЈЕ ЗА КОМУНАЛНО  
ПРОИЗВОДСТВО И УСЛУГИ ГРАДОВИСТВО  
"ИСАР" Г.О.

Бр. 03-1157/1  
23. 11. 12  
шт.п. 12 год.  
Бр. 42-12480/2

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
МИНИСТЕРСТВО ЗА ГЕМЈОДЕЛСТВО,  
ДУМАРСТВО И ВОДОСТОПАНСТВО

This Agreement made this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_ 2012 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer"), Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

The Investor and Implementer of investment, shall take part of key functions based on the three Agreements: Implementation Agreement mutually agreed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica , Municipality Stip and PCE Isar; On-lending Agreement mutually agreed by the Ministry of Finance and the PCE Isar and Raw Water Usage Agreement mutually agreed by the Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica and PCE Isar.

Whereas, the Employer and the Contractor have signed contracts of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems dated 13<sup>th</sup> March, 2009, amendment No. 1 dated 21<sup>st</sup> July, 2009 and amendment No. 2 dated 17<sup>th</sup> September 2010, amendment No. 3 dated 11<sup>th</sup> May 2012, amendment No. 4 dated 30<sup>th</sup> July 2012, amendment No.5 dated 31<sup>th</sup> July 2012, amendment No.6 dated 31<sup>th</sup> July 2012 on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to sign a contract based on amending a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition, and the Investor and the Implementer of investment confirmed it.

Now Therefore, both parties and the Investor and the Implementer of investment hereby agreed to conclude Agreement as follows;

1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.

2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant

The work is to reconstruct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality, including increased budget for additional works. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.

3. Cost

The Cost estimated to 0.96 million Euro, excluding VAT (18%).

4. Payment

The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1,

and Stip Municipality's fund.

JICA's portion is in Yen 46,740,000-, equivalent to Euro 474,085- and 49 % to the total contract amount, and Stip Municipality portion is about Euro 485,915 -, equivalent to 51 % of it, when the exchange rate is 1 Euro = 98.59 Yen.

The exchange rate is applied as of the figures prior to the 28 day of the Agreement as stipulates in clause 70.5 of appendix to bid of the Original Contract.

5. **Construction time schedule**

The Completion time of the work is June 30, 2013 in few phases defined in technical specification.

6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:

- (a) The Term of Reference (Part of Original Contract)
- (b) The Technical Specification(Part of Original Contract)
- (c) The Priced Bill of Quantity

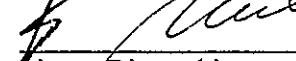
7. The Insurance of works shall be covered by the new insurance according to the Clause 21.1, 23.1 of the General Condition of the Contract. The Performance Security to cover the works included in this variation shall be obtained and provided to the Employer. The Amount of the sub-clause 23.2 from the Appendix to bid of Original Contract shall be replaced with the Amount of 0.96 million Euro.

8. The Price Adjustment shall not be applied.

Except those agreed upon in this Agreement, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

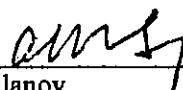
This Agreement made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties.

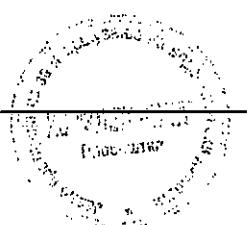
For and behalf of  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy

  
Ljupco Dimovski  
Minister



For and behalf of  
PE HS Zletovica

  
Stojan Milanov  
Director



For and behalf of  
The Contractor  
Iskra Sistemi d.d.



  
Joze Ponikvar  
Director of Power Division

Confirmed by

For and behalf of  
Municipality Stip

Zoran Aleksov  
Mayor



For and behalf of  
PCE Isar

Nikola Micevski  
Director



Witness by

For and behalf of  
SAPI Consultant

Kunio Kimata  
Team Leader



## ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

**SAPI**                   **Oriental Consultants, Japan (OC)**  
**Studio ATRIUM, Stip Macedonia**

**Office Address:**      **Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip**  
**Tel/Fax No.** **++389 (32) 481-521/484-733**

Date: December 1st, 2012

### Partial Taking Over Certificate (Package 4: SCADA and Telecommunication Systems) Variation Order No.2 Construction of WTP Probistip

Dear Sir,

Based on the Employer's discretion, we hereby certify the following stated parts to be taken over by the Employer by the date stated here in accordance with sub clause 48.2 and 48.3 of General Conditions of Contract.

1. Contract Title : Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

Package 4: SCADA and Telecommunication Systems

2. Loan Agreement No. : 962 - CO - 094850

3. Contract Amount : EUR 1,439,000 (Amendment No.3, VAT exclude)

4. Certified taking over part:

Sub-Item	Description	Progress %	Remaining %	Remarks
<b>0</b>	<b>Design of civil works</b>			
V.O.2.-c-10	Design of Civil Works and	100	0	
<b>A</b>	<b>General Items</b>			
V.O.2-c-101	Preparatory works	100	0	
<b>B</b>	<b>Ultra filtration system</b>			
V.O.2-c-102	Equipment for UF	97.11	2.89	Testing and technical documentation
<b>C</b>	<b>Building for Ultra filtration System</b>			
V.O.2-c-103	Civil works	92.60	7.40	Testing and technical documentation
<b>D</b>	<b>Other equipment and works</b>			
V.O.2-c-104	Disel,cable for connection for transformer	95	5	Testing and technical documentation
Additional	Sedimentation Basin	23	77	Construction, Testing and technical documentation

5. Certified taking over date : 03<sup>th</sup> December, 2012

6. Part1,Amount of Taking Over

① Euro 1,358,000.00 - (say one million three hundred fifty eight thousand)

7. The following outstanding works shall be completed:

- Marking of the installed equipment with tags in Macedonian Language and colour



**Attachment of Taking Over Certificate for the Parts No.1**

(Package 4: SCADA and Telecommunication Systems)

Variaton Order No.2: Construction of Water Treatment Plant in Probitip

V.O.2-c-100	Design of Civil Works and technology		1.00
V.O.2-c-101	Preparation Works		10,000.00
V.O.2-c-102	Equipment for UF		1,089,048.41
V.O.2-c-103	Civil Works		190,764.61
V.O.2-c-104	Diesel, cable for connection to transformer		59,375.00
Additional	Sedimentation Basin		8,810.98
<b>TOTAL OF BILLS</b>			<b>1,358,000.00</b>
Retention Money 10%		0.00	135,800.00
1st Retention Money 5% of Total		0.00	67,900.00
2 nd Retention Money 5% of Total		0.00	67,900.00
JICA portion			878,000.00
CMSR portion			480,000.00

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

**SAPI**                   **Oriental Consultants, Japan (OC)**  
**Studio ATRIUM, Stip Macedonia**

Office Address:                   Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. ++389 (32) 481-521/484-733

Date: December 10 th, 2012

**Final Taking Over Certificate**  
(Package 4: SCADA and Telecommunication Systems)  
Variation Order No.2 Construction of WTP Probistip

Dear Sir,

Based on the Employer's discretion, we hereby certify the following stated parts to be taken over by the Employer by the date stated here in accordance with sub clause 48.2 and 48.3 of General Conditions of Contract.

1. Contract Title : Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

Package 4: SCADA and Telecommunication Systems

2. Loan Agreement No. : 962 - CO – 094850

3. Contract Amount : EUR 1,439,000 (Amendment No.3, VAT exclude)

4. Certified taking over part:

Sub-Item	Description	Progress %	Remaining %	Remarks
<b>0</b>	<b>Design of civil works</b>			
V.O.2.-c-10	Design of Civil Works and	100	0	
<b>A</b>	<b>General Items</b>			
V.O.2-c-101	Preparatory works	100	0	
<b>B</b>	<b>Ultra filtration system</b>			
V.O.2-c-102	Equipment for UF	100	0	
<b>C</b>	<b>Building for Ultra filtration System</b>			
V.O.2-c-103	Civil works	100	0	
<b>D</b>	<b>Other equipment and works</b>			
V.O.2-c-104	Diesel, cable for connection for transformer	100	0	
Additional	Sedimentation Basin	100	0	

5. Certified taking over date : 12<sup>th</sup> December, 2012

6. Part2,Amount of Taking Over

Euro 81,000.00 - (say eighty one thousand 00/100)

7. The following minor outstanding works shall be completed:

- Marking of the installed equipment with tags numbers according to the technical documentation



**Attachment of Taking Over Certificate for the Parts No.2**

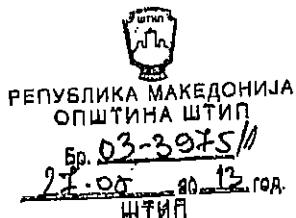
(Package 4: SCADA and Telecommunication Systems)

Variaton Order No.2: Construction of Water Treatment Plant in Probitip

V.O.2-c-102	Equipment for UF		32.450,59
V.O.2-c-103	Civil Works		15.235,39
V.O.2-c-104	Diesel, cable for connection to transformer		3.125,00
Additional	Sedimentation Basin		30.189,02

<b>TOTAL OF BILLS</b>		<b>81.000,00</b>
-----------------------	--	------------------

Retention Money 10%	0,00	8.100,00
1st Retention Money 5% of Total	0,00	4.050,00
2 nd Retention Money 5% of Total	0,00	4.050,00



## DONATION AGREEMENT 2013/1

between

**Republic of Macedonia  
Municipality of Štip  
as Recipient**

and

**CMSR  
Centre for International Cooperation and Development**

**as Donor on behalf of the Republic of Slovenia**

**THIS DONATION AGREEMENT is made on the April 24, 2013 between:**

- (1) **Municipality of Štip** with its registered head office at Nr. 4 B Vasil Glavinov Str., 2000 Štip, Republic of Macedonia (the "Recipient");
- (2) **Centre for International Cooperation and Development (CMSR)** – on behalf of the Republic of Slovenia - with its registered head office at Kardeljeva ploščad 1, Ljubljana 1000, Slovenia (the "Donor");

**WHEREAS:**

- (A) The Recipient has presented to the Donor the project documentation attached to this agreement (the "Project Documentation") with a proposal for Official Development Assistance of the Republic of Slovenia in the form of donation to enable the implementation of the Project: "**Reconstruction and Rehabilitation of Water Treatment Plant for drinking water in Municipality of Štip**" (the "Project").
- (B) For the purpose of assisting the Recipient in the implementation of the Project, the Donor agrees to provide the Recipient with a **donation in the amount of 415.400 euro** on the terms and conditions set in this Agreement.
- (C) The Recipient has secured the resources in **the amount of 771.456 euro** for the project realisation in **the total value 1.186.865 euro** out of its own resources and the JICA credit and will perform all needed preparatory works for the project implementation.
- (D) The Contract between the Recipient and the Contractor has been signed for the total value of the project in **the total value of 1.186.865 euro**.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. DONATION

- 1.1 Amount: Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Donor hereby undertakes to make available to the Recipient a donation in the amount 415.400 (four hundred fifteen thousand four hundred) euro (the "Donation").
- 1.2 Purpose: The Donation will and can be used solely for the purpose of financing the payment to the "Contractor" – the contracting party for implementing the Project (based on signed contract between the Recipient and the Contractor) and the Recipient may not, directly or indirectly, use any part of such donation for any other purpose.
- 1.3 Disbursement:  
The disbursements of the Donation will be effected following the presentation of submitted invoices according to the contract (between the Recipient and the Contractor).  
Financial transfer in respect of the Donation will be made available against presentation and delivery of the complete set of documents demonstrating that:
  - (i) the Project has been or is being implemented in accordance with the Project Documentation;
  - (ii) the contract between the Recipient and the Contractor has been signed for the total value of the project;
  - (iii) The Recipient has presented to the Donor the formally approved copy of the invoice submitted by the Contractor to the Recipient requesting payment (in line with the contract between the Recipient and the Contractor).
- 1.4 Application of funds: The Recipient irrevocably authorizes the Donor to effect the payments of donation funds (made available to the Recipient under this Agreement) directly to the Contractor's bank account (IBAN: SI56 029230012553977 at LJBASI2X) for the payment of the amounts owed by the Recipient to the Contractor in connection with the Project, and the Donor shall, promptly upon making payment to the Contractor, notify the Recipient thereon and provide it with the appropriate evidence of such payment.
- 1.5 Donor discretion: The Donor has the right to refuse the disbursement of the Donation in case of violation of terms and conditions of this agreement or derogations from the Project Documentation.
- 1.6 Taxes: For supplies manufactured locally, all internal fiscal charges applicable to their manufacture, including VAT; and for supplies to be imported into the country of the Recipient, all duties and taxes applicable to their importation including VAT, shall be excluded for payment out of the donation funds.

## 2. COVENANTS

- 2.1 The Recipient shall present to the Donor the following information:
  - a) The copy of the Procurement Contract between the Recipient and the Contractor (in 8 days after the signing of the Contract);
  - b) Semi-annual and annual reports on the Project implementation by no later than 15 days after the expiry of each 6 months' period starting from the date of this agreement;
  - c) Final report on the Project implementation;
  - d) Any information regarding the Project which the Donor may reasonably request from time to time.
- 2.2 The Recipient shall facilitate at least one annual visit of the Donor representative to the Project site.
- 2.3 The Donor has the right to claim the repayment of the Donation in case the Donation was not used according to the manner agreed and under the conditions set by this Agreement.

## 3. VISIBILITY

- 3.1 The Recipient must take all necessary steps to publicise the fact that the Republic of Slovenia has co-financed the Project. Such measures must include the display of the "International development cooperation of the Republic of Slovenia" logo wherever appropriate.
- 3.2 In particular, the Recipient shall mention the Slovenian financial contribution in information given in its internal and annual reports, and in any dealings with the media. Any notice or publication by the Recipient concerning the Project, including those given at a conference or seminar, must specify that the Project has received Slovenian co-funding.

## 4. COMMUNICATIONS

- 4.1 Language: All notices and other communications in connection with this Agreement, as well as any documents to be provided from one party to another, shall be in English language or, as regards any document the original of which is made in another language, accompanied by a working translation into English language. Attachments, reports and explanations may be presented in local languages and translated in English upon request.
- 4.2 Addresses: Each communication under this Agreement shall be made by fax or otherwise in writing. Each communication or document to be delivered to any party under this Agreement shall be sent to it at the fax number or address, and marked for the attention, if any, from time to time designated by it to the other. The initial fax number, address and marking (if any) so designated by each party are set out under its name at the end of this Agreement.

## 5. GENERAL PROVISIONS

- 5.1 The Recipient shall have sole responsibility for complying with any legal obligations incumbent on him.

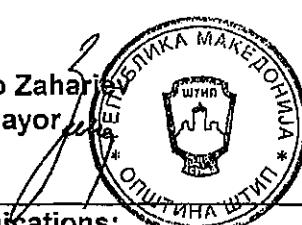
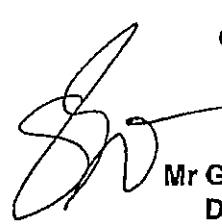
- 5.2 The Donor shall not, in any circumstances or on any grounds, be held liable for any damage incurred by any person in connection with this agreement, the Project or otherwise. Consequently, the Donor will not entertain any request for indemnity or reimbursement accompanying any such claim.
- 5.3 Except in cases of force majeure, the Recipient shall make good any damage sustained by the Donor as a result of the execution or faulty execution of the Project.
- 5.4 The Recipient shall bear sole liability vis-à-vis third parties, including for damage of any kind sustained by them while the Project is being carried out.
- 5.5 The Recipient undertakes to take all the necessary measures to prevent any risk of conflicts of interests which could affect the impartial and objective performance of this agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional reasons, or any other shared interest. Any situation constituting or likely to lead to a conflict of interests during the performance of this agreement must be brought to the attention of the Donor, in writing, without delay. The Recipient shall undertake to take whatever steps are necessary to rectify this situation at once. The Donor reserves the right to check that the measures taken are appropriate and may demand that the Recipient takes additional measures, if necessary, within a certain time.
- 5.6 The Donor and the Recipient undertake to preserve the confidentiality of any document, information or other material directly related to the subject of this agreement that is duly classed as confidential, if disclosure could cause prejudice to the other party. The parties shall remain bound by this obligation beyond the closing date of the Project.
- 5.7 Unless the Donor requests otherwise, any communication or publication by the Recipient about the Project, including but not limited to at a conference or seminar, shall indicate that the Project has received funding from the Republic of Slovenia with the Donor acting as the international development co-operation agent of the Republic of Slovenia.
- Any communication or publication by the Recipient, in any form and medium, shall indicate that sole responsibility lies with the author of such communication or publication and that the Donor is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.
- 5.8 The Donor may terminate this agreement, without any indemnity on its part, in the following circumstances:
- (a) in the event of a change to the Recipient's legal, financial, technical, organisational situation or condition that is liable to affect the agreement substantially or to call into question the decision to award the Donation;
  - (b) if the Recipient fails to fulfil a substantial obligation incumbent on him under the terms of this agreement;
  - (c) in the event of force majeure or other circumstances preventing the successful implementation of the Project;
  - (d) if the Recipient is found guilty of an offence involving his professional conduct by a judgment having the force of res judicata or if he is guilty of grave professional misconduct proven by any justified means;
  - (e) if the Recipient is guilty of misrepresentation or submits reports inconsistent with reality to obtain the Donation;
  - (f) if the Recipient has intentionally or by negligence committed a substantial irregularity in performing this agreement or in the event of fraud, corruption or any other illegal activity on the part of the Recipient to the detriment of the Donor and/or

- the Contractor. A substantial irregularity consists of any infringement of a provision of an agreement or regulation resulting from an act or an omission on the part of the Recipient which causes or might cause a loss to the Donor and/or the Contractor; or
- (g) if the Donor is required to repay the amounts received from the Republic of Slovenia for funding the Donation.
- 5.9 Any amendment to this agreement must be the subject of a written supplementary agreement. No oral agreement may bind the parties to this effect.

## 6. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

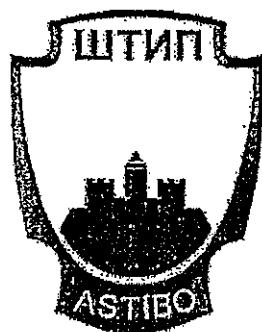
- 6.1 Governing law: This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Slovenia.
- 6.2 Courts: The Recipient agrees for the benefit of the Donor that any controversy, dispute, or claim arising out of or relating to this agreement or the breach, termination or invalidity hereof shall be finally settled by the courts in Ljubljana, Slovenia. The submission to the jurisdiction of the courts referred to in this Clause 6.2 shall not (and shall not be construed so as to) limit the right of the Donor to take proceedings against the Recipient in any other court of competent jurisdiction nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdiction preclude the taking or proceedings in any other jurisdiction (whether concurrently or not) if and to the extent permitted by applicable law.
- 6.3 Arbitration: Notwithstanding the Clause 6.2 above, the Donor may, in its own discretion, notify the Recipient that arbitration clause shall apply. After giving such notice, any controversy, dispute or claim arising out of or relating to this agreement (including a dispute regarding the existence, validity, interpretation, breach or termination of this agreement or the consequences of its nullity) shall be referred to and finally settled by a panel of three arbitrators appointed in accordance with the Rules of Arbitration of the Permanent Court of Arbitration attached to the Chamber of Commerce and Industry of Slovenia. The place of any arbitration proceedings commenced pursuant to this Clause 6.3 shall be Ljubljana, Slovenia and the language in which such arbitration shall be conducted shall be Slovenian.
- 6.4 Language: This Agreement is drawn up in the English language.

Done in four originals of which the Recipient and the Donor receive each two copies.

Done in Štip on the April 24, 2013	Done in Ljubljana on the April 22 , 2013
<b>The Recipient:</b> Municipality of Štip Republic of Macedonia  Mr. Ilico Zahariev Mayor 	<b>The Donor:</b>  CMSR  Mr Gašper Jež Director
<b>Address for communications:</b> Municipality of Štip No. 4 B Vasil Glavinov Str. 2000 Štip Republic of Macedonia	<b>Address for communications:</b> Center za mednarodno sodelovanje in razvoj Kardeljeva ploščad 1, 1000 Ljubljana, Slovenia
<b>Attn:</b> Mr. Ilico Zahariev, Mayor <a href="mailto:gradonacalnik@stip.gov.mk">gradonacalnik@stip.gov.mk</a>	<b>Attn:</b> Ms Mojca Kopše, Senior Expert, <a href="mailto:mojca.kopse@cmsr.si">mojca.kopse@cmsr.si</a>
<b>Fax No.:</b> +389 32 22 66 01	<b>Fax No.:</b> +386 1 568 15 85

2012, July

RECONSTRUCTION AND REHABILITATION  
OF WATER TREATMENT PLANT FOR  
DRINKING WATER IN MUNICIPALITY OF  
STIP



Project Proposal for  
a donation by  
Republic of  
Slovenia –  
OFFICIAL DEVELOPMENT AID

### **1.6. Competences and capacities of Municipality of Stip:**

Municipality of Stip consists of 5 sectors, 18 divisions and Territorial firefighting unit.

The total number of employees in the Municipality of Stip is:

Municipality Stip	115
Territorial firefighting unit	29

For this project, Municipality of Stip has engaged 5 construction engineers, 2 architects and 3 lawyers that have an improved experience in their area. Municipality of Stip is founder of two public enterprises, one of which is the core business of water supply and has experience in projects for water treatment and they will participate in works of this project.

## **2. PROJECT**

### **2.1. Project title:**

Reconstruction and rehabilitation of Water Treatment Plant for drinking water in Municipality of Stip

**2.2. Project Location:** Stip, Republic of Macedonia.

### **2.3. Existing situation:**

The town of Stip is supplied with drinking water by groundwater of the river Bregalnica. System of a well is located on both sides of the river Bregalnica. The water supply process begins from well where the raw water goes in the aggregate pools, and then is transported to the pumping station and through the transit pipeline distributed to the Water Treatment Plant for drinking water. Existing system of a well has approximately 270 l/sec raw water.

The Water Treatment Plant for drinking water is located about 3 km northeast of the town Stip on an altitude of 385 meters. It is built to perform the treatment of:

- Groundwater from existing piping system with ultimate capacity of 500 l/sec or 1800 m<sup>3</sup>/h;
- Surface waters with a final capacity of 500 l/sec or 1800 m<sup>3</sup>/h;
- Within the Treatment plant works tank for clean water with a capacity of 2320m<sup>3</sup>.

Water Treatment Plant for drinking water is divided into two parts:

1. Part for treatment of underground water

## 2.6. Expected results:

Realization of this project will enable supply of drinking water for town of Stip with 47,798 population and its surrounding villages Bregalnica with 570 population, Cardaklija with 922 population, and Balkanska with 600 population. It is expected that quantities and quality of the supplied water will be according to the Macedonian and EU regulations and standards.

## 2.7. Impact on the environment:

Reconstruction and rehabilitation of an existing facility is not expected to make significant changes of the media (water, air and soil) at the environment.

By their nature, the Water Treatment Plants are environmental friendly. The used chemicals are not let into the environment. Instead they are decomposed and degraded into a sludge that is transported to a predefined location for further processing

- **Impact on air quality**

During the construction phase expected emissions of dust will increase temporary caused by building activities and emissions of trucks and construction equipment trucks. Because most of the trucks run on gasoline and oil are expected increased emissions of particular matter, SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, VOC and LEAD. These emissions would be temporary and major disruptions to the air are not expected. In the operational phase negative impacts of air quality are not expected.

- **Impact on noise**

During the construction phase emission of noise can be caused temporary by construction equipment, installation of necessary materials and transport vehicles. These emissions will be temporary.

During the operational phase increase of noise emissions are not expected.

- **Impact on water**

After realization of the project is expected positive impact on the hydrological and biological mode of river Bregalnica. Groundwater from the river will not be exploited by PE ISAR for water supply because overall water will run through surface water from HS Zletovica.

## 2.8. Sustainability:

The facility for processing water will be managed by PE ISAR. The facility will operate continuously 24 hours a day, 7 days per week. PE ISAR has trained professionals to maintain the facility and equipment and also they are trained for implementation of the technological processes and quality control.

## 2.9. Description of the project's development component:

- Replacement of existing admission's PVC pipe for receiving Flocculated water with new manufactured stainless steel pipe by retaining the openings defined by the main project
- Purchase and installation of equipment for preparation and dosing of reagents

Existing equipment for preparation and dosing of reagents in technologically terms are outdated. The supply of new equipment will ensure safe conduct of the process and monitoring of the same.

- The new technological equipment provides procurements of:
- Supply and installation of a block plant and dosing pumps for dosing and preparation of Aluminum sulphate;
- Supply and installation of a block plant and dosing pumps for dosing and preparation of polyelectrolyte;
- Supply and installation of a block plant and dosing pumps for dosing and preparation of block for preparation of lime milk.
- Reconstruction of electrical installations

Purchase and installation of elements of automatic control and management of the process, variable speed drives for dosing pumps and needle shaped valve, central control unit with application software, analytics and distribution boards.

This will allow automatic control of input parameters pH, ozone, turbidity and water flow.

#### **Relevant key dimensions, capacities and materials,**

Surface water treatment technology includes several technological processes in order to provide the necessary water quality and parameters prescribed by law with respect to physical, chemical and bacteriological characteristics of drinking water.

Choice of technology is determined based on the analysis of water from the river Zletovica. Provided data for the quality of water from the river Zletovica determine the required parameters according which the accumulation will be charged.

**Standards and design rules for design of water supply and sewerage systems (such as water demand per inhabitant, pollution load, etc.) used for design of mains and plants**

Preliminary design is made to ensure the quality of clean drinking water in accordance with the Regulations on safety of drinking water ( Official Gazette of the Republic of Macedonia 46/08) and in accordance with European Directive EU 98/83/ EC from 3 November1998.

#### **2.10. Justification of the project's priorities**

1. Government of the Republic of Macedonia has financed construction of Zletovica multipurpose hydro system. Hydro system Zletovica has the objectives to solve the water shortage in seven

**2.12. Project Budget****Cost specification of the project:****1 EUR= 61,50 MKD**

Description	MKD	EURO
Construction-Rehabilitation works	10.743.645	
Roofing of Structure and Rehabilitation	13.453.269	
Reagent Warehouse	1.000.050	
Hydro Mechanical Equipment and Connections	5.377.626	400.039
Reagent Preparation and Dosing	279.871	200.221
Electrical Installation Works	607.469	75.029
<b>Total</b>	<b>31.461.930</b>	<b>675.289</b>
DDV 18 %	5.663.147	121.552
<b>OVERALL</b>	<b>37.125.077</b>	<b>796.841</b>

**1 EUR =61,50 MKD**

MKD	EURO
31.461.930	675.289
EURO	EURO
511.576	675.289
Overall in EURO	
1.186.865	

**Financial construction:**

<b>Total cost of the project:</b>		<b>1.186.865</b>
<b>Financial construction</b>		
Municipality of Stip:		321.463
JICA:	loan	450.000
ODA needed to close the financial construction		415.402

Maintenance Cost of Present Stip waterwork, Year 2010  
 Delivered water for 2010  
 Unit electricity cost is set as 0 based on the 2010 invoice

MKD/kwh

cost for sending groundwater to WTP (Groundwater pumps and Intermittent pump)					(without VAT)
Item	OC Estimation				Estimation
	Unit	Quantity	Unit cost	(MKD)	
Personal expense				6.240.000	1,06
Power expense	kwh	6.658.544	-	19.775.876	3,37
Depreciation expense				992.532	0,17
Maintenance expense				1.390.000	0,24
Maintenance of conduit				610.000	0,10
Maintenance of pumps				780.000	0,13
Bearings				280.000	0,05
Coils				130.000	0,02
Turner metal services				370.000	0,06
Supply of pumps and electromotors				366.941	0,06
Maintenance of objects				100.000	0,02
Total				28.865.349	4,91

cost at WTP (Only at WTP)					(without VAT)
Item	OC Estimation				Estimation
	Unit	Quantity	Unit cost	(MKD)	
Personal expense		As same as Isar		6.240.000	1,06
Power expense, Note 1, 2	kwh	387.096	-	1.149.675	0,20
Depreciation expense				200.000	0,03
Maintenance expense				533.000	0,09
Chemical expense				64.000	0,01
Chemicals for laboratory				44.000	0,01
Material for laboratory				20.000	-
Chlorin				450.000	0,08
Liquid chlorin				250.000	0,04
Maintenance of bottle				200.000	0,03
Laboratory analysis of raw water				19.000	-
Maintenance expense for equipment				877.000	0,15
Spare parts for chlorin department				500.000	0,09
Spare parts for ozonator and compresor				350.000	0,06
Oil for compresor				27.000	-
Safety equipment for personal in chlorin department				100.000	0,02
Maintenance of objects				100.000	0,02
Total				9.199.675	1,57

OM cost (Groundwater pumps, Intermittent pump and WTP)					(without VAT)
Item	OC Estimation				
	Unit	Quantity	Unit cost	(MKD)	
Personal expense		As same as Isar		12.480.000	2,12
Power expense	kwh	7.045.640	-	20.925.531	3,56
Depreciation expense				1.192.532	0,20
Maintenance expense				1.923.000	0,33
Supply of pumps and electromotors				366.941	0,06
Maintenance of objects				100.000	0,02
Maintenance expense for equipment				877.000	0,15
Safety equipment for personal in chlorin department				100.000	0,02
Maintenance of objects				100.000	0,02
Total				38.065.004	6,48

ДОДАВАНИЕ НА ДОГоворота за  
Изградба на водна база ЗЛЕТОВИЦА

0306-1386/1

04.09.2013 год  
од 2013 год

03-814/1

04.09.

од 2013 год

## AGREEMENT

### Amendment No.2 of Constructing Stip Water Treatment Plant

#### on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

This Agreement made this 03<sup>rd</sup> of June 2013 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer"), Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d. of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

The Investor and Implementer of investment, shall take part of key functions based on the three Agreements: Implementation Agreement mutually agreed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica , Municipality Stip and PCE Isar; On-lending Agreement mutually agreed by the Ministry of Finance and the PCE Isar and Raw Water Usage Agreement mutually agreed by the Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica and PCE Isar.

Whereas, the Employer and the Contractor have signed contracts of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems dated 13<sup>th</sup> March, 2009, amendment No. 1 dated 21<sup>st</sup> July, 2009 amendment No. 2 dated 17<sup>th</sup> September, 2010, amendment No.3 dated 09<sup>th</sup> May 2012, amendment No.4 dated 30<sup>th</sup> July 2012, amendment No.5 dated 31<sup>st</sup> July 2012, amendment No.6 dated 31<sup>st</sup> July 2012 and amendment No.7 dated 21<sup>st</sup> November 2012 on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project and amendment No.1 of Constructing Stip Water Treatment Plant dated 24<sup>th</sup> November 2012.

Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to sign a contract based on amending a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition, and the Investor and the Implementer of investment confirmed it.

Now Therefore, both parties and the Investor and the Implementer of investment hereby agreed to conclude Agreement as follows;

1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.
2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant  
The work is to construct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.
3. Cost  
The Cost estimated to 0.96 million Euro, excluding VAT (18%).
4. Payment  
The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1, and Stip Municipality's fund.



JICA's portion is in Yen 46,740,000-, equivalent to Euro 474,085 and 49 % to the total contract amount, and Stip Municipality portion is about Euro 485,915-, equivalent to 51 % of it, when the exchange rate is 1 Euro = 98.59 Yen.

The exchange rate is applied as of the figures prior to the 28 day of the Agreement as stipulates in clause 70.5 of appendix to bid of the Original Contract.

During performing the payment of the YEN part will be taken exchange rate yen/euro at the date of payment.

5. Construction time schedule

The Completion time of the work is March 31, 2014 in few phases defined in technical specification.

6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:

- (a) The Term of Reference
- (b) The Technical Specification
- (c) The Priced Bill of Quantity

7. The Price Adjustment shall not be applied.

Except those agreed upon in this Agreement, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

This Agreement made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties.



For and behalf of  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy

---

Ljupco Dimovski  
Minister

For and behalf of  
PE HS Zletovica

Mihail Cvetkov  
Director



For and behalf of  
The Contactor  
Iskra Sistemi d.d

Joze Ponikvar  
Iskra Sistemi, d.d.  
Director of Power Division



Confirmed by

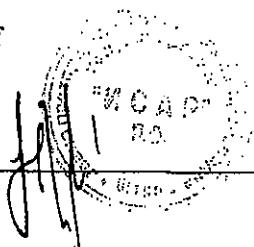
For and behalf of  
Municipality Stip

Ilco Zahariev  
Mayor



For and behalf of  
PCE Isar

Nikola Micevski  
Director



Witness by

For and behalf of  
SAPI Consultant

Kunio Kimata

Project Manager

SAPI team( Oriental Consultants)



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ОПШТИНА ШТИП  
Ед. 03-6627/2  
04.12.2012 год.

AGREEMENT

0307-1932/1  
04.12.13<sup>th</sup> 03- 814/2  
04.12.2012, 04.12.2012

штима

## Amendment No.3 of Constructing Stip Water Treatment Plant

## on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

This Agreement made this \_\_\_\_ of \_\_\_\_ 2013 between, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy and Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica of the Republic of Macedonia (hereinafter called "the Employer"), Municipality of Stip (hereinafter called "the Investor") and the Public Communal Enterprise (PCE) "Isar" (hereinafter called "Implementer of Investment") of the one part and Iskra Sistemi d.d of Republic of Slovenia (hereinafter called "the Contractor") of the other part.

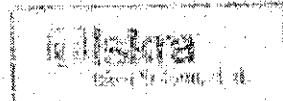
The Investor and Implementer of Investment, shall take part of key functions based on the three Agreements: Implementation Agreement mutually agreed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica , Municipality Stip and PCE Isar; On-lending Agreement mutually agreed by the Ministry of Finance and the PCE Isar and Raw Water Usage Agreement mutually agreed by the Public Enterprise of Hydrosystem Zletovica and PCE Isar.

Whereas, the Employer and the Contractor have signed contracts of Package 4: SCADA and Telecommunication Systems dated 13<sup>th</sup> March, 2009, amendment No. 1 dated 21<sup>st</sup> July, 2009 amendment No. 2 dated 17<sup>th</sup> September, 2010, amendment No.3 dated 09<sup>th</sup> May 2012, amendment No.4 dated 30<sup>th</sup> July 2012, amendment No.5 dated 31<sup>st</sup> July 2012, amendment No.6 dated 31<sup>st</sup> July 2012 and amendment No.7 dated 21<sup>st</sup> November 2012 on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project, amendment No.1 of Constructing Stip Water Treatment Plant dated 24<sup>th</sup> November 2012 and amendment No.2 of Constructing Stip Water Treatment Plant dated 06<sup>th</sup> September 2013.

Whereas, the Employer and the Contractor mutually agreed to sign a contract based on amending a part of the Original Contract, dated 13<sup>th</sup> March 2009, in order to have clean understanding of the condition, and the Investor and the Implementer of investment confirmed it.

Now Therefore, both parties and the Investor and the Implementer of Investment hereby agreed to conclude Agreement as follows;

1. In this Agreement word and expression shall have the same meaning as are respectively assigned to them in the Condition of Contact hereinafter referred to.
2. Reconstructing Stip Water Treatment Plant  
The work is to construct Water Treatment Plant (WTP) for Stip Municipality. The WTP will receive raw water from the Hydrosystem "Zletovica". The WTP is going to be operated by Public Communal Enterprise "Isar" under Stip Municipality.
3. Cost  
The Cost estimated to 1.186.865,00 Euro, excluding VAT (18%).
4. Payment  
The payment to the Contractor is from a budget consisted of JICA loan Agreement MAC-P1, and Stip Municipality's fund.



JICA's portion is in Yen 46,740,000-, equivalent to Euro 474,085 and 40 % to the total contract amount, and Stip Municipality portion is about Euro 712,780-, equivalent to 60 % of it, when the exchange rate is 1 Euro = 98.59 Yen.

The exchange rate is applied as of the figures prior to the 28 day of the Agreement as stipulates in clause 70.5 of appendix to bid of the Original Contract.

During performing the payment of the YEN part will be taken exchange rate yen/euro at the date of payment.

5. Construction time schedule

The Completion time of the work is March 31, 2015 in few phases defined in technical specification.

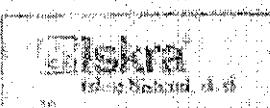
6. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, viz:

- (a) The Term of Reference
- (b) The Technical Specification
- (c) The New Priced Bill of Quantity

7. The Price Adjustment shall not be applied.

Except those agreed upon in this Agreement, other condition and provision set forth in the Original Contract shall remain intact and effective.

This Agreement made in duplicate form and integral part of the Contract and shall become effective upon signature of both parties.



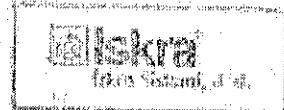
For and behalf of  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Economy

Ljupco Dimovski  
Minister

For and behalf of  
PE HS Zletovica

Mihail Cvetkov  
Director

For and bchalf of  
The Contactor  
Iskra Sistemi d.d.



Darko Poničvar  
Project Manager

Confirmed by

For and behalf of  
Municipality Stip

Ilco Zahariev  
Mayor

For and behalf of  
PCE Isar

Nikola Micevski  
Director

Witness by

For and behalf of  
SAPI Consultant

Kunio Kimura

Project Manager

SAPI team (Oriental Consultants)

 <b>STRIX</b>	Document name	Document No:
 <b>Iskra</b> Iskra Sistemi	<b>Control philosophy</b>	CPP_12ST0007_V2_EN
		Version: V2
		Nº project 12ST0013

<p><b>Document:</b>  <b>Description of control philosophy</b></p> <p><b>Project:</b>  <b>Drinking water treatment plant refurbishment ISAR  Štip – control philosophy</b></p> <p><b>Project No.:</b>  <b>12ST0013</b></p>
---

## REVISION OVERVIEW

<b>no.</b>	<b>version</b>	<b>date</b>	<b>extension</b>	<b>author</b>
1	V1	17.4.2014	First edition,	LME
2	V2	18.4.2014	Extrordinary events added	LME
3				

## Table of Contents

REVISION OVERVIEW .....	1
1      Introduction .....	2
2      Technology of surface water purification.....	2
3      Control philosophy .....	4
3.1     Entrance of raw water .....	4
3.2     Feeding of chemicals .....	4
3.2.1     Kalk milk .....	4
3.2.2     Cogaulant .....	4
3.2.3     Polyelectrolyte .....	4
3.2.4     Preparation units for chemicals .....	5
3.2.5     Ozone .....	5
3.2.6     Final disinfection .....	5
4      Measurements .....	6
4.1     Measurements at outflow .....	6
5      Open points – points for improvement .....	7

 <b>STRIX</b>	Document name	Document No:
 <b>Iskra</b> Iskra Sistemi	<b>Control philosophy</b>	<b>CPP_12ST0007_V2_EN</b>
		Version: <b>V2</b>
		Nº project <b>12ST0013</b>

## 1 Introduction

Refurbishment works at drinking water purification plant ISAR Štip run based on design documentation made by company AKVA-ING d.o.o.. Designer in charge is Sašo Daskalov. Scope of refurbishment is renovation of concrete, installation of some new equipment and measurement, automation of some process steps (preparation of chemicals, dosing based on process parameters, observing of water process parameters).

There are two water sources used in this plant:

- Well water
- Surface water from river Zletovica

Scope of this document is description of automation control philosophy of purification of surface water.

## 2 Technology of surface water purification

Following steps are included into process of purification of surface water:

- Ozonisation – to oxidize organics and destroy microorganisms
- Feeding of some chemicals – to clear water
  - o Kalk milk – to control pH
  - o Al-sulphate – as coagulant to precipitate soluble dirtinesses
  - o Sodium metasilicate - as polyelectrolyte to improve sedimentation
- Sedimentation in lamella settler
- Filtration in sand filters
- Disinfection before entering the water system

 <b>STRIX</b>	Document name	Document No:
 <b>Iskra</b> Iskra Sistemi	<b>Control philosophy</b>	<b>CPP_12ST0007_V2_EN</b>
	Version:	V2
	Nº project	12ST0013

### 3 Manual operation & failures of equipment & extraordinary events

Manual operation is possible. Manual operation is extraordinary event and requires manual control and supervision.

**Following extraordinary events were taken into consideration:**

Power supply fails – stop of plant – PLC stops after some minutes

Input valve IG fault – operator can control the valve manually – all other systems work

Inflow flow meter WFIN fault – operator has to control input valve manual – flow has to be evaluated and simulated in the automation system

Failure of dosing pump – another dosing pump is started

Failure of both dosing pumps – run without dosing is risky, but possible – on charge of operator

Failure of one or more measurement – manual measurement and simulation is possible - from technological point of view failure of every sensor have to be evaluated

Failure of HMI panel – plant works further with set parameters – measurements can be read at measuring unit – start stop is possible

Failure of PLC – plant can be run manually – measurements work and can be read at measuring unit – Flow and feedings have to be controlled manually

	Document name		
	<b>Control philosophy</b>		
	Document No:	CPP_12ST0007_V2_EN	
	Version:	V2	Nº project 12ST0013

## 4 Control philosophy

### 4.1 Entrance of raw water

Water flows into purification plant via control valve (needle valve with tag IG) and enters at the bottom into entrance chamber R1. Flow is measured with flow meter (tag WFIN). Turbidity of raw water is measured too (tag NTU1).

Flow is controlled by two parameters:

- Level of water in reservoir R5 – drinking water before entering system – linear relationship between level (tag WL) and flow
- Input turbidity – polynomial relationship between level and flow (3.order) –
  - o Coefficients of polynomial relationship have to be optimized
  - o Upper limits for turbidity (inflow and outflow) are triggering warning and alarm. In case of alarm entrance valve IG is closing – water flow stops\*
  - o Lower limit of input turbidity, when automation system takes the relationship into consideration, is settable

\*actions at stop of water flow are described below – point 3.2.5 (ozone generator)

### 4.2 Feeding of chemicals

#### 4.2.1 Kalk milk

Kalk milk feeding is based on entrance pH (tag pH1). pH of river Zletovica is changing over the year. Control is based on 6-point table (relationship between entrance pH and dosing concentration). 6-point table have to be optimized by operator.

In case of pH out of the pH alarm limits purification plant is stopping. Operator has to block alarm and start the plant again. Manual observation of process behavior is needed in such case.

Kalk milk preparation unit is automatic working unit.

There are two dosing pumps – one working, one spare. Switch between dosing pumps is made manually by operator. If there is no need to feed kalk milk, the system is triggering warning to operator – flush the pump. Warning delay is settable.

#### 4.2.2 Cogaulant

Feeding of coagulant is based on turbidity of raw water. Relationship is polynomial equation (3..order). Coefficients of equation are set based on values used in other purification plant using the same water and Al as coagulant. Further optimization is possible.

Coagulant solution preparation unit is automatic working unit.

There are two dosing pumps – one working, one spare. Switch between dosing pumps is made manually by operator.

#### 4.2.3 Polyelectrolyte

Feeding of polyelectrolyte is based on turbidity of raw water. Relationship is polynomial equation (3..order). Coefficients of equation are set based on values used in other purification plant using the same water and Al as coagulant. Further optimization is possible and necessary.

	Document name	Document No:
	Control philosophy	CPP_12ST0007_V2_EN
		Version: V2
		Nº project 12ST0013

Coagulant solution preparation unit is automatic working unit.

There are two dosing pumps – one working, one spare. Switch between dosing pumps is made manually by operator.

#### 4.2.4 Preparation units for chemicals

As mentioned above, three chemicals are prepared and feeded:

- Kalk milk – to control pH
- Al-sulphate – as coagulant to precipitate soluble dirtinesses
- Sodium metasilicate - as polyelectrolyte to improve sedimentation

Units for preparation are independent, automatic working units, which communicate with automation system PLC via ProfiBus DP.

Error of preparation unit triggers warning and after certain time, if warning is not reset, alarm and stop of the whole purification plant.

Operator can overcome the alarms, with appropriate access code. Logging of work with alarms is foreseen.

#### 4.2.5 Ozone

At current control philosophy automation system doesn't direct influence ozone feeding.

Concentration of ozone is measured in R2 (tag O3). Warning and alarm limits are settable. Alarms are not stopping the flow water, unless otherwise desided.

Automation system is triggering warning and alarm in case of ozone concentration out of the limits.  
Operator has to take action in case of alarm.

If some communication between automation system and ozone generators is possible, the safety of the plant will be much higher.

#### 4.2.6 Final disinfection

Final disinfection is preformed with feeding of chlorine.

Situation is the same as by ozone. Concentration is measured at outflow from R5 (tag Cl5).

 <b>STRIX</b>	Document name  <b>Control philosophy</b>	Document No:  <b>CPP_12ST0007_V2_EN</b>
 <b>Iskra</b> Iskra Sistemi	Version: <b>V2</b>	
No project <b>12ST0013</b>		

## 5 Measurements

List of inline analytical measurements is given in the table below.

All measurements are logged. Graphical review is always possible.

Some of measurements are used as control parameters – described above.

For each parameter warning and alarm (min/max) values can be defined.

Parameter	TAG	Instrument
Input turbidity	NTU_1	Hach 1720E
pH in ozone reactor	pH_1	AD1200 sc Gateway + pH electrode LZY027
ozone concentration in ozone reactor	O3_1	9185sc Ozone sensor
pH in ozone after settler/befor sand filter	pH_4	1200 -S sc pH electrode - submerged
Output turbidity	NTU_5	hach1720E
Output conductivity	µS/cm_5	AD34000 sc Gateway + D3412 conductivity cell
Output redox	Rx_5	AD1200 sc Gateway + Rx electrode LZU
Output chlorine concentration	Cl_5	CLF10 sc sensor
Output pH	pH5	pH sensor include in CLF sc

### 5.1 Measurements at outflow

Purpose of outflow measurements is supervision of water quality. Warning, alarming and graphical trending are foreseen.

Alarming with delayed actions is foreseen. Action as plant stop (closing of IG) is foreseen for all outflow measurements (NTU, chlorine, redox, µS/cm, pH).

Run of purification plant out of alarm limits possible with disabling of action. Such events are logged.

All limits and delays have to be set during commissioning and optimized during test and normal operation.

Check and calibration of sensors is absolute necessary and is an obligatory task of operators.

 <b>STRIX</b>	Document name	Document No:
 <b>Iskra</b> Iskra Sistemi	<b>Control philosophy</b>	<b>CPP_12ST0007_V2_EN</b>
		Version: <b>V2</b>
		Nº project <b>12ST0013</b>

## 6 Open points – points for improvement

There are two sources of water – how the automation system does know, which source is in use. Outflow measurements are interesting or necessary also during use of well water. Automation system has to know, which water is used.

Is there run of plant with both sources at once foreseen?

Actions of operator regarding ozone generators in case of alarms have to be defined.

Communication system for alarms and warnings have to be defined – lights, horns, SMS...

Operation in case of fire in city

Manual operation... (see point 3)



## ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

**STUDIO ATRIUM** Stip Office: Nikola Nehtenin nb.1 , 2000 Stip  
**DOO STIP** Tel/Fax No. 032- 383-033

Date: June 30, 2014

Друштво за градежништво, архитектура  
проектирање инженеринг и дизајн  
**СТУДИО АТРИУМ ДОО**  
Бр. 0302 - 116  
30.06.2014 год.  
шт и п.

### Partial Taking Over Certificate

(Package 4: SCADA and Telecommunication Systems)

Variation Order No.3 Reconstruction of Stip WTP

Dear Sir,

Based on the Employer's discretion, we hereby certify the following stated parts to be taken over by the Employer by the date stated here in accordance with sub-clause 48.2 and 48.3 of General Conditions of Contract.

1. Contract title: Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project  
Package 4: SCADA and Telecommunication Systems
2. Loan Agreement No. :962 – CO – 094850
3. Contract amount : EUR 1,186,865 (Amendment No.4, VAT excluded)
4. Certified taking over part:

Sub-Item	Description	Progress	Remaining	Remarks
A.I	Surface water technological line	100	0	Installation, testing and technical documentation
A.II	Ground water technological line	26	74	Installation, testing and technical documentation
B.I	Façade rehabilitation	0	100	Installation, testing and technical documentation Phase II
B.II	Cover roof works	100	0	Installation, testing and technical documentation
V	Reagent storage	100	0	Installation, testing and technical documentation
C	Hydromechanical equipment and connections	95	5	Installation, testing and technical documentation
D	Reagent preparation and dosage	98	2	Installation, testing and technical documentation
G	Electrical installation works	100	0	Installation, testing and technical documentation
Contingency				Installation, testing and technical documentation

5. Certified taking over date: 30<sup>th</sup> June, 2014  
6. Part II, Amount of taking over  
o Euro 861,495,10 – (eight hundred sixty one thousand four hundred ninety five  
10/100)

**Pavle Petrushev**  
Local Consultant



## 28. Correspondence

## 28.1

OUTGOING LETTERS TO MAFWE-IA;PE HSZ-IU			
TO	DATE	REF No.	SUBJECT
PE HSZ(IU)	16.09.11	OC-PE HSZ 11 01	Approval of Draft Inception Report
MAFWE MF	30.09.11	OC-MAFWE/11/02	Draft Inception report
MAFWE MF	30.09.11	OC-MF/11/03	Draft Inception report
MF	03.10.11	OC-MF/11/05	Construction schedule of Water Treatment plan
MAFWE(IA)	03.10.11	OC-MAFWE/11/06	Construction schedule of Water Treatment plants
MSN	07.10.11	OC0M.Sv.N/11/08	Request for providing information of Sveti Nikole WTP
PE HSZ(IU)	08.04.12	OC-PEHSZ/11/07	Construction schedule of Water Treatment plants
MAFWE	17.04.12	OC-MAFWE/12/11	Inception report
PE HSZ(IU)	17.04.12	OC-PEHSZ/12/12	Water quality supplied to Water Treatment plants from PE HS Zletovica
MEPP	17.04.12	OC-MEPP/12/13	Water quality supplied to Water Treatment plants from PE HS Zletovica
MAFWE(IA)	17.04.12	OC-MAFWE/12/14	Water quality supplied to Water Treatment plants from PE HS Zletovica
PE HSZ(IU)	07.05.12	OC-PEHSZ/12/14-1	Evaluation of offer for Water Treatment Plant of Probistio Municipality
PE HSZ-IU	11.05.12	OC-IU/12/15	Minutes of Meeting
PE HSZ-IU	25.07.12	OC-IU/12/16	Evaluation of offer for reconstruction of Stip Municipality's Water Treatment Plant
OE GSZ-IU	18.03.13	OC-IU/13/002	Water Treatment Plant Probistip

## 28.2

INCOMING LETTERS FROM MAFWE-IA;PE HSZ-IU			
FROM	DATE	REF No.	SUBJECT
PE HSZ(IU)	26.09.11	0302-12/1	Notification(SAPI Draft Inception Report)
PE HSZ(IU)	07.06.12	0302-839/1	Inception report on SAPI on Zletovica

			Water Use Improvement Project
WAFWE	22.06.12	12-7152/1	Inception report on SAPI on Zletovica Water Use Improvement Project

28.3

OUTGOING LETTERS TO MUNICIPALITY PROBISTIP			
TO	DATE	REF No.	SUBJECT
M.Probistip	01.09.11	PCE-MP/11/03	Invitation for Meeting
M.Probistip	16.09.11	OC-MP/11/05	Approval of Draft Inception Report
M.Probistip	03.10.11	OC-MP/11/06	Construction schedule of Water Treatment Plant
M.Probistip	17.10.11	OC-MP/11/07	Request for providing information on Probistip Water Supply
M.Probistip	12.10.11	OC-MP/11/08	Tree(3) Agreements for Water Treatment Plants of Municipality Probistip and Stip
M.Probistip	17.07.12	OC-MP/12/03	Local Consultant and Engineer

28.4

INCOMING LETTERS FROM MUNICIPALITY PROBISTIP/NIKOLA KAREV			
FROM	DATE	REF No.	SUBJECT
M.Probistop	12.03.12	08-260/4	Request of Information
Nikola Karev	15.05.12	03-433/1	BoQ for testing of pipeline
Nikola Karev	13.06.12	03-433/2	BoQ for testing of pipeline

28.5

OUTGOING LETTERS TO MUNICIPALITY STIP			
TO	DATE	REF No.	SUBJECT
M.Stip	01.09.11	PCE-M5/11/01	Invitation for Meeting
M.Stip	16.09.11	OC-MS/11/02	Approval of Draft Inception Report
M.Stip	03.10.11	OC-MS/11/03	Construction schedule of Water Treatment Plants
M.Stip	07.10.11	OC-MS/11/04	Request for providing information on Stip Water Supply
M.Stip	12.10.11	OC-MS/11/05	Tree(3) Agreements for Water Treatment Plants of Municipality Probistip and Municipality Stip
M.Stip	31.01.12	OC-MS/12/06	Water Treatment Plant
M.Stip	22.05.12	OC-MS/12/07	Water Treatment Plant of Stip

M.Stip	01.08.12	OC-MS/12/08	Local Consultant and Engineer
--------	----------	-------------	-------------------------------

28.6

INCOMING LETTERS FROM CLIENT-MUNICIPALITY STIP			
FROM	DATE	REF No.	SUBJECT
M.Stip	01.02.12	08-748/2	Reply to letter No. OC-MS/11/05
PE ISAR	06.08.12	03-1174	Request to the Contractor
M.Stip	06.08.12	08-5513/2	Letter of Acceptance (for ATRIUM-Local Consultant)

28.7

LETTERS RELATED TO PROJECTS IMPLEMENTATION			
FROM-TO	DATE	REF No.	SUBJECT
M.F-JICA	01.04.11	14-12154/1	Proposal for usage of unused balance of Loan for Zletovica Basin Utilization Improvement Project (L/A No. MAC-P1)
JICA-M.F	08.04.11	JICA(7R)4-08002	Proposal for usage of unused balance of Loan for Zletovica Basin Utilization Improvement Project (L/A No. MAC-P1)
M.Probistip-MF	16.05.11	08-737/2	Notification regarding the Memorandum
MF-M.Probistip	30.05.11	08-737/3	Acceptance of Implementation
M.Stip-MF;MAFWE;PCE JV	04.07.11	08-3452/8	Notification (Implementation Agency and Implementation Unit)
M.Probistip-PCE JV	05.07.11	08-737/4	Submission of the correspondence related with Memorandum of Implementation of the WTP for Drinking Water
M.Probistip-PE HS	05.03.12	08-260/4	Recommendations related to the procedure for choose of the Contractor;
IU-M.Stip	14.07.12	0302-960/1	Additional Information related to the Implementation of the Project on construction of the water treatment plant for drinking water of Probistip Municipality
IU-M.Provistip	14.07.11	0302-960/2	Additional Information related to the Implementation of the Project on

			construction of the water treatment plant for drinking water of Stip Municipality
M.Stip-IA;IU;PCE JV	19.07.11	08-3452/10	Information related to the way of choice of the Contractor for the rehabilitation and reconstruction works of the WTP Stip
MF-M.Probstip	10.10.11	14-32309	Notification
M.Probstip-MF	12.10.11	08-737/7	Reply to the letter No.14-32309/1
G.RM-IU	17.01.12	51-8313/1-11	
IU-M.Probstip	01.03.12	0302-352/1	Submission of Recommendation regarding chosen method for selection of the Contractor for WTP-M.P
M.Probstip-IU	05.03.12	08-260/3	Recommendations related to the procedure for choose of the Contractor for Water Treatment Plant Construction

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probstip and Municipality Stip**\_\_\_\_\_  
ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

Office Address:                  Probstip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probstip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

---

September 16, 2011  
Letter No. OC-PE HSZ/11/01**Mr. Stojan Milanov**  
Director  
PE HS Zletovica**Subject: Approval of Draft Inception Report**

Dear Sirs,

We made the explanation of Draft Inception report regarding SAPI (Special Assistance for Project Implementation) on September 5, 2011.

Hereby, please find attached the Draft Inception Report revised according to your remarks.

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

C.C.: 1) File



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**


---

 ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

 Office Address: Probistip Office: Cvetko Tonev Str. N/N, 2210 Probistip  
 Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

 September 30, 2011  
 Letter No. OC-MAFWE/11/02

**Mr. Metodija Tomeski**  
 Director of Water Economy Administration,  
 Ministry of Agriculture Forestry and Water Economy

**Subject: Draft Inception Report**

Dear Sirs,

Regarding the Implementation of the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project –construction of the Water Treatment Plant for Municipality Probistip and reconstruction and rehabilitation of the Water Treatment Plant Municipality Stip, the Consultant (Oriental Consultant) prepared Draft Inception Report as starting activity from SAPI (Special Assistance for Project Implementation).

Hereby, please find attached the Draft Inception Report of SAPI (Special Assistance for Project Implementation) for your consideration.

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

C.C.: 1) File



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

September 30, 2011

Letter No. OC-MF/11/03

**Mrs. Suzana Peneva**

State Adviser

Ministry of Finance-EU and International Finance Department

**Subject: Draft Inception Report**

Dear Mrs. Peneva

Regarding the Implementation of the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project –construction of the Water Treatment Plant for Municipality Probistip and reconstruction and rehabilitation of the Water Treatment Plant Municipality Stip, the Consultant (Oriental Consultant) prepared Draft Inception Report as starting activity from SAPI (Special Assistance for Project Implementation).

Hereby, please find attached the Draft Inception Report of SAPI (Special Assistance for Project Implementation) for your consideration.

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

C.C.: 1) File

*K. Kimata*  
Kunio Kimata  
Project Manager of the Consultant



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Probištip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address: Probištip Office: Cveiko Tonev Str. NN, 2210 Probištip  
 Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

October 03, 2011  
 Letter No. OC-MF/11/05

**Mrs. Suzana Peneva**  
 State Adviser  
 Ministry of Finance-EU and International Finance Department

**Subject: Construction schedule of Water Treatment Plants**

Dear Mrs. Peneva

Attached sheets are predicted Project schedule of Water Treatment Plants of Probištip and Stip assumed by us as of 30 of September, 2011.

Please note that schedule of Probištip is already very tight and three agreements among your offices are most critical items.

Your attention shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) JICA  
 2) MAFWE (Water Economy Administration)  
 3) PE HSZ  
 4) Municipality Probištip  
 5) Municipality Stip  
 6) File

Schedule for Stip WTP Construction (DRAFT)												30st September, 2011										
Year	2011						2012						2013									
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	
LA Period																					16	
<b>Scope of work before activity</b>																						
On lending agreement (MF and Municipality)								■														
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)								■														
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)								■														
Amendment 8								▲														
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by AQUA						■																
Approval of Basic Design by PE ISAR for proceeding review					■																	
Review of Basic Design with sight survey by CEIM					■																	
Correction of Basic Design by AQUA					■■■■■																	
Basic Design Confirmed by Consultants						■■■■■																
Approval of Basic Design by PE ISAR						■■▲																
Accept Variation Order process by Municipality					▲																	
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)						▲																
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation								■■■■■														
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor						■■■■■																
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)							■■■■■															
Signing Contract Agreement								▲														
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA								■■■■■														
Rehabilitation of WTP																						
Mobilization									■■■													
Civil and architectural works										■■■■■												
Manufacturing mechanical and electrical equipment										■■■■■												
Installation of mechanical and electrical equipment											■■■■■											
Commissioning test																	▲					
Training for operation and maintenance																		■■				
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																		▲				

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

Schedule for Probistip WTP Construction (DRAFT)													30st September, 2011								
Year	2011						2012						2013								
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2
LA Period																				16	
<b>Scope of work before construction</b>																					
On lending agreement (MF and Municipality)								■													
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)								■													
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)								■													
Amendment 8								▲													
Solving Key Issues (SW, Schedule, Concept of Design Concept)							■	■													
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by CEIM							■	■	■												
Approval of Basic Design by PE Nikora Karev							■	■	▲												
Review of Basic Design by other consultant							■	■	■												
Correction of Basic Design by CEIM							■	■	■												
Basic Design Confirmed by other consultant							■	■	■												
Construction Permit by Probistip Municipality and PE Nikora Karev							■	■	■												
Accept Variation Order process by Municipality							■	■	■												
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)							■	■	■												
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)							■	■	■												
Signing Contract Agreement							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA							■	■	■												
<b>Construction of WTP</b>							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Mobilization							■	■	■												
Land arrangement							■	■	■												
Civil and architectural works							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Manufacturing mechanical and electrical equipment							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Installation of mechanical and electrical equipment							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Commissioning test							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Training for operation and maintenance							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.							■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probištip and Municipality Stip**


---

 ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

 Office Address: Probištip Office: Cvetko Tonev Str. N/N, 2210 Probištip  
 Tel/Fax No. 032-481-521 / 032-484-733

 October 03, 2011  
 Letter No. OC-MAFWE/11/06

**Mr. Metodija Tomeski**  
 Director of Water Economy Administration,  
 Ministry of Agriculture Forestry and Water Economy

**Subject: Construction schedule of Water Treatment Plants**

Dear Sir,

Attached sheets are predicted Project schedule of Water Treatment Plants of Probištip and Stip assumed by us as of 30 of September, 2011.  
 Please note that schedule of Probištip is already very tight and three agreements among your offices are most critical items.

Your attention shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) JICA  
 2) Ministry of Finance  
 3) PE HSZ  
 4) Municipality Probištip  
 5) Municipality Stip  
 6) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probitip and Municipality Stip****ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)****Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

<b>Office Address:</b>	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
------------------------	--

October 03, 2011

Letter No. OC-PEHSZ/11/07

**Mr. Stojan Milanov**  
**Director**  
**PE HS Zletovica**

**Subject: Construction schedule of Water Treatment Plants**

Dear Sir,

Attached sheets are predicted Project schedule of Water Treatment Plants of Probistip and Stip assumed by us as of 30 of September, 2011.

Please note that schedule of Probistip is already very tight and three agreements among your offices are most critical items.

Your attention shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) JICA  
 2) Ministry of Finance  
 3) MAFWE  
 4) Municipality Probistip  
 5) Municipality Stip  
 6) File

## Schedule for Stip WTP Construction (DRAFT)

30st September, 2011

Year	2011												2012												2013	
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2					
LA Period																										16
<b>Scope of work before activity</b>																										
On lending agreement (MF and Municipality)																										
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)																										
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)																										
Amendment 8																										
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by AQUA																										
Approval of Basic Design by PE ISAR for proceeding review																										
Review of Basic Design with sight survey by CEIM																										
Correction of Basic Design by AQUA																										
Basic Design Confirmed by Consultants																										
Approval of Basic Design by PE ISAR																										
Accept Variation Order process by Municipality																										
Accept Variation Order process by implementation agency/unit)																										
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation																										
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor																										
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)																										
Signing Contract Agreement																										
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA																										
Rehabilitation of WTP																										
Mobilization																										
Civil and architectural works																										
Manufacturing mechanical and electrical equipment																										
Installation of mechanical and electrical equipment																										
Commissioning test																										
Training for operation and maintenance																										
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																										

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

Schedule for Probitip WTP Construction (DRAFT)												30st September, 2011									
Year	2011						2012						2013								
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2
LA Period																					15
Scope of work before construction																					
On lending agreement (MF and Municipality)								■													
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)							■														
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)							■														
Amendment 8								▲													
Solving Key Issues (SW, Schedule, Concept of Design Concept)							■■														
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by CEIM							■■														
Approval of Basic Design by PE Nikora Karev							■■▲														
Review of Basic Design by other consultant							■														
Correction of Basic Design by CEIM							■														
Basic Design Confirmed by other consultant							■														
Construction Permit by Probitip Municipality and PE Nikora Karev							■														
Accept Variation Order process by Municipality							▲														
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)							▲														
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation							■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor							■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)							■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	
Signing Contract Agreement							■	▲													
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA							■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	
Construction of WTP																					
Mobilization								■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	■■	
Land arangement								■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	■■■	
Civil and architectural works																					
Manufacturing mechanical and electrical equipment																					
Installation of mechanical and electrical equipment																					
Commissioning test																		▲			
Training for operation and maintenance																		■■	■■	■■	
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																		▲			

Note: Defact liability period is one (1) year after commissioning test.

## ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address: Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

October 07, 2011  
Letter No. OC-M.Sv.N/11/08

**Mr. Marjan Stanojkovski**  
Director  
PCE Komunalec  
Municipality Sv.Nikole

**Mrs. Nada Atanasovska Stojanovska**  
Chef of the Laboratory

**Subject: Request for providing information of Sveti Nikole WTP (Water Treatment Plant)**

Dear Sir,

We would like to study the issues of the water treatment process as it has been reported by the PE HS Zletovica that there were a problems with water treatment process while the high turbidity raw water is sent to the WTP after rainfall.

I would appreciate if you would provide the following information for the above purpose,

- 1) Basic design report
- 2) Drawings of the water treatment plant
- 3) Daily record of water quality of raw water and treated water with in rainy season  
at least average and maximum figures
- 4) Kinds of chemical applied in the WTP and the dosage rate with the corresponding date of the above item 3)

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) PE HSZ  
2) Municipality Sv.Nikole – Mayor  
3) File

## ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА

ORIENTAL CONSULTANT CO., LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

Адреса:	Капителарија Пробиштиш: ул. Цвеко Тодев бб.2210
	Тел/Факс: Бр. +389 032 481-521 / 484-733

---

Датум: 07 Октомври, 2011  
Писмо бр.: РСЕ-М.Св.Н/11/08

До:  
**Г-дин Марјан Стanoјковски**  
 Директор  
 ЈКП Комуналец  
 Општина Св. Николе  
**Г-ѓа Нада Атанасовска Стојановска**  
 Шеф на Лабораторија

**Предмет: Барање за достава на информации за пречистителната станица за вода**  
**за пиење на општина Св. Николе**

Почитувани,

Би сакале да го разгледаме прашањето со процесот на третирање на водата со оглед на на информациите од страна на ЈП ХС Злетовица за проблеми во процесот во време на зголемена матност на водата снабдена од ХС Злетовица и појавена како резултат на обилни дождови.

Ќе го цениме вашиот напор за обезбедување на следниве информации за гореспоменатата намена.

1. Извештај на Основен Проект
2. Изведбени цртежи од Пречистителната станица
3. Дневни извештаи од квалитетот на сирова и третирана вода во сезоните на обилни дождови, најмалку просечни и максимални бројки.
4. Тип на Хемикалии кои се користат и количината на дозирање со датум кој соодветствува со позиција 3.

Ви благодариме за соработката,

С.С.: 1) ЈП ХС Злетовица  
 2) Општина Св. Николе-Градоначалник  
 3) Архива



\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

April 08, 2012

Letter No. OC-MAFWE/12/11

**Mr. Kadir Salih**Director of Administration for Water Economy,  
Ministry of Agriculture Forestry and Water Economy**Subject: Inception Report**

Dear Sirs,

Regarding the Implementation of the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project: Construction of the Water Treatment Plant for Municipality Probistip and reconstruction and rehabilitation of the Water Treatment Plant Municipality Stip, the Consultant (Oriental Consultant) prepared Inception Report as activity from SAPI (Special Assistance for Project Implementation).

Hereby, please find attached the Inception Report of SAPI (Special Assistance for Project Implementation).

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

C.C.: 1) PE HS Zletovica  
2) File



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Slip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

April 17, 2012

Letter No. OC-PEHSZ/12/12

**Mr. Stojan Milanov**  
**Director**  
**PE HS Zletovica**

**Subject: Water quality supplied to Water Treatment Plants from**  
**PE Hydro system "Zletovica"**

Dear Sirs,

The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of Republic of Macedonia is implementing the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project under the finance of JICA and the Special Assistance for Project Implementation (SAPI) was officially appointed for assist and support of Water Treatment Plants construction.

We study the following laws and regulation on the environmental standard,

- Decree on Water Classification (Official Gazette No. 18/99)
- Decree of Categorization of the River, Lake, Reservoir, Groundwater

We understand that the standard is established for the following purpose as internationally understood,

Environmental standards specifies a desired state in turbidity, pH or others. The environmental standard is a policy guideline that regulates the effect of human activity upon the environment to maintain the particular environmental component and function.

The Zletovica River including the points of the intake 1 and 3 is categorized in Class 2 in the standards, that means the water quality is relatively clean and allows to use the water as water treatment plants (WTPs) raw water, and any human activities shall not damage the Class 2 water quality.

And we would like to express our understanding as follows,

Hydro system Zletovica (HSZ) is not obliged to supply raw water of the class 2, saying the turbidity is 0.5-1.0 NTU, to WTPs. After rainfalls, the river water quality becomes bad in turbidity such as over 100 NTU. We understand that the above laws and regulations dose not

order HSZ to supply raw water satisfying the Class 2 from the intakes to WTPs.

WTPs shall treat the raw water supplied from HSZ to fit with the drinking water quality to be less than 1.0 NTU as regulated in Macedonian Standard (Official Gazette of the Republic of Macedonia" No. 46 on 07.04.2008) of Drinking Water Standards.

Thank you for your cooperation.

The letter with same content was submitted to the following institution:

Ministry of Environmental and Physical Planning letter No. OC-MEPP/12/13 dated on 17.04.2012

Water Economy Administration- Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy letter No. OC-MAFWE/12/14 dated on 17.04.2012

Sincerely yours,

*Sorchev*  
OKunio Kimura  
Project Manager of the Consultant  
ORIENTAL CONSULTANTS CO., LTD.  
GLOBAL CONSULTING

C.C.: 1) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**  
**ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)**  
**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

Office Address: Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

Април 17, 2012  
Писмо бр. OC-PEHSZ/12/12

Г-дин Стојан Миланов  
Директор  
ЈП ХС Злетовица

**Предмет: Квалитет на испорачаната вода до филтер станиците од**  
**ЈП Хидросистем "Злетовица"**

Почитувани,

Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија го имплементира Проектот за унапредување на Хидросистемот Злетовица финансиран од ЈICA и Посебната поддршка за имплементација на проекти (SAPI) кој беше официјално договорен за поддршка и помош при изградбата на филтер станиците

Ние ги проучуваме следните закони и регулативи за еколошките стандарди,

- Уредба за класификација на водите (Службен весник бр. 18/99)
- Уредба за категоризација на реките, езерата, акумулациите, површинските води

Ние разбирааме дека стандардите се воспоставени со меѓународното значење за следните цели,

Еколошки стандард кој ја одредува посакуваната состојба на заматеност, pH или друго. Еколошки стандард е принцип на улатства што ги регулира ефектите од човековите активности во рамките на околната за да одржи одредени еколошки компоненти и функции.

Река Злетовица, вклучително и локациите на зафат 1 и 3 е категоризирана во Класа 2 во стандардите, тоа значи дека квалитетот на водата е релативно чиста и овозможува користење на водата како сирова вода за филтер станиците (WTPs), а било која човечка активност нема нема да го наруши квалитетот на водата од Класа 2.

**И ние би сакале да го кажеме нашето разбирање како што следи,**

Хидросистем Злетовица (ХСЗ) не е обврзан да испорачува сирова вода од класа 2 до филтер станиците, односно со матноста 0.5-1.0 NTU. После дождовите, квалитетот на речната вода се влошува во однос на турбидитетот (матноста) на пример над 100 NTU.

Ние разбираме дека горните закони и регулативи не му наложуваат на ХСЗ да испорачува сирова вода од Класа 2 од зафатите до филтер станиците. Филтер станиците ќе ја обработат сировата вода испорачана од ХСЗ да одговара на квалитетот на вода за пиење со помалку од 1.0 NTU како што е регулирано во Македонските стандарди (Службен Весник на Република Македонија" бр. 46 од 07.04.2008) за Стандарди за вода за пиење.

Ви благодариме на соработката.

Писмо со истата содржина е испратено до следниве институции;  
Министерство за животна средина и просторно планирање писмо бр. ОС-МЕРР/12/13 датум 17.04.2012  
Управа за водостопанство при Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство писмо бр. ОС-МАФВЕ/12/14 датум 17.04.2012

Со почит,



C.C.: 1) Архива

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

April 17, 2012

Letter No. OC-MEPP/12/13

To

**Ministry of Environmental and Physical Planning**  
**Environmental Administration**

**Subject: Water quality supplied to Water Treatment Plants from**  
**PE Hydro system "Zletovica"**

Dear Sirs,

The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of Republic of Macedonia is implementing the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project under the finance of JICA and the Special Assistance for Project Implementation (SAPI) was officially appointed for assist and support of Water Treatment Plants construction.

We study the following laws and regulation on the environmental standard,

- Decree on Water Classification (Official Gazette No. 18/99)
- Decree of Categorization of the River, Lake, Reservoir, Groundwater

We understand that the standard is established for the following purpose as internationally understood,

Environmental standards specifies a desired state in turbidity, pH or others. The environmental standard is a policy guideline that regulates the effect of human activity upon the environment to maintain the particular environmental component and function.

The Zletovica River including the points of the intake 1 and 3 is categorized in Class 2 in the standards, that means the water quality is relatively clean and allows to use the water as water treatment plants (WTPs) raw water, and any human activities shall not damage the Class 2 water quality.

**And we would like to express our understanding as follows,**

Hydro system Zletovica (HSZ) is not obliged to supply raw water of the class 2, saying the turbidity is 0.5-1.0 NTU, to WTPs. After rainfalls, the river water quality becomes bad in turbidity such as over 100 NTU. We understand that the above laws and regulations dose not

order HSZ to supply raw water satisfying the Class 2 from the intakes to WTPs.

WTPs shall treat the raw water supplied from HSZ to fit with the drinking water quality to be less than 1.0 NTU as regulated in Macedonian Standard (Official Gazette of the Republic of Macedonia" No. 46 on 07.04.2008) of Drinking Water Standards.

Thank you for your cooperation.

The letter with same content was submitted to the following institution:

PE Hydro system Zletovica letter No. OC-PEHSZ/12/12 dated on 17.04.2012

Water Economy Administration- Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy letter No. OC-MAFWE/12/14 dated on 17.04.2012

Sincerely yours,



C.C.: 1) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip****ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)****Special Assistance for Project Implementation (SAPI)****Office Address:****Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733****Април 17, 2012****Писмо бр. ОС-МЕР/12/13****Министерство за Животна средина и Просторно Планирање**

**Предмет: Квалитет на испорачаната вода до филтер станиците од  
ЈП Хидросистем "Злетовица"**

Почитувани,

Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија го имплементира Проектот за унапредување на Хидросистемот Злетовица финансиран од ЈICA и Посебната поддршка за имплементација на проекти (SAPI) кој беше официјално договорен за поддршка и помош при изградбата на филтер станиците.

Ние ги проучуваме следните закони и регулативи за еколошките стандарди,

- Уредба за класификација на водите (Службен весник бр. 18/99)
- Уредба за категоризација на реките, езерата, акумулациите, површинските води

Ние разбирааме дека стандардите се воспоставени со меѓународното значење за следните цели,

Еколошки стандард кој ја одредува посакуваната состојба на заматеност, pH или друго.

Еколошки стандард е принцип на упатства што ги регулира ефектите од човековите активности во рамките на околната за да одржи одредени еколошки компоненти и функции.

Река Злетовица, вклучително и локациите на зафат 1 и 3 е категоризирана во Класа 2 во стандардите, тоа значи дека квалитетот на водата е релативно чиста и овозможува користење на водата како сирова вода за филтер станиците (WTPs), а било која човечка активност нема нема да го наруши квалитетот на водата од Класа 2.

**И ние би сакале да го кажеме нашето разбирање како што следи,**

Хидросистем Злетовица (ХСЗ) не е обврзан да испорачува сирова вода од класа 2 до филтер станиците, односно со матноста 0.5-1.0 NTU. После дождовите, квалитетот на речната вода се влошува во однос на турбидитетот (матноста) на пример над 100 NTU.

Ние разбираме дека горните закони и регулативи не му наложуваат на ХСЗ да испорачува сирова вода од Класа 2 од зафатите до филтер станиците.

Филтер станиците ќе ја обработат сировата вода испорачана од ХСЗ да одговара на квалитетот на вода за пиење со помалку од 1.0 NTU како што е регулирано во Македонските стандарди (Службен Весник на Република Македонија" бр. 46 од 07.04.2008) за Стандарди за вода за пиење.

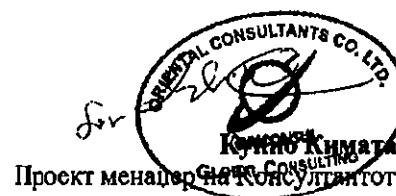
Ви благодариме на соработката.

Писмо со истата содржина е испратено до следниве институции;

Управа за водостопанство- Министерство за Земјоделие, Шумарство и Водостопанство писмо бр. ОС-МАFWE/12/14 датум 17.04.2012

ЈП Хидросистем Злетовица писмо бр. ОС-РЕHSZ/12/12 датум 17.04.2012

Со почит,



С.С.: 1) Архива

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**  
 ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Sir. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

---

April 17, 2012  
Letter No. OC-MAFWE/12/14

Mr. Kadir Salih  
Director  
Water Economy Administration  
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy

**Subject: Water quality supplied to Water Treatment Plants from**  
**PE Hydro system "Zletovica"**

Dear Sirs,

The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of Republic of Macedonia is implementing the Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project under the finance of JICA and the Special Assistance for Project Implementation (SAPI) was officially appointed for assist and support of Water Treatment Plants construction.

We study the following laws and regulation on the environmental standard,

- Decree on Water Classification (Official Gazette No. 18/99)
- Decree of Categorization of the River, Lake, Reservoir, Groundwater

We understand that the standard is established for the following purpose as internationally understood,

Environmental standards specifies a desired state in turbidity, pH or others. The environmental standard is a policy guideline that regulates the effect of human activity upon the environment to maintain the particular environmental component and function.

The Zletovica River including the points of the intake 1 and 3 is categorized in Class 2 in the standards, that means the water quality is relatively clean and allows to use the water as water treatment plants (WTPs) raw water, and any human activities shall not damage the Class 2 water quality.

**And we would like to express our understanding as follows,**

Hydro system Zletovica (HSZ) is not obliged to supply raw water of the class 2, saying the turbidity is 0.5-1.0 NTU, to WTPs. After rainfalls, the river water quality becomes bad in

turbidity such as over 100 NTU. We understand that the above laws and regulations do not order HSZ to supply raw water satisfying the Class 2 from the intakes to WTPs.

WTPs shall treat the raw water supplied from HSZ to fit with the drinking water quality to be less than 1.0 NTU as regulated in Macedonian Standard (Official Gazette of the Republic of Macedonia" No. 46 on 07.04.2008) of Drinking Water Standards.

Thank you for your cooperation.

The letter with same content was submitted to the following institution:  
Ministry of Environmental and Physical Planning letter No. OC-MEPP/12/13 dated on 17.04.2012  
PE HS Zletovica letter No. OC-PEHSZ/12/12 dated on 17.04.2012

Best Regards,

Sincerely yours,



C.C.: 1) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip**  
 ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

Април 17, 2012  
Писмо бр. OC-MAFWE/12/14

Г-дин Кадир Салих  
Директор  
Управа за Водостопанство  
Министерство за Земјоделство, Шумарство и водостопанство

**Предмет: Квалитет на испорачаната вода до филтер станиците од  
ЈП Хидросистем "Злетовица"**

Почитувани,

Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија го имплементира Проектот за унапредување на Хидросистемот Злетовица финансиран од ЈICA и Посебната поддршка за имплементација на проектн (SAPI) кој беше официјално договорен за поддршка и помош при изградбата на филтер станиците.

Ние ги проучуваме следните закони и регулативи за еколошките стандарди,  

- Уредба за класификација на водите (Службен весник бр. 18/99)
- Уредба за категоризација на реките, езерата, акумулациите, површинските води

Ние разбирааме дека стандардите се воспоставени со меѓународното значење за следните цели,

Еколошки стандард кој ја одредува посакуваната состојба на заматеност, pH или друго. Еколошки стандард е принцип на упатства што ги регулира ефектите од човековите активности во рамките на околнината за да одржи одредени еколошки компоненти и функции.

Река Злетовица, вклучително и локациите на зафат 1 и 3 е категоризирана во Класа 2 во стандардите, тоа значи дека квалитетот на водата е релативно чиста и овозможува користење на водата како сирова вода за филтер станиците (WTPs), а било која човечка активност нема нема да го наруши квалитетот на водата од Класа 2.

**И ние би сакале да го кажеме нашето разбирање како што следи,**  
 Хидросистем Злетовица (ХСЗ) не е обврзан да испорачува сирова вода од класа 2 до

филтер станиците, односно со матноста 0.5-1.0 NTU. После дождовите, квалитетот на речната вода се влошува во однос на турбидитетот (матноста) на пример над 100 NTU. Ние разбираме дека горните закони и регулативи не му наложуваат на ХСЗ да испорачува сурова вода од Класа 2 од зафатите до филтер станиците.

Филтер станиците ќе ја обработат суровата вода испорачана од ХСЗ да одговара на квалитетот на вода за пиење со помалку од 1.0 NTU како што е регулирано во Македонските стандарди (Службен Весник на Република Македонија" бр. 46 од 07.04.2008) за Стандарди за вода за пиење.

Ви благодариме на соработката.

Писмо со истата содржина е испратено до следниве институции;  
Министерство за Земјоделие, Шумарство и Водостопанство- Управа за Водостопанство писмо бр. ОС-МАFWE/12/14 датум 17.04.2012  
ЛП Хидросистем Злетовица писмо бр. ОС-РЕHSZ/12/12 датум 17.04.2012

Со почит,



C.C.: 1) Архива

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Stip****ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)****Special Assistance for Project Implementation (SAPI)****Office Address:****Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN. 2210 Probistip****Tel/Fax No. 032-481-521 / 032-484-733****May 07, 2012****Letter No. OC-PEHSZ/12/14-1****Mr. Stojan Milanov****Director****PE HS Zletovica****Subject: Evaluation of offer for Water Treatment Plant of Probistip Municipality****Dear Sirs,**

Attached sheet is our evaluation on the offer for Probistip Water Treatment Plant from ISKRA dated on April 19, 2012.

According to our comparison, the offer is acceptable so we recommend that you may proceed the contract procedure.

**Sincerely yours,****C.C.: 1) File**

Evaluation Table WTP Probistip

No.	ITEM	Evaluation by Consultant						Evaluation
		1 ISKRA	2 Hidroenzenering	3 Tehnos Mont	4 Offer C	5 Selected	6=1/5 Ratio (%)	
1	Raw water inlet equipment	39,260	41,512.00	45,149		41,512	95%	OK
2	Ultra filtration system	446,473	530,000.00	513,443		513,443	87%	OK
3	Back wash	94,225	108,742.00	108,368		108,368	87%	OK
4	Neutralization	66,462	95,349.00	81,047		81,047	82%	OK
5	Chemical preparation and dosage	44,308	78,234.00	66,499		66,499	67%	OK
6	Electrical equipment and automatization	127,013	148,964.00	146,065		146,065	87%	OK
7	Measuring and control equipment	31,295	78,948.00	35,989		35,989	87%	OK
8	Engineering, software design and process start up	334,963	588,746.00	500,434		500,434	67%	OK
9	Civil work for ultrafiltration	216,001	294,000.00	249,900		249,900	86%	OK
Total		1,400,000	1,964,495.00	1,746,885.50				

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

**Water Treatment Plant- Probitip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probitip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probitip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

May 11, 2012

Letter No. OC-IU/12/15

Mr. Stojan Milanov  
Director  
PE HS Zletovica  
Implementation Unit

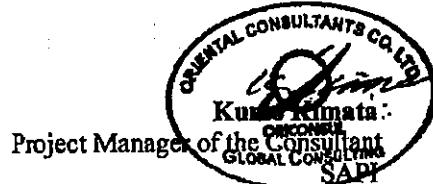
**Object: Water Treatment Plant of Probitip Municipality**

**Subject: Minutes of Meeting**

Dear Sirs,

Hereby, please find enclosed the agreed Minutes of Meeting held 12.04.2012 and 19.04.2012

Sincerely yours,



C.C.: 1) Municipality Probitip  
2) ISKRA Sistemi  
3) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Probistip and Municipality Slip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032-481-521 / 032-484-733
-----------------	---

---

July 25, 2012

Letter No. OC-IU/12/16

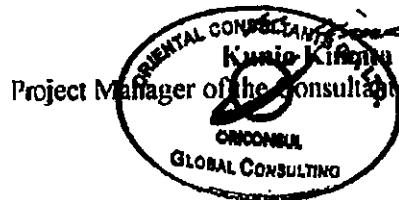
**Mr. Stojan Milanov**  
 Director  
 PE HS Zletovica

**Subject: Evaluation of offer for reconstruction of Stip Municipality's**  
**Water Treatment Plant**

Dear Sirs,

Attached sheet is our evaluation on the offer for Stip Municipality's Water Treatment Plant from ISKRA dated on July 21, 2012.  
 According to our comparison, the offer is acceptable so we recommend that you may proceed the contract procedure.

Sincerely yours,



C.C.: 1) File

Evaluation Table WIP Stip

No.	ITEM	ISKRA	Evaluation by Consultant						Evaluation
			1	2	3	4	5	6	
1	Building rehabilitation works	117,663	193,218.02	118,408.03			118,408.03	99%	OK
2	Coverage of the building and renovation of facade	209,785	214,685.93	246,130.89			214,685.93	98%	OK
3	Warehouse for reagents	13,697	28,783.12	26,375.74			26,375.74	52%	OK
4	Hydro mechanical equipment and connections	269,850			352,433.09	433,556.00	352,433.09	77%	OK
5	Preparation and dosing of reagents	208,658			271,255.05	312,986.59	271,255.05	77%	OK
6	Electrical installation works	95,941			97,873.20	112,930.62	97,873.20	98%	OK
7	As built design	680	8,130.08	1,000.00			1,000.00	68%	OK
8	Project for usage and maintenance	680	4,878.05	682.93			682.93	100%	OK
9	Contingency	3,048	not included	not included					OK
TOTAL (without vat)		920,000	449,695.20	392,597.59	97,873.20	112,930.62			OK

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address: Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

Date: March 18, 2013  
Letter No. OC-IU/13/002

**Mr.Mihail Cvetkov**  
Director  
PE HS Zletovica

**Subject: Water Treatment Plant Probistip**

Dear Sir,

The technical review and the final report; Technical no 04-65/13 was issued by the supervisory engineer on 3 February, 2013. Also after commissioning test made from 26 January to 3 February, handover on 6 Feb was confirmed as described in Minutes of meeting.

Therefore, Water Treatment Plant of Probistip was putted into operation and use of the Implementer of investment, PE Nikola Karev.

We observed that Hydro system Zletovica started to provide raw water from river Zletovica Intake 1 to WTP Probistip successfully.

Sincerely yours,

Witness  
Director  
Mihail Cvetkov

Implementation agency  
PE Hydro system Zletovica



C.C.: (1) File

19. 03. 2013

0302 483/1

Letter No.0302-1276/1

Date: 26.09.2011

To: PCE JV

Consultants

Subject: Notification

Object: Draft Inception Report for special assistance project implementation (SAPI) of Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project

Respectfully!

Regarding the Draft Inception Report for SAPI submitted by you on August, 2011, We inform you that the Public Communal Enterprise on Municipality Probistip " Nikola Karev" and Public Enterprise of Municipality Stip still did not signed the water usage agreements with Public Enterprise Hydro system Zletovica. These sign agreements are preconditions of the Loan Contracts and because that PE HS Zletovica can not give state by this Daft Inception Report or to take any obligation.

Respectfully!

PEHS Zletovica  
Director  
Stojan Milanov

Probistip

26.09.2011

ЈАВНО ПРЕТПРИЈАТИЕ ЗА ИЗВРШУВАЊЕ НА ВОДОСТОЦАНСКИ ДЕЈНОСТИ  
**ХИДРОСИСТЕМ "ЗЛЕТОВИЦА"**  
 ул. "Јаким Стојковски" бр.3 2210 – ПРОБИШТИП  
 www.hszletovica.com.mk contact@hszletovica.com.mk  
 телефон: ++ 389 (32) 481-520, 481-521 факс: ++ 389 (32) 484-733  
 ЕДБ МК 4022001103308, Депонент: "СИЛЕКС БАНКА" АД Скопје, Ж-ска: 320 000000308272

0802-1276/1  
 26.09.11

До  
**РСЕ КОНСУЛТАНТИ**  
**ПРОБИШТИП**

**Предмет:** Известување

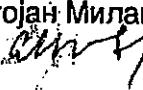
**Врска:** Нацрт почетен извештај за посебна подршка за имплементација на проект (SAPI) за проект за подобрување на искористувањето на водите од Злетовица, Август 2011 година

Почитувани,

Во врска со од Ваша страна доставениот Нацрт почетен извештај за посебна подршка за имплементација на проект (SAPI) за Проект за подобрување на искористувањето на водите од Злетовица, Август 2011 година, Ве известуваме дека Јавното комунално претпријатие на општина Пробиштип "Никола Карев" и Јавното комунално претпријатие на Општината Штип "Исар" сеуште ги немаат потпишано договорите за користење на водата од ХС "Злетовица", а кои се предуслов за потпишување на договорите за подзаем поради што ЈП ХС "Злетовица" Пробиштип во моментов неможе да се произнесе по овој нацрт извештај, ниту да превзема било какви обврски.

Со почит.

Пробиштип  
 26.09.2011

ЈП ХС "Злетовица"  
 Директор  
 Стојан Миланов  


26.09.2011  




ЈАВНО ПРЕТИРИЈАТИЈА ЗА ИЗВРШУВАЊЕ НА ВОДОСТОПАНСКИ ДЕЈНОСТИ  
**ХИДРОСИСТЕМ "ЗЛЕТОВИЦА"**  
ул. "Цветко Тонев" 66 2210 – ПРОБИШТИП  
[www.hszletovica.com.mk](http://www.hszletovica.com.mk) [contact@hszletovica.com.mk](mailto:contact@hszletovica.com.mk)  
телефон: ++ 389 (32) 481-520, 481-521 факс: ++ 389 (32) 484-733  
ЕДБ МК 4022001103308, Депонент: "ЦКБ" АД Скопје, Ж-ска: 320 000000308272

0302-839/1  
07.06.12

SAPI

Project manager

Mr. Kunio Kimata

Subject: Inception Report on Special Assistance for Project Implementation (SAPI) On Zletovica Water Use Improvement Project

We have received Inception Report on Special Assistance for Project Implementation (SAPI) On Zletovica Water Use Improvement Project and we agreed the contents.

Best Regards,



Mr. Milanov  
Implementation Unit - Public Enterprise Hydrosystem Zletovica (PEHZ)



Република Македонија  
Министерство за земјоделство, шумарство и водостопанство

SAPI  
Project Manager  
Mr. Kunio Kimata

Government of the  
Republic of Macedonia  
Ministry of agriculture,  
forestry and water  
economy

Water Economy  
Administration  
Македонија

Subject: Inception Report on Special Assistance for Project  
Implementation (SAPI) on Zletovica Water Use  
Improvement Project

No.12-74521.1

12.08.2012

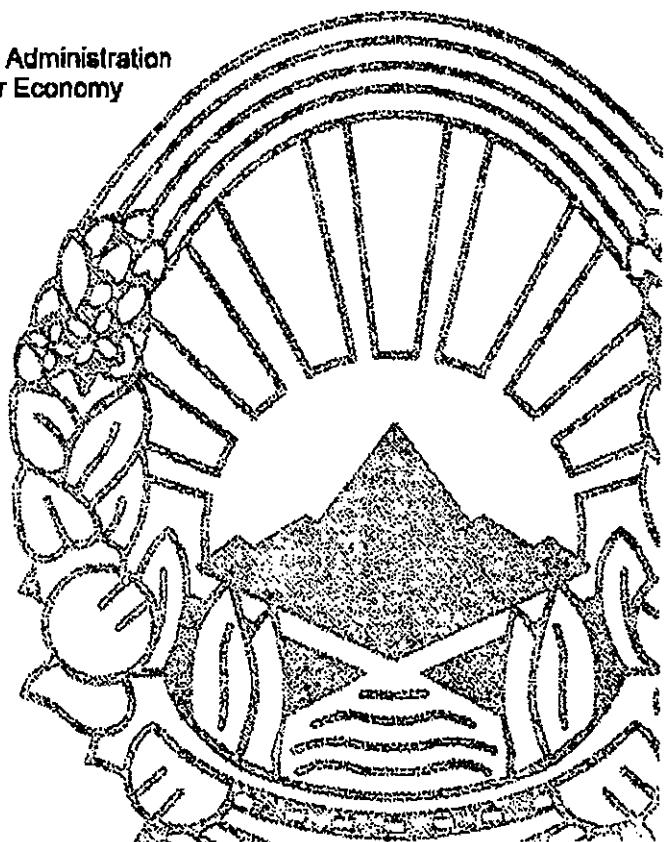
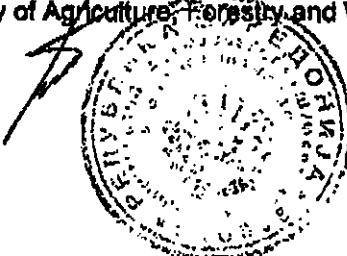
Juri Gagarin 16,  
1000 Skopje,  
Republic of Macedonia  
Tel. (02) 3134 477  
Fax (02) 3134 477  
E-mail: info@mzav.gov.mk  
Web: www.mzav.gov.mk

Dear Sir,

We have received Inception Report on Special Assistance for Project  
Implementation (SAPI) on Zletovica Water Use Improvement Project  
and we agree the contents.

Kind regards,

Mr. Kadir Salih  
Implementation Agency - Water Economy Administration  
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

PCE JV CONSULTANT	Oriental Consultants, Japan (OC) Coyne et Bellier, France (COB) Electric Power Development Co., Ltd., Japan (JPOWER) in association with Civil Engineering Institute "Macedonia" (CEIM) STS Cyril & Methodius University, Faculty of Civil Eng. ,Macedonia (SCMU-FCE)
Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

September 01, 2011

Letter No. PCE-MP/11/03

**Mr. Toni Tonevski**  
Mayer  
Municipality Probistip

**Subject: Invitation for Meeting**

Dear Sirs,

Hereby, please be informed that a meeting is scheduled to take place on 5 of September, 2011(Monday), at PE HS Zletovica office at 9:00 h.  
The Main Meeting issue shall be presentation of the Inception Report – Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

Please be kind to inform us in advance if any changes in respect of the meeting attendance or time occur.

Sincerely yours,



C.C.: 1) PE HS Zletovica  
2) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА**

PCE JV CONSULTANT	Oriental Consultants, Japan (OC) Coyne et Beilier, France (COB) Electric Power Development Co., Ltd., Japan (JPOWER) in association with Civil Engineering Institute "Macedonia" (CEIM) STS Cyril & Methodius University, Faculty of Civil Eng. ,Macedonia (SCMU-FCE)
Адреса:	Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 66.2210 Тел/Факс: Бр. +389 032 481-521 / 484-733

Датум: 01 Септември , 2011  
Писмо бр.: PCE-MP/11/03

До:  
**Г-дин Тони Тоневски**  
 Градоначалник  
 Општина Пробиштип

**Предмет:Покана за Состанок**

Почитувани,

Со ова писмо ве информираме за состанок предвиден да се одржи на 5 Септември ,2011( Понеделник) во 9:00 часот во канцеларијата на Јавното Претпријатие Хидросистем Злетовица.

Главна тема на состанокот е презентацијата на Нацрт Првичен Извештај- Подобрување на искористување на водите од сливот на река Злетовица.

Ве молиме љубезно претходно да не информирате ако има некои промени во однос на присуството на состанокот или времето на одржување.

Ви благодариме за соработката,

С.С.: 1) ЈП ХС Злетовица  
 2) Архива



\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip

Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

September 16, 2011

Letter No.OC-MP/11/05

**Mr. Toni Tonevski**

Mayer

Municipality Probistip

**Subject: Approval of Draft Inception Report**

Dear Sirs,

We made the explanation of Draft Inception report regarding SAPI (Special Assistance for Project Implementation) on September 5, 2011.

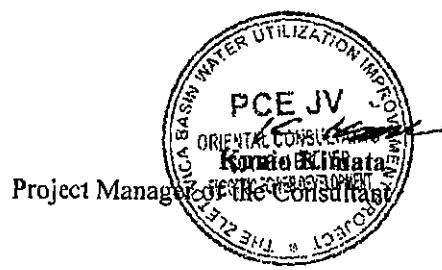
Hereby, please find attached the Draft Inception Report revised according to your remarks.

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

C.C.: I) File



**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

**Адреса:**

Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 66.2210  
 Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 16 Септември , 2011  
 Писмо бр.: OC-MP/11/05

**До:**

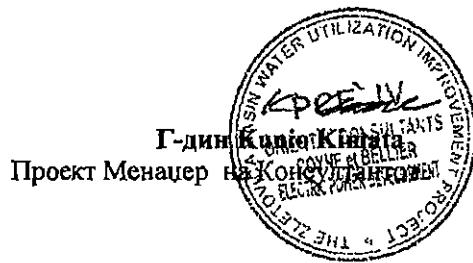
**Г-дин Тони Тоневски**  
 Градоначалник  
 Општина Пробиштип

**Предмет: Одобрување на Нацрт Почетен Извештај****Почитувани,**

Објаснувањето на Нацрт Почетниот Извештај во поглед на SAPI ( Специјална поддршка за имплементација на проект) беше дадено на 5 Септември,2011 год.  
 Како прилог ви го доставуваме Нацрт Почетниот Извештај ревидиран во согласност со вашите забелешки.

Високо го цениме Вашето одобрување.

Ви благодариме за соработката,



C.C.: 1) ЛП ИСАР  
 2) Архива

\* Во случај на можни недоследности, пропоритетна е кореспонденцијата на Ајзиски јазик.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Toncv Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

October 03, 2011  
 Letter No.OC-MP/11/06

**Mr. Toni Tonevski**  
 Mayer  
 Municipality Probistip

**Subject: Construction schedule of Water Treatment Plants**

Dear Sir,

Attached sheets are predicted Project schedule of Water Treatment Plants of Probistip and Stip assumed by us as of 30 of September, 2011.  
 Please note that schedule of Probistip is already very tight and three agreements among your offices are most critical items.

Your attention shall be highly appreciated.

Sincerely yours,

Nikola Klimatov  
 Project Manager of the Consultant



- C.C.: 1) JICA  
 2) PCE "Nikola Karev"  
 3) MAFWE  
 4) MF  
 5) PEHSZ  
 3) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Адреса:

Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Толев 66.2210

Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 03 Октомври , 2011

Писмо бр.: OC-MP/11/06

До:

Г-дин Тони Тоневски  
Градоначалник  
Општина Пробиштип

**Предмет: Динамика на работите на Пречистителните станици за вода за пиење**

Почитувани,

Приложите од ова писмо се динамика на работите предвидена од наша страна на ден 30 Септември, 2011 за Проектот за Пречистителни станици за вода за пиење на Општините Пробиштип и Штип.

Ве молам да обрнете внимание на динамиката на работите за Пробиштип која е доста забиена и на трите договори помеѓу вашите канцеларии како најкритични прашања.

Високо ќе го цсниме Вашето внимание.

**Г-дин Киприо Кимата**  
Проект Менаџер на Консултантот

- C.C.: 1) JICA  
 2) ЈКП Никола Карев  
 3) МЗШВ  
 4) МФ  
 5) ЈП ХСЗ  
 3) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

## Schedule for Probistip WTP Construction (DRAFT)

30st September, 2011

Year	2011												2012												2013	
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2					
LA Period																									16	
Scope of work before construction																										
On lending agreement (MF and Municipality)																										
Implementing Agreement (MAFWE, HSZ, Municipality)																										
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)																										
Amendment 8																										
Solving Key Issues (SW, Schedule, Concept of Design Concept)																										
Preparation of Basic Design including BG, cost estimation and EIA by CEIM																										
Approval of Basic Design by PE Nikora Karev																										
Review of Basic Design by other consultant																										
Correction of Basic Design by CEIM																										
Basic Design Confirmed by other consultant																										
Construction Permit by Probistip Municipality and PE Nikora Karev																										
Accept Variation Order process by Municipality																										
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)																										
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation																										
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor																										
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)																										
Signing Contract Agreement																										
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA																										
Construction of WTP																										
Mobilization																										
Land arrangement																										
Civil and architectural works																										
Manufacturing mechanical and electrical equipment																										
Installation of mechanical and electrical equipment																										
Commissioning test																										
Training for operation and maintenance																										
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																										

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

## Schedule for Stip WTP Construction (DRAFT)

30st September, 2011

Year	2011												2012												2013	
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2					
LA Period																									16	
<b>Scope of work before activity</b>																										
On lending agreement (MF and Municipality)																										
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)																										
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)																										
Amendment 8																										
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by AQUA																										
Approval of Basic Design by PE ISAR for proceeding review																										
Review of Basic Design with sight survey by OEM																										
Correction of Basic Design by AQUA																										
Basic Design Confirmed by Consultants																										
Approval of Basic Design by PE ISAR																										
Accept Variation Order process by Municipality																										
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)																										
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation																										
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor																										
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)																										
Signing Contract Agreement																										
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA																										
Rehabilitation of WTP																										
Mobilization																										
Civil and architectural works																										
Manufacturing mechanical and electrical equipment																										
Installation of mechanical and electrical equipment																										
Commissioning test																										
Training for operation and maintenance																										
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																										

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address: Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

October 07, 2011  
Letter No.OC-MP/11/07

Mr. Toni Tonevski  
Mayer  
Municipality Probistip

**Subject: Request for providing information on Probistip Water Supply**

Dear Sir,

Dear Sir,

We would appreciate if you would provide the attached information as we would like to prepare basic design of Probistip WTP project with the information.

It is not necessary to follow the attached format, please provide your original statements.

As Attachment we submit to you the data of the Final Report made by the SAPROF Team in January 2003 and Field Survey Completion Report on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project- September 2010 which can be useful for comparison and updating of your data.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,



C.C.: 1) PCE "Nikola Karev"  
2) PEHSZ  
3) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Адреса: Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 66.2210  
Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 07 Октомври , 2011  
Писмо бр.: OC-MP/11/07

До:  
**Г-дин Тони Тоневски**  
Градоначалик  
Општина Пробиштип

**Предмет: Барање на податоци за состојбата на водоснабдувањето на општина****Пробиштип**

Почитувани,

Би ви биле благодарни, ако ни ги обезбедите податоците од прилогот , бидејќи сакаме да ги вклучиме во Основниот Проект на Пречистителна станица за вода за пиење на општина Пробиштип.

Следење на форматот на обрасците не е неопходно,може да ни обезбедите и ваши оригинални извештаи.

Во прилог на оваа писмо се и податоците од студијата SAPROF(фаза II) финален извештај јануари 2003 и завршен извештај за ЛСА септември 2010 кои можат да ви послужат за споредба и надградба на податоците кои ке ни ги обезбедите.

Ви благодариме за соработката.



- C.C.: 1) JKП Никола Карев  
2) ЛПХСЗ  
3) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англишки јазик.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cveto Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

October 12, 2011

Letter No.OC-MP/11/08

**Mr. Toni Tonevski**

Mayer

Municipality Probistip

**Subject: Three (3) Agreements for Water Treatment Plants of Municipality Probistip**  
**and Municipality Stip**

Dear Sir,

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) has been in operation with three Japanese Engineers in your country as request by Ministry of Finance to JICA.

Nevertheless, SAPI team can not work efficiently and Water Treatment plants Projects in Stip and Probistip are very concerned to complete within Loan period because following Agreements are not to be concluded.

- On-lending Agreement between Ministry of Finance and municipality of Stip and Ministry of Finance and municipality of Probistip;
- Implementing Agreement for construction/ reconstruction of WTP between MAFWE, Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Stip and between MAFWE, Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Probistip; and
- Agreement for using raw water between Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Stip and between Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Probistip. Those Agreements will be signed, but will be applied after the construction/reconstruction of WTP.

In order to improve this circumstance, your prompt action with all relevant parties shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) MF  
2) MAFWE  
3) PEHSZ  
4) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип****ORIENTAL CONSULTANT CO., LTD (OC)****Special Assistance for Project Implementation (SAPI)****Адреса:** Канцеларија Пробиштип; ул. Цветко Тонев 66.2210**Тел/Факс:** Бр. +389 032 481-521 / 484-733**Датум:** 12 Октомври , 2011**Писмо бр.:** OC-MP/11/08**До:**

**Г-дин Тони Тоневски**  
**Градоначалник**  
**Општина Пробиштип**

**Предмет: Три договори за Пречистителните станици за вода за пиење на**  
**Општина Пробиштип и Општина Штип**

Почитувани,

Три Јапонски Инженери од Специјална поддршка за имплементација на проект (SAPI) , почнаа со работа во вашата земја, на барање од страна на Министерството за Финансии до ЛСА.

И покрај тоа (SAPI) тимот не е во можност ефикасно да ги извршува задачите и завршувањето на проектите на пречистителни станици за вода за пиење на Штип и Пробиштип е доведено во прашање во рамките на Кредитот, бидејќи следниве договори не се склучени;

- Договор за подзаем помеѓу Министерство за Финансии и општина Штип и Министерство за Финансии и општина Пробиштип.
- Договор за реализација помеѓу МЗШВ, ЈП "Злетовица" и општина Штип и договор за реализација помеѓу МЗШВ, ЈП "Злетовица" и општина Пробиштип за реконструкција /изградба на пречистителни станици за вода за пиење;
- Договор за користење на сировата вода помеѓу ЈП "Злетовица" и општина Штип и помеѓу ЈП "Злетовица" и општина Пробиштип. Овие договори ќе бидат потпишани, но ќе стапат на сила после реконструкцијата/изградбата на пречистителните станици за вода за пиење.

Со цел подобрување на оваа состојба високо ќе ја цениме вашата брза реакција, заедно со сите релавантни страни.

Со почит,



- С.С.: 1) МФ  
 2) МЗШВ  
 3) ЈП ХСЗ  
 3) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

Water Treatment Plant- Municipality Probistip

ORIENTAL CONSULTANT CO., LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip

Tel/Fax No. 032-481-521 / 032-481-133

July 17, 2012

Letter No. OC-MP/12/03

Mr. Toni Tonevski

Mayer

Municipality Probistip

Subject: Local Consultant and Engineer

Dear Sir,

Please be informed that company ATRIUM will work as the Local Consultant and Engineer to supervise the construction of Water Treatment Plant at Probistip municipality.

Your acceptance shall be highly appreciated.

Attachment:

The profile of company ATRIUM  
Sincerely yours,



C.C.: 1) PEHSZ  
2) File

17.07.2012 SK

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА**  
**Пречистителни станица за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**  
**ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)**  
**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

---

Адреса:	Канцеларија Пробиштип: ул. Црвеко Тонев 66.2210 Тел/Факс: Бр. +389 032 481-521 / 484-733
---------	---

---

Датум: 17 Јули , 2012
Писмо бр.: ОС-МР/12/03

До:  
**Г-дин Томи Тоневски**  
**Градоначалник**  
**Општина Пробиштип**

**Предмет: Локален Консултант и Надзор**

Почитувани,

Со овој допис ве известуваме дека компанијата АТРИУМ ќе работи на надзор на изградбата на пречистителната станица за вода за пиење на општина Пробиштип како Локален Консултант и Надзор.

Високо ќе го цениме вашето прифаќање.

Прилог;

Профил на компанијата АТРИУМ

Со почит,



C.C.: 1) ЈП ХСЗ  
 2) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англишки јазик.

ORIENTAL CONSULTANTS  
Date: 12.03.2012

From: Municipality Probištip

Letter No.08-260/4

**Subject: Request of Information**

Dear Sir,

Regarding the Water Treatment Plant, please inform us following actual condition; schedule of preparation of water treatment plant basic design, starting date for negotiation with Contractor, duration of negotiation, starting and duration of construction activities and final realistic date of finishing of the construction.

We are taking into consideration that this precisely defined information is crucial and necessary for Municipality functioning, because the Water Treatment Plant construction is priority project of the Municipality. We are asking this information because the construction deadline is December 2012. The starting procedure is already under delay which caused suspicion that the project shall be finished on time.

Respectfully,

Municipality Probištip  
Mayer  
Toni Tonevski

12.03.2012  
Probištip

Бр. 08-26014  
12.03.2012  
ПРОБИШТИН



Attachment 37

ОГИШТИНА ПРОБИШТИП  
ул. Јаким Стојковски бр.1  
Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.probitip.gov.mk](http://www.probitip.gov.mk)

До  
Ориентал консултантс  
Пробиштип

Предмет: Барање информација

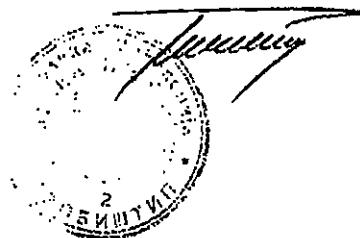
Почитувани,

Ве молиме да не информирате за моменталната состојба на проектот Изградба на филтер станица во Пробиштип, односно до каде е изработката на проектот за изградба на филтер станицата, кога ќе започнат преговорите со Изведувачот, колку време ќе траат истите, кога ќе започне изградбата на филтер станицата како и крајниот реален рок за завршување на изградбата.

Бидејќи изградбата на филтер станицата е приоритетен проект на општината, сметаме дека овие прецизноста на овие информации е повеќе од неопходна за функционирање на општина Пробиштип. Исто така, овие информации ни се потребни бидејќи крајниот рок за завршување на проектот е Декември 2012, а целата постапка досега се одвива со задочнување што кај нас предизвикува сомнение за навремено завршување на проектот.

Со почит,

Градоначалник на општина Пробиштип  
Тони Тоневски





Јавно комунално претпријатие  
"Никола Карев"  
03-933/1  
15.05.2012 год  
Пробиштип

ORIELNTAL CONSULTANT CO LTD  
Office address Probistip  
Ul: Cvetko Tonev str. no 2210  
Probistip

**Предмет-пресметка за тестирање на цевковод од зафат 1 до  
фабрика за пречистување на вода**

1. Репарација на вентил Ф 300 мм.	.....бр.2 x 1200 ден.	= 2 400ден.
2. Уградба на манометар до 16 бари.	.....	= 7 000ден.
3. Недистрибуирана дневна потрошувачка на вода од 2800 м3	..... 2800м3 x 29.5ден/м3	= 82 600ден.
4. Ангажирање на 4 (четири) работници за манипулација со истпусни вентили	..... 2400ден. x 4 раб	= 9 600ден.
5. Чистење и дезинфекција на резервоар V= 1500 м3		
• Чистење и изнесување на муљ .....	2400ден. x 4 раб.	= 9 600ден.
• Дезинфекција и перење на резервоарот.....		= 9 600ден.
6. Испуштањена нечиста вода од цевковод во должина од 2000 метри и повторно перење на истиот од ПС Ратавица .....		= 30 000ден.
		=150 800ден.
	18 % ДДВ	= 27 144ден.
	<b>Вкупно:</b>	<b>=177 944ден.</b>

15.05.2012 год.  
Пробиштип

Директор  
Мирлан Терзиќ, дип. инг



Никола Карев

ул. "Миро Барага" бб Пробиштип

ЈАВНО КОМУНАЛНО ПРЕТПРИЈАТИЈЕ

**НИКОЛА КАРЕВ**

ПРОБИШТИП

телефакс 032/480-666

Јавно комунално претпријатие  
**"Никола Карев"**  
 бр. 03-443/2  
13.06.2012. год.  
 Пробиштип

ORIENTAL CONSULTANT CO LTD  
 Office address Probistip  
 Ul: Cvetko Tonev str.n.n 2210  
 Probistip

**Предмет-пресметка за тестирање на цевковод од зафат 1 до  
 фабрика за пречистување на вода**

1. Репарација на вентил Ф 300 мм.	.....бр.2 x 1200 ден.	= 2 400ден.
2. Уградба на манометар до 16 бари.	.....	= 7 000ден.
3. Недистрибуирана дневна потрошувачка на вода од 1400 м <sup>3</sup>	..... 1400м <sup>3</sup> x 29.5ден/м <sup>3</sup>	= 41 300ден.
4. Ангажирање на 4 (четири) работници за манипулација со истпусни вентили	..... 2400ден. x 4 раб	= 9 600ден.
5. Чистење и дезинфекција на резервоар V= 1500 м <sup>3</sup>		
• Чистење и изнесување на муль ..... 2400ден. x 4 раб.	= 9 600ден.	
• Дезинфекција и перење на резервоарот.....	= 9 600ден.	
6. Испуштањена нечиста вода од цевковод во должина од 2000 метри и повторно перење на истиот од ПС Ратавица .....		=15 000ден.
		=94 500ден.
	18 % ддв	=17 010ден.
	<b>Вкупно:</b>	<b>=111 510ден.</b>

Директор  
 Милан Терзик дип. инг/

13.06.2012 год.  
 Пробиштип



**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

PCE JV CONSULTANT	Oriental Consultants, Japan (OC) Coyne et Bellier, France (COB) Electric Power Development Co., Ltd., Japan (JPOWER) in association with Civil Engineering Institute "Macedonia" (CEIM) STS Cyril & Methodius University, Faculty of Civil Eng., Macedonia (SCMU-FCE)
Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032-481-521 / 032-484-733

September 01, 2011  
Letter No. PCE-MS/11/01

**Mr. Zoran Aleksov**  
Mayer  
Municipality Stip

**Subject: Invitation for Meeting**

Dear Sirs,

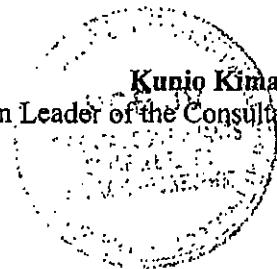
Hereby, please be informed that a meeting is scheduled to take place on 5 of September, 2011(Monday), at PE HS Zletovica office at 9:00 h.

The Main Meeting issue shall be presentation of the Inception Report – Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project.

Please be kind to inform us in advance if any changes in respect of the meeting attendance or time occur.

Sincerely yours,

Kunio Kimata  
Team Leader of the Consultant



C.C.: 1) PE HS Zletovica  
2) PE ISAR  
3) File

## ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА

PCE JV CONSULTANT	Oriental Consultants, Japan (OC) Coyne et Bellier, France (COB) Electric Power Development Co., Ltd, Japan (JPOWER) in association with Civil Engineering Institute "Macedonia" (CEIM) STS Cyril & Methodius University, Faculty of Civil Eng. ,Macedonia (SCMU-FCE)
Адреса:	Канцеларија Пробиштишт: ул. Цветко Тонев 66.2210 Тел/Факс: Бр. +389 032 481-521 / 484-733

Датум: 01 Септември, 2011

Писмо бр.: PCE-MS/11/01

До:

Г-дин Зоран Алексов  
Градоначалник  
Општина Штип

Предмет: Покана за Состанок

Почитувани,

Со ова писмо ве информираме за состанок предвиден да се одржи на 5 Септември, 2011( Понеделник) во 9:00 часот во канцеларијата на Јавното Претпријатие Хидросистем Злетовица.

Главна тема на состанокот е презентацијата на Нацрт Првичен Извештај- Подобрување на искористување на водите од сливот на река Злетовица.

Ве молиме лубезно претходно да не информирате ако има некои промени во однос на присуството на состанокот или времето на одржување.

Ви благодариме за соработката,

С.С.: 1) ЛП ХС Злетовица  
2) ЛП ИСАР  
2) Архива



\* Во случај на можни недоследности, приоритетот е кореспонденцијата на Англиски јазик.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT****Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip****ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)****Special Assistance for Project Implementation (SAPI)****Office Address:****Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN. 2210 Probistip****Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733****September 16, 2011****Letter No. OC-MS/11/02****Mr. Zoran Aleksov****Mayer****Municipality Stip****Subject: Approval of Draft Inception Report**

Dear Sirs,

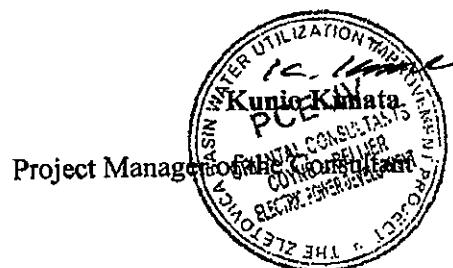
We made the explanation of Draft Inception report regarding SAPI (Special Assistance for Project Implementation) on September 5, 2011.

Hereby, please find attached the Draft Inception Report revised according to your remarks.

Your acceptance is highly appreciated.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,



C.C.: 1) PE ISAR  
2) File

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
Water Treatment Plant- Municipality Probitip and Municipality Stip  
ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address: Probitip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probitip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

October 03 2011  
Letter No. OC-MS/11/03

**Mr. Zoran Aleksov**  
Mayer  
Municipality Stip

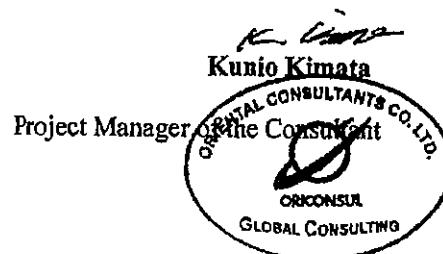
**Subject: Construction schedule of Water Treatment Plants**

Dear Sir,

Attached sheets are predicted Project schedule of Water Treatment Plants of Probitip and Stip assumed by us as of 30 of September, 2011.  
Please note that schedule of Probitip is already very tight and three agreements among your offices are most critical items.

Your attention shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



- C.C.: 1) JICA  
2) PE ISAR  
3) MAFWE  
4) MF  
5) PEHSZ  
3) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Адреса:

Канцеларија Пробиштип: ул. Цвекло Тонев бб.2210

Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 03 Октомври , 2011

Писмо бр.: OC-MS/11/03

До:

Г-дин Зоран Алексов

Градоначалник

Општина Штип

**Предмет: Динамика на работите на Пречистителните станици за вода за пиење**

Почитувани,

Приложите од ова писмо се динамика на работите предвидена од наша страна на ден 30 Септември, 2011 за Проектот за Пречистителни станици за вода за пиење на Општините Пробиштип и Штип.

Ве молам да обрнете внимание на динамиката на работите за Пробиштип која е доста забиена и на трите договори помеѓу вашите канцеларии како најкритични прашања.

Високо ќе го цениме Вашето внимание.

Г-дин Kunio Kimata

Проект Менаџер на Консултантот

- C.C.: 1) ЛСА  
 2) ЈКП ИСАР  
 3) МЗШВ  
 4) МФ  
 5) ЛП ХСЗ  
 3) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

Schedule for Stip WTP Construction (DRAFT)													30st September, 2011										
Year	2011						2012						2013										
Month	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2		
LA Period																						10	
<b>Scope of work before activity</b>																							
On lending agreement (MF and Municipality)								■															
Implementing Agreement (MAFWE,HSZ,Municipality)							■																
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)							■																
Amendment 8								▲															
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by AQUA					■																		
Approval of Basic Design by PE ISAR for proceeding review					■																		
Review of Basic Design with sight survey by CEIM					■																		
Correction of Basic Design by AQUA					■■■■■																		
Basic Design Confirmed by Consultants							■■■■■																
Approval of Basic Design by PE ISAR							■■■■■	▲															
Accept Variation Order process by Municipality								▲															
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)								▲															
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation								■■■■■															
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor								■■■■■															
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)									■■■■■														
Signing Contract Agreement										▲													
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA										■■■■■													
Rehabilitation of WTP											■■■■■												
Mobilization											■■■■■												
Civil and architectural works												■■■■■											
Manufacturing mechanical and electrical equipment												■■■■■											
Installation of mechanical and electrical equipment													■■■■■										
Commissioning test													■■■■■				▲						
Training for operation and maintenance														■■■■■					■■■■■				
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																				▲			

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

## Schedule for Probitip WTP Construction (DRAFT)

30st September, 2011

Year	2011												2012												2013			
Month	8	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2							
LA Period																									16			
<b>Scope of work before construction</b>																												
On lending agreement (MF and Municipality)																												
Implementing Agreement (MAFWE, HSZ, Municipality)																												
Agreement for using of water (HSZ and Municipality)																												
Amendment 8																												
Solving Key Issues (SW, Schedule, Concept of Design Concept)																												
Preparation of Basic Design including BQ, cost estimation and EIA by CEIM																												
Approval of Basic Design by PE Nikora Karev																												
Review of Basic Design by other consultant																												
Correction of Basic Design by CEIM																												
Basic Design Confirmed by other consultant																												
Construction Permit by Probitip Municipality and PE Nikora Karev																												
Accept Variation Order process by Municipality																												
Accept Variation Order process by implementation agency(unit)																												
Contractor prepare construction drawings, shop drawings, construction schedule and cost estimation																												
Consultant review and approve contraction drawings and shop drawings provided by the Contractor																												
Negotiation of the Contract (Scope of Work and cost)																												
Signing Contract Agreement																												
Concurrence of Variation Order (VO), Approval by Macedonian side and JICA																												
Construction of WTP																												
Mobilization																												
Land arrangement																												
Civil and architectural works																												
Manufacturing mechanical and electrical equipment																												
Installation of mechanical and electrical equipment																												
Commissioning test																												
Training for operation and maintenance																												
All documentation must be prepared and submitted to relevant organizations.																												

Note: Defect liability period is one (1) year after commissioning test.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip**  
**ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)**  
**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

October 07 2011  
Letter No. OC-MS/11/04

**Mr. Zoran Aleksov**  
Mayer  
Municipality Stip

**Subject: Request for providing information on Stip Water Supply**

Dear Sir,

We would appreciate if you would provide the attached information as we would like to clarify the basic design of Stip WTP project with the information.

It is not necessary to follow the attached format, please provide your original statements.

As Attachment we submit to you the data of the Final Report made by the SAPROF Team in January 2003 and Field Survey Completion Report on Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project- September 2010 which can be useful for comparison and updating of your data.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,



C.C.: 1) PE ISAR  
2) PEHSZ  
3) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА**  
**Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**  
 ORIENTAL CONSULTANT CO., LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Адреса: Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 66.2210  
 Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 07 Октомври , 2011  
 Писмо бр.: OC-MS/11/04

До:  
 Г-дин Зоран Алексов  
 Градоначалник  
 Општина Штип

**Предмет: Барање на податоци за состојбата на водоснабдувањето на општина**

**Штип**

Почитувани,

Би ви биле благодарни, ако ни ги обезбедите податоците од прилогот , бидејќи сакаме да ги вклучиме како дополнение во Основниот Проект на Пречистителна станица за вода за пиење на општина Штип.

Следење на форматот на обрасците не е неопходно,може да ни обезбедите и ваши оригинални извештаи.

Во прилог на оваа писмо се и податоците од студијата SAPROF(фаза II) финален извештај јануари 2003 и завршен извештај за JICA септември 2010 кои можат да ви послужат за споредба и надградба на податоците кои ке ни ги обезбедите.

Ви благодариме за соработката.



- C.C.: 1) JKPI САР  
 2) ЛП ХСЗ  
 3) Архива

\* Во случај на можни недоследности, пропорнетна е кореспонденцијата на Ајглиски јазик.

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) on  
Zletovica Water Use Improvement Project  
JICA Study Team

**Questionnaire on Stip Water Supply Condition**

**1 General**

Total area and water service area

Climate (temperature, rainfall, and others)

**Table Present Condition of Water Supply in Municipality of Stip**

	Unit	2000	2005	2010	2015	2020	2025
Total population	Person						
Water served population	Person						
Served ratio	%						
Unit water consumption per capita	L/c/day						
Water demand	m3/day						
Domestic use	m3/day						
Industrial use	m3/day						
Commercial use	m3/day						
Public/Government use	m3/day						
Water supply amount	m3/day						
Daily Max Water supply amount	m3/day						
NRW amount	m3/day						
NRW ratio	%						

**2 Present Water Supply Facilities**

**1) General**

**Table Present Major Water Supply Facilities in Municipality of Stip**

	Capacity	Constructed year	Remark
Intake Pumping Station			
Water Treatment Plant			
Reservoir (m3)			
Pipe line (km)			

Location map with the service area and major water supply facilities

**2) Electricity Condition**

Condition of power supply to WTP (Hz, kVA, Voltage)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) on  
Zletovica Water Use Improvement Project  
JICA Study Team

**3 Water Source Condition**

Groundwater condition

**4 Management Condition**

1) Financial Condition

**Table Financial Statement of Water Supply Management in Municipality of Stip**

	2000	2005	2010	2015	2020	2025
Total Revenue (MKD)						
Water sale (MKD)						
New connection (MKD)						
Others (MKD)						
Total Expenses (MKD)						
Personnel expenses (MKD)						
Electrical expenses (MKD)						
Chemical expenses (MKD)						
Depreciation (MKD)						
Interest (MKD)						
Performance ratios						
Water charge collection rate (%)						
Water meter installation rate (%)						

2) Any other financial statements

3) Monthly and annual operation cost (personnel, electrical, chemical) for groundwater pumping station and water treatment plant, respectively

4) Water Tariff

5) Organization

Number of staff of the public water supply enterprise, PE Isar and the responsibility

Number of staff of the water supply service out of total PE Isar staff

**5 Social Condition**

Please describe any issues on social condition

End of the questions,

Thank you.

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) on  
Zletovica Water Use Improvement Project  
JICA Study Team

**Питање за состојбата со водоснабдување на Општина Штип**

**1 Генерално**

Вкупна површина и површина на подрачјето покрено со водоснабдување

Клима (температура, врнежи, и друго)

**Табела Моментална состојба на водоснабдувањето на општина Штип**

	Unit	2000	2005	2010	2015	2020	2025
Вкупно население	Лица						
Водоопслужувано население	Лица						
Процентуално	%						
Потреба од вода од човек per capita	L/c/day						
Потреба на вода	m <sup>3</sup> /day						
Домашно користење	m <sup>3</sup> /day						
Индустријско користење	m <sup>3</sup> /day						
комерцијално	m <sup>3</sup> /day						
Потреба на јавни и владини институции	m <sup>3</sup> /day						
Количина на доставена вода	m <sup>3</sup> /day						
Дневно-максимално снабдување со вода	m <sup>3</sup> /day						
Нормален проток наплатен износ	m <sup>3</sup> /day						
Нормален проток процентуално	%						

**2 Моментални капацитети за водоснабдување**

**1) Генерално**

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) on  
Zletovica Water Use Improvement Project  
JICA Study Team

**Табела Моментални основни капацитети за водоснабдување на Општина Штип**

	Објект	Год.На изградба	Забелешка
Зафат станица	Пумпна		
Пречистителна станица			
Резервоар(m3)			
Цевковод (km)			

Локацијска мапа на опслужуваното подрачје и главните објекти за водоснабдување.

**2) Состојба со снабдувањето со електрична енергија**

Состојба со снабдувањето со електрична енергија на Пречистителната станица и други објекти (Hz, kVA, Voltage)

**3 Состојба на изворите на вода**

Состојбата на подземната вода

**4 Моментално состојба на управувањето**

**1) Финансиска состојба**

**Табела Финансиски извештаи од управувањето водоснабдувањето на општина Штип**

Unit: MKD

	2000	2005	2010	2015	2020	2025
Вкупен приход (MKD)						
Продадена вода (MKD)						
Нови корисници (MKD)						
Друго (MKD)						
Вкупни трошоци (MKD)						
Трошоци за персоналот (MKD)						
Трошоци за елек.енергија (MKD)						
Трошоци за хемикалии (MKD)						
Амортизација (MKD)						
Камата (MKD)						
Постигната пропорција						
Процент на разлика од наплатена и неплатена вода (%)						
Процент на поставени водомери (%)						

т  
а.  
в)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) on  
Zletovica Water Use Improvement Project  
JICA Study Team

Други финансиски извештаи

2) Цена на вода

3) Организација

Број на персонал на јавното претпријатие за водоснабдување -Исар и нивните работни задачи.  
Број на персонал за одржување на системот за водоснабдување надвор од вкупниот број на  
вработени на ЈКП Исар.

**5 Социјални Околности**

Ве молам да опишете некои од проблемите на социјалната состојба.

Крај на прашањата,

Ви благодарам.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**  
**Water Treatment Plant- Municipality Probitip and Municipality Stip**  
 ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)  
 Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

---

Office Address:	Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733
-----------------	--

---

October 12, 2011  
Letter No. OC-MS/11/05

**Mr. Zoran Aleksov**  
Mayer  
Municipality Stip

**Subject: Three (3) Agreements for Water Treatment Plants of Municipality Probistip**  
**and Municipality Stip**

Dear Sir,

Special Assistance for Project Implementation (SAPI) has been in operation with three Japanese Engineers in your country as request by Ministry of Finance to JICA.

Nevertheless, SAPI team can not work efficiently and Water Treatment plants Projects in Stip and Probistip are very concerned to complete within Loan period because following Agreements are not to be concluded.

- On-lending Agreement between Ministry of Finance and municipality of Stip and Ministry of Finance and municipality of Probistip;
- Implementing Agreement for construction/ reconstruction of WTP between MAFWE, Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Stip and between MAFWE, Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Probistip; and
- Agreement for using raw water between Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Stip and between Public Enterprise "Zletovica" and municipality of Probistip. Those Agreements will be signed, but will be applied after the construction/reconstruction of WTP.

In order to improve this circumstance, your prompt action with all relevant parties shall be highly appreciated.

Sincerely yours,



C.C.: 1) MF  
 2) MAFWE  
 3) PEHSZ  
 4) File

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА**  
**Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**  
**ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)**  
**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

---

Адреса:	Кајцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев бб.2210
Тел/Факс:	Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

---

Датум: 12 Октомври , 2011  
Писмо бр.: OC-MS/11/05

До:  
**Г-дин Зоран Алексов**  
**Градоначалник**  
**Општина Штип**

**Предмет: Три договори за Пречистителните станици за вода за пиење на  
Општина Пробиштип и Општина Штип**

Почитувани,

Три Јапонски Инженери од Специјална поддршка за имплементација на проект (SAPI) , почнаа со работа во вашата земја, на барање од страна на Министерството за Финансии до ЈСА.

И покрај тоа (SAPI) тимот не е во можност ефикасно да ги извршува задачите и завршувањето на проектите на пречистителни станици за вода за пиење на Штип и Пробиштип е доведено во прашање во рамките на Кредитот, бидејќи следниве договори не се склучени;

- Договор за подзаем помеѓу Министерство за Финансии и општина Штип и Министерство за Финансии и општина Пробиштип.
- Договор за реализација помеѓу МЗШВ, ЛП "Злетовица" и општина Штип и договор за реализација помеѓу МЗШВ, ЛП "Злетовица" и општина Пробиштип за реконструкција /изградба на пречистителни станици за вода за пиење;
- Договор за користење на сировата вода помеѓу ЛП "Злетовица" и општина Штип и помеѓу ЛП "Злетовица" и општина Пробиштип. Овие договори ќе бидат потпишани, но ќе станат на сила после реконструкцијата/изградбата на пречистителните станици за вода за пиење.

Со цел подобрување на оваа состојба високо ќе ја цениме вашата брза реакција, заедно со сите релавантни страни.

Со почит,



- C.C.: 1) МФ  
 2) МЗШВ  
 3) ЛП ХСЗ  
 3) Архива

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

**Water Treatment Plant- Municipality Probistip and Municipality Stip**

**ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)**

**Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Tonev Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

January 31, 2012

Letter No. OC-MS/12/06

**Mr. Zoran Aleksov**

Mayer

Municipality Stip

**Subject: Water Treatment Plant of Stip**

Dear Sir,

As the Consultant under SAPI, we are very concerned about necessary three agreements between Stip Municipality and Ministry of Finance and PE HS Zletovica.

If we can get any information regarding these agreements, we appreciate you very much.

Sincerely yours,

C.C.: 1) File



**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ ЗЛЕТОВИЦА****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Адреса: Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 66.2210  
 Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733

Датум: 31 Јануари , 2012  
 Писмо бр.: OC-MS/12/06

До:

Г-дин Зоран Алексов  
 Градоначалник  
 Општина Штип

**Предмет: Пречистителна станица за вода за пиење на Општина Штип**

Почитувани,

Во својство на Консултанти како Специјална поддршка за имплементација на проект (SAPI), многу сме загрижени за неопходните три договора помеѓу Општина Штип и Министерството за Финансии и ЈП ХС Злетовица.

Секоја информација од ваша страна во врска со овие договори високо ќе ја цениме.

Со почит,



C.C.: 1) Архива

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT

Water Treatment Plant- Municipality Probistip

ORIENTAL CONSULTANT CO., LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probistip Office: Cvetko Toney Str. NN, 2210 Probistip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

August 01, 2012

Letter No.OC-MS/12/08

Mr. Zoran Aleksov

Mayer

Municipality Stip

Subject: Local Consultant and Engineer

Dear Sir,

Please be informed that company ATRIUM will work as the Local Consultant and Engineer to supervise the reconstruction of Water Treatment Plant at Stip municipality.

Your acceptance shall be highly appreciated.

Attachment:

The profile of company ATRIUM

Sincerely yours,



- C.C.: 1) PEHSZ  
2) File  
3) PE ISAR

**ПРОЕКТ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ХИДРОСИСТЕМОТ АТРИУМ****Пречистителни станици за вода за пиење- Општина Пробиштип и Општина Штип**

**ORIENTAL CONSULTANT CO.LTD (OC)  
Special Assistance for Project Implementation (SAPI)**

**Адреса:**

**Канцеларија Пробиштип: ул. Цветко Тонев 662210  
Тел/Факс: Бр. ++389 032 481-521 / 484-733**

**Датум: 01 Август, 2012  
Писмо бр.: OC-MS/12/08**

**До:**

**Г-дин Зоран Алексов  
Градоначалник  
Општина Штип**

**Предмет: Локален Консултант и Надзор****Почитувани,**

Со овој допис ве известуваат дека компанијата АТРИУМ ќе работи на надзор на реконструкцијата на пречистителната станица за вода за пиење на општина Штип како Локален Консултант и Надзор.

Високо ќе го цениме вашето прифаќање.

**Прилог;****Профил на компанијата АТРИУМ****Со почит,**

- C.C.: 1) ЛП ХСЗ  
2) Архива  
3) ЛП Испар**

\* Во случај на можни недоследности, приоритетна е кореспонденцијата на Англиски јазик.

**ZLETOVICA BASIN WATER UTILIZATION IMPROVEMENT PROJECT**

Water Treatment Plant- Municipality Probištip and Municipality Stip

ORIENTAL CONSULTANT CO.,LTD (OC)

Special Assistance for Project Implementation (SAPI)

Office Address:

Probištip Office: Cveto Tonev Str. N.N, 2210 Probištip  
Tel/Fax No. 032- 481-521 / 032-484-733

May 22, 2012

Letter No. OC-MS/12/07

**Mr. Zoran Aleksov**

Mayer

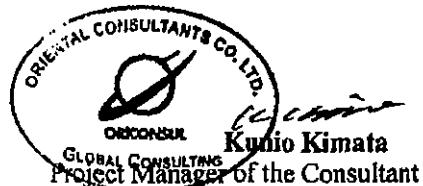
Municipality Stip

**Subject: Water Treatment Plant of Stip**

Dear Sir,

Because the total amount in the Bill of quantities in Basic Design is exceeding the available budget, please ask your designer to divide reconstruction of the water treatment plant in two phases, and to find alternative materials for reconstruction, in order to fit the available budget. Regarding all changes which will be made, the designer should ensure that you preserve the quality of the technological process and quality of purified water under national legislation.

Sincerely yours,



C.C.: 1) HS Zletovica  
2) PE Isar Stip  
3) File

To

PCE JV CONSULTANT  
Mr. Kunio Kimata  
Probitip  
Date: 01.02.2012  
Letter No.08-748/2

From: Municipality Stip

Dear Sir,

Regarding your letter in which you expressed your concern from necessary ratification of three agreements between Municipality, Ministry of Finance and PE HS Zletovica, we inform you that decision for loan from credit line from JICA was confirmed again on the Municipality Counsel meeting held on 31 of January 2012. At the same time, we inform you that we are waiting the official agreement between PE Isar and PE HS Zletovica.

Respectfully,

Mayer of Municipality Stip  
D-r. Zoran Aleksov

01.02.2012  
Stip



**О П Ш Т И Н А Ш Т И П**  
**- Градоначалник на Општина Штип -**

До  
**PCV JV CONSULTANT**  
Г-н Кунио Кимата, Тим лидер

Број, 08-748/2  
Штип, 01.02.2012 год.

Почитувани,

Во врска со Вашиот допис во кој изразувате загриженост за неопходноста од потпишување на трипартиитниот договор помеѓу Општина Штип, Министерството за финансии и ЈП ХС „Злетовица“, Ве информирам дека на вчерашната седница на Советот, одржана на 31.01.2012 година, беше донесена повторна одлука за давање согласност за задолжување на Општина Штип преку кредитна линија од Јапонската агенција JICA. Воедно, Ве информираме дека го чекаме службено Договорот помеѓу ЈП „Исар“ и ЈП ХС „Злетовица“.

Со почит,

01.02.2012 год.

Штип

градоначалник на Општина  
Штип

д-р Зоран Алексов





# ЈП "ИСАР"

ЈАВНО ПРЕТПРИЈАТИЕ ЗА КОМУНАЛНО ПРОИЗВОДНИ И УСЛУЖНИ РАБОТИ - ШТИП,  
МАКЕДОНИЈА

До  
Искра Системи Република Словенија

Јавно претпријатие за комунално производство и услуги  
„ИСАР“ д.о.

Бр. 03-1144  
06.08.2012 год  
штип

Во согласност со Договор за реконструкција на Пречистителна станица Штип од Проект за подобрување на искористувањето на водите од сливот на река Злетовица склучен на ден 27 Јули 2012 година помеѓу Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство и Јавното претпријатие на Хидросистемот Злетовица во Република Македонија (во понатамошниот текст „Работодавец“), Општина Штип (во понатамошниот текст „Инвеститор“) и Јавното комунално претпријатие „Исар“ (во понатамошниот текст „Имплементатор на инвестицијата“) од една страна и компанијата Искра Системи од Република Словенија (во понатамошниот текст „Изведувач“) од друга страна, ЈП "Исар" Штип како имплементатор на инвестицијата Ве известува дека од 06.08.2012г. можете да влезете на градилиште (Пречистителна станица - Штип) и да започнете со работа под следниве услови:

1. До ЈП Исар да доставите список на одговорно лице и лица кои ќе бидат ангажирани на објектот.
2. Лицата а кои ќе бидат ангажирани на објектот да поседуваат соодветни легитимации издадени од изведувачот или подизведувачот.

C. C : SAPI

Со почит,



УЛ. "Г.М.АПОСТОЛСКИ" БР.37 - 2000 ШТИП,  
төл. +389 92 391-125, факс 392-671

**О П Ш Т И Н А Ш Т И П**  
**- Градоначалник на Општина Штип -**

Oriental Consultants  
SAPI Project Manager  
Kunio Kimata

№-  
Број 5513/2  
Штип, 06.08.2012

Предмет: Писмо за прифаќање

Почитувани,

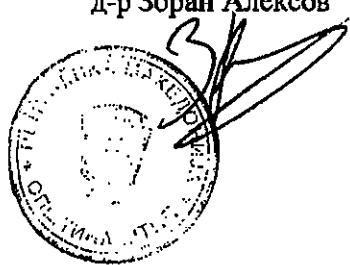
Во врска со Вашето писмо бр. ОС-МС/12/08, Ве известувам дека го прифаќаме Вашиот избор СТУДИО АТРИУМ-ДОО Штип да работи на надзор на објектот "Реконструкција на Пречистителна станица Штип".

Воедно, Ве информирам дека во согласност со чл.5 став 6 од "Договорот за имплементација на проектот за адаптација на делот од ППВ за обработка на површинските води " во Општина Штип (03-2180/1 од 27.03.2012г.) од страна на ЛП "Исар" Штип како реализатор на инвестицијата се назначени дневни надзорни инженери.

Во прилог Ви го доставувам решението за надзор.

Со почит,

Општина Штип  
градоначалник  
д-р Зоран Алексов



02 - 114302. 08

2012 год.

Врз основа на член 28 од Статутот на ЛП "Исар" Штип , Директорот на  
ЛП "Исар" Штип на ден 03.08.2012 година, донесе

**РЕШЕНИЕ**  
**ЗА ИМЕНУВАЊЕ НАДЗОРНИ ИНЖЕНЕРИ НА ОБЈЕКТОТ**  
**"Реконструкција на фабрика за преработка на вода за пиење- општина Штип "**

За надзорни инженери на објектот "Реконструкција на фабрика за преработка на вода за пиење- општина Штип " се именуваат

1. Ј. убinka Маролова, дип. инж.архитект - фаза архитектура.
2. Валериј Симов, дип.градежен .инж.- фаза хидромеханичка опрема и врски
3. Миланчо Дрмов, дип.градежен инж.- фаза електрика

Надзорните инженери имаат задача да го вршат надзорот максимално совесно, стручно и квалитетно, да вршат контрола на испорачаниот и вграден материјал со сите технички норми и стандарди во се' спрема Договорот за реконструкција на фабрика за преработка на вода за пиење- општина Штип и да ги заштитуваат интересите на инвеститорот Општина Штип и имплементаторот на проектот ЛП "ИСАР" Штип.

Надзорните инженери имаат задача надзорот да го врши без пречки пред изведувачот и истовремено се овластуваат да ги потпишува доспеаните фактури и ситуации (во сите фази) по завршената работа, а пред исплата на средствата од страна на инвеститорот Општина Штип

Ова Решение влегува во сила со денот на донесувањето.

ЛП "ИСАР" - ШТИП

директор

Никола Мицевски

Republic of Macedonia  
Ministry of Finance

To: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION  
AGENCY  
Shinjuku Maynads Tower Bldg.  
11 F 2-1-1, Yoyogi, Shibuya-ku  
Tokyo 151-8558, Japan

Attn: Mr. Junichi Yamada, Director General  
Middle East and Europe Department

Subject: Proposal for usage of unused balance of  
the Loan for Zletovica Basin Water  
Utilization Improvement Project (L/A No.  
MAC-P1)

No. 14 - KZASHA  
Skopje 10.01.2011 year  
Government of Republic of  
Macedonia  
Ministry of Finance  
EU and International  
Finance Department  
Mitko Hadzivashkov Jasmin bb,  
1000 Skopje,  
Republic of Macedonia  
Tel. ++ 389 2 3117 288  
Fax. ++ 389 2 3117 280  
e-mail: Finance@finance.gov.mk  
Web site: www.finance.gov.mk

Dear Mr. Yamada,

With reference with your letter dated 9<sup>th</sup> February 2011, please find enclosed our proposal  
for the usage of unused balance of the Loan, in the amount of JPY 391,942,702, for Zletovica  
Basin Water Utilization Improvement Project (L/A No. MAC-P1).

Government of the Republic of Macedonia, at its session held on 22<sup>nd</sup> March 2011, adopted  
Information on activities expected to be financed from the unused balance of the Loan and  
to be completed within the disbursement period. Ministry of Agriculture Forestry and  
Water Economy (MAFWE), as Executing Agency, and PE HS Zletovica, as Project  
Implementation Unit, proposed the list of activities. All activities would be implemented by  
26<sup>th</sup> January 2013.

After receiving your consent to our proposal, MAFWE will take all necessary activities for  
extending and amending the Contract of Consulting Service, which expired on 26 January  
2011.

We would highly appreciate if you could consider our request, since Project completion is of  
great importance for the Government of the Republic of Macedonia.

Yours sincerely,

VICE PRIME MINISTER AND  
MINISTER OF FINANCE



Republic of Macedonia  
Ministry of Finance

List of activities planned to be financed with the unused balance of the Loan for  
Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project (L/A No. MAC-P1)

	Proposed activities to be executed with the unused balance of the Loan	JPY
1	Construction of gallery for protection of landslide - 14 km from the access road to "Knezevo" dam	25,036,281
2	Rehabilitation of landslides along access road to "Knezevo" dam - Completion of work at 13+000 km - Rehabilitation of new landslide at 13+200 km	14,022,000
3	Mechanization and maintenance equipment for the facilities of HS "Zletovica" Phase I	13,437,750
4	Construction of protection zones and sedimentation areas as requirements for delivery of quality raw water for the water treatment plants	17,527,500
5	WTP Probistip	93,480,000
6	WTP Stip	46,740,000
7	WTP Karbinclj	10,434,25
8	Asphalt paving of access roads: -access road to Kuceska Intake and around the reservoir	16,869,790
9	Landscaping of "Knezevo" dam and placing elastic guard rail and protective wire net around the reservoir	13,300,000
10	Necessary geodetic equipment for geodetic survey - LEICA D.NA 03 digital level with 2 leveling staffs - base (3 pieces) - measuring tape 50 meters - geodetic data processing software	1,285,350
11	Consulting services JPY portion	28,628,356
12	Consulting services MKD portion	9,932,250
13	Interest during grace period and extended period of 24 months	100,000,000
	<b>TOTAL</b>	<b>391,942,702</b>

Detailed description of planned items is presented below:

**1. Construction of gallery for protection of landslide at 14km of the access road to "Knezevo" dam.**

For the purpose of protection against landslide and safety of the access road to the "Knezevo" dam, it is necessary to build 80-meter long gallery.

As regards this landslide, it was instigated with the construction of water supply pipeline for the Municipality of Kratovo 20 years ago, however, it has been instigated again with the construction of the access road to the Knezevo dam. Despite the number of technical solutions undertaken, which proved to be ineffective so far, and the consistent surveillance of the site, it has been concluded that the sliding of the material continues in huge quantities. Since the land sliding is located in harsh mountainous terrain and in the narrow canyon on Zletovica River, and it is located above the existing supply pipeline, there are no suitable conditions for its dislocation.

Experts proposed different technical solutions for construction of tunnel, retaining wall or gallery so as to resolve the issue of the land sliding. Since construction of tunnel and retaining wall requires deep foundation to rock material, which is not feasible under the present conditions because it might damage the existing pipeline, construction of gallery is the most appropriate and economically best and permanent solution not requiring deep foundation. At the same time, it will serve as pillar to stabilize the landslide, thus providing stability and constant usage of the access road to the Knezevo dam and the related facilities, as well as protection of the water supply pipeline for the Municipality of Kratovo.

Therefore, technical documentation has been prepared, stating that the most appropriate solution is construction of 80-meter long gallery on 14km from the access road to the Knezevo dam, ensuring safe access to the Knezevo dam and protection of the Kratovo pipeline for regular water supply of the Municipality of Kratovo.

Required amount of funds is JPY 25,036,281.

**2. Rehabilitation of landslides along Access Road to "Knezevo" dam**

Since the access road to the Knezevo dam is built on mountainous terrain, land sliding is observed, which is instigated due to the bad weather condition in the past period. On-site circumstances show that land sliding occurs under the asphalt on the access road along which supply pipeline in the Municipality of Kratovo is located. Consequences are visible and half of the access road is damaged, and the conditions are deteriorating. Due to this, it is necessary to undertake the following activities:

- completion of landslide rehabilitation at 13+000km
- preparation of technical documentation and rehabilitation of new landslide at 13+200km

Required amount of funds is JPY 14,022,000.

**3. Mechanization and maintenance equipment for the facilities of HS "Zletovica" Phase I**

For the purpose of smooth operations of the "Knezevo" dam, it is necessary to procure mechanization both for maintenance of the access road along 20km, constructed on mountainous terrain, where serious problems with maintenance occur during the winter season, and for maintenance of the intakes and the water supply pipelines along 100km.

Republic of Macedonia  
Ministry of Finance

for the purpose of regular water supply for the municipalities. Following mechanization should be procured:

- Universal excavator - 74.2KW-10tks

- Dump truck - 12-14m<sup>3</sup> capacity

- On-site power aggregate - 2-4 kV

- Vacuum tank

- Rowing boat

Required amount of funds is JPY 13,437,750.

**4. Construction of protection zones and sedimentation areas as requirements for delivery of quality raw water for the water treatment plants**

Due to the size of the flowing area and the nature of the surface water produce, huge quantities of suspended, dissolved and alluvium material are deposited into the sedimentation basins from where raw water runs into the water treatment plants. By determining the protection zones, quality drinking water to the final users is ensured, since no disorder of human nature (construction, cutting trees, etc.) is allowed in this zone. Raw water supplied from the intakes is with frequent see-saw ranging between 1 (first) to 4 (fourth) class. Small correction of the intakes and partial sedimentation of the raw water will allow supply of water with sound quality.

Required amount of funds is JPY 17,327,500.

**5. WTP Probistip**

Required amount of funds from the YEN Loan is JPY 93,480,000.

**6. WTP Stip**

Required amount of funds from the YEN Loan is JPY 46,740,000.

**7. WTP Karbinici**

Required amount of funds from the YEN Loan is JPY 11,743,425.

**8. Asphalt paving of access roads**

The access roads will provide for erosion prevention and filling of the accumulation with material which, in years, decreases the volume of the accumulation. At the same time, these access roads will be also used for regular monitoring and smooth operations of the "Knezevo" dam, while asphalt paving of the access road to Kuceska Intake will ensure for better connection with the intake for the purpose of its maintenance, therefore, the following access road should be paved with asphalt:

- access road to Kuceska Intake and around the reservoir

Required amount of funds is JPY 16,809,790.

**9. Landscaping of "Knezevo" dam and placing elastic guard rail and protective wire net around the reservoir**

During construction of "Knezevo" dam and related facilities, area in the immediate vicinity of the dam has been damaged, since it was used for the construction machinery, installation of asphalt and batching plants, laboratory, etc. Therefore, rehabilitation is

Republic of Macedonia  
Ministry of Finance

needed and we should prevent any pollution of the water and restore the water-wildlife in the ecosystem. The landscape also includes construction of particular facilities as: toilets, access to toilets, lightening with candelabras, park benches, taps, etc.

According to the HS Zletovica Environmental Impact Assessment Study and pursuant to the existing legal regulations envisaging protection zones for protection of drinking water from bacteriological, physical-chemical, radiological and other type of contamination which may prejudice to the quality of drinking water, therefore installation of elastic guard rail and protective wire net for fencing of reservoir is required.

Required amount of funds is JPY 13,300,000.

**10. Necessary geodetic equipment for geodetic survey**

In order to monitor the occultation at "Knezevo" dam, which is also an obligation stipulated by law, it is necessary to provide proper geodetic equipment.

LEICA DNO 03 digital level with 2 leveling staffs

base (3 pieces)

measuring tape 50 meters

geodetic data processing software for monitoring the dam occultation.

Activities will commence in April 2011. Required amount of funds is JPY 1,285,350.

**11. Consulting services YEN portion**

By having JBIC approved the loan for the "Zletovica" project and to the end of its successful implementation, consulting services are contracted with foreign experts.

Thus, JPY 28,628,356 will be needed in 2011 for the purpose of complete project implementation from financial point of view.

**12. Consulting services MKD portion**

By having JBIC approved the loan for the "Zletovica" project and to the end of its successful implementation, consulting services are also contracted with local experts.

Thus, JPY 9,932,250 will be needed in 2011 for the purpose of complete project implementation from financial point of view.

**13. Interest during the grace period and extended period of 24 months**

According to the Loan Agreement, Japanese Bank for International Cooperation - JBIC, charges itself an interest of 1.5% on the outstanding credit amount from the credit funds during the grace period, as well as for the extended period of 24 months, on 20.06 and 20.12 for the respective year. Such charges are capitalized in the project value.

Required amount of funds is JPY 100,000,000.

**TOTAL: JPY 391,942,702**

Tentative Project Schedule from 2011- Feb 2013 Feb

Item	2011												2012												2013																						
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar								
Construction and rehabilitation of WTP in the municipalities covered by UG "Mavrovo"																																															
Additional works to ensure hygiene quality and protection of environment and public health																																															
Consulting services																																															



Date: April 8, 2011

Ref. No.: JICA (7R) 4-08002

H.E. Mr. Zoran Stavreski  
 Vice Prime Minister and Minister of Finance  
 Macedonia

**Re.: Proposal for usage of unused balance of the Loan for Zletovica Basin Water Utilization Improvement Project (L/A No. MAC-P1)**

Excellency,

With reference to your letter dated April 1, 2011 (Ref No.14-12154/1), regarding the captioned subject, I consider that payment and amendment of the current contract on consulting service including works which have been done should be settled. However, I would like to hereby inform you that I have no objection on the usage of unused balance of the Loan for 5. WTPs Problisp, 6. WTP Stip and 7. WTP Karbinci and 11. and 12. consulting service, in order to secure the completion of WTPs within the present disbursement period for realization of project effect.

I would like to request your good office to take the following actions for the smooth implementation:

1. Consulting service on preparation and supervision for construction of the above WTPs is secured as well as that for implementation of current scope, including required cost for both services,
2. Necessary budget (municipality, EIB, government etc.) is secured to make timely payment for the construction of the WTPs wherever required, and,
3. Executing Agency and Project Implementation Unit remains unchanged as stipulated in the Loan Agreement

We expect that the relevant authority submit a request for JICA's concurrence on amendment of the current consulting service together with explanation on the above 2 and 3 in timely manner.

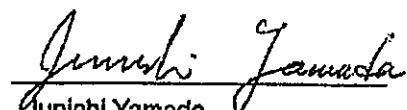
We would like to refrain from giving concurrence on the remaining additional works, since we, JICA, have to examine the actual amount of the contracts for the WTPs and relating consulting services.

Created with

**nitro PDF professional**  
download the free trial version at [nitropdf.com/professional](http://nitropdf.com/professional)

I would like to appreciate your sharing the importance of the WTPs.

Sincerely yours,



Junichi Yamada  
Junichi Yamada  
Director General  
Middle East and Europe Department

**CC:**

- Mr. Metodija Tomeski, Director of Water Economy Administration, MAFWE
- Mr. Stojan Milanov, Manager, Hidrosistem Zletovica
- Mr. Satoru KUROSAWA, Chief Representative, JICA Balkan Office
- Ms. Kanako TERUI, JICA Skopje Office

Created with



download the free trial version at [nitropdf.com/professional](http://nitropdf.com/professional)

**MUNICIPALITY OF STIP  
-Major of Stip Municipality**

---

**To**

**Ministry of finance of RM**

**Minister of Finance Mr. Zoran Stavrevski**

**C.C.**

**Ministry of agriculture,**

**Forestry and water economy of RM**

**Minister of agriculture Mr. Ljupco Dimovski**

**Mr. Kunio Kimata**

**Team Leader, PCE JV**

Dears,

In order to proceed with the further activities for completion of implementation of the "Zletovica" project and taking into account the condition of JICA to remain the existing structure of implementation, please be informed that I agree the project to be implemented by:

**MAFWE as Implementation Agency**

**PE HS Zletovica-Implementation Unit**

**04.07.2011**

**Stip**

**Major  
Zoran Aleksov**

To Ministry of Finance

Reply by the Municipality of Probitip

**Notification regarding the Memorandum**

Regarding to your notification for selection of the Consulting Company for construction of the WTP, we inform you following;

- 1) The municipality of Probitip accepts to use the resources from JICA ODA loan for construction of the WTP according to the decision for debit from JICA of Council of the Municipality of Probitip from 28.02.2011. We submit to you as attachment the decision of the Council.
- 2) We agreed the MAFWE as agency for project implementation to engage the consulting Company PCE JV according to the condition of the Memorandum for Implementation of the WTP for drinking Water for Probitip.
- 3) Regarding the part No.3 we request to be added – Implementation Agency to be MAFWE , Implementation unit to be PE HS Zletovica and in Municipality of Probitip in the procedure for implementation of the project to be involved as INVESTOR. This comes from following Reasons; The Loan shall be taken from the Municipality of Probitip, the municipality will take obligation to return the loan and for this reasons and it is concern (interest) to the Municipality to be Investor with all rights and obligation in the realization of the project for construction of the WTP for drinking water.

Република Македонија  
ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
бр. 08-737/2  
16.05.2011 год  
ПРОБИШТИП



ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
ул. Јаким Степански бр 1  
Тел: 032 483131; факс: 032 483047  
www.probitip.gov.mk

До: МИНИСТЕРСТВО ЗА ФИНАНСИИ Скопје  
Ул. „Мито хавивасилев Јасмин“ –66  
1000 СКОПЈЕ

**Предмет: Известување по Меморандум за имплементација на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип**

Во врска вашето извештување за избор на консултантска фирма за изградба на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип со средства од заемот од ЦАЈКА ве известуваме за следното:

1. Општина Пробиштип е согласна постројката за пречистување на вода за пиење да ја изгради со средства од заемот од ЦАЈКА за што на седницата на Советот на општина Пробиштип од 28.02.2011 година донесе и Одлука за задолжување која ви ја доставуваме во прилог.
2. Согласни сме Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство како Агенција за имплементација на проектот, да ја ангажира консултантската фирма PCE JV Consultant согласно условите наведени во Меморандумот за имплементација на постројката за пречистување на вода за пиење во Пробиштип.
3. Во врска со наводите во третата алинеја бараме мало надополнување, со тоа што Агенција за имплементација ќе остане МЗШВ, Единица за имплементација да биде ЈП ХС Злетовица а Општина Пробиштип во целата постапка на имплементација на проектот, да се јави како Инвеститор. Ова од причини што општината се задолжува кај ЦАЈКА со средствата од заемот, истата ќе го враќа заемот и оттаму интересот на општина Пробиштип да биде Инвеститор со сите права и обврски ке произлезат во врска реализацијата на проектот изградба на пречистителна станица за вода за пиење.

Со почит!

Изработил: Невенка Нотевска Секретар

Градоначалник на општина Пробиштип

Тони Тоневски

Република Македонија  
Министерство за финансии

ОПШТИНСКИ ДОДАК  
ПРОБИШТИП

ИМЕНО: 30.05.2011

Орг. ед.	Брс:	Документ	Годност
08	737/3		

бр. 14 - 17803/2

Скопје 26 -05-2011 година

До: Г-дин Тони Тоневски, градоначалник  
ул. „Јаким Стојковски“ бр.1  
2210 Пробиштип

Влада на Република Македонија  
Министерство за финансии

Предмет: Меморандум за имплементација на постројките за пречистување на вода за пиење – ППВ

Врска: Ваш допис бр.08-737/2 од 16.05.2011 година

Мито Хаџивасилев Јасмин бб,  
1000 Скопје,  
Република Македонија  
Тел.: ++ 389 2 3117 288  
Факс: ++ 389 2 3117 280

Е-пошта:  
[finance@finance.gov.mk](mailto:finance@finance.gov.mk)

Веб страница: [www.finance.gov.mk](http://www.finance.gov.mk)

Почитуван г-дин Тоневски,

Во врска со Вашиот допис бр.08-737/2 од 16.05.2011 година (во прилог), кој се однесува на Меморандумот за имплементација на постројките за пречистување на вода за пиење (ППВ), би сакале да Ве известиме за следното:

- Согласно барањето на Јапонската агенција за меѓународна соработка – ЈICA и Вашето Известување во горенаведениот допис, за изградба на ППВ во општина Пробиштип, Агенција за имплементација ќе биде Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство (МЗШВ) а Единица за имплементација ќе биде ЈП ХС Злетовица.
- Општина Пробиштип како инвеститор во овој проект, ќе ги носи сите одлуки поврзани за имплементацијата на овој проект.
- МЗШВ и ЈП ХС Злетовица ќе ги превземаат сите потребни активности за реализација на одлуките донесени од општина Пробиштип, во согласност со нивните задолженија кои произлегуваат од Договорот за заем и Договорот за имплементација на проектот Злетовица.
- Сите права и обврски на општина Пробиштип, МЗШВ и ЈП ХС Злетовица, кои произлегуваат и се однесуваат на реализацијата на овој проект, треба детално да бидат регулирани со посебен меѓусебен договор.

Со почит,



ДОСТАВЕНО И ДО:

Кабинет на министер за земјоделство, шумарство и водостопанство  
Г-дин Методија Томески, директор на Управата за водостопанство  
г-дин Стојан Миланов, директор на ЈП Злетовица

Изработил: Ленче Божиноска  
Согласен: м-р Андира Алексоски



О П Ш Т И Н А Ш Т И П  
- Градоначалник на Општина Штип -

До

Министерство за финансии на РМ  
Министер за финансии м-р Зоран Ставревски

Број, 08-3452/8  
Штип, 04.07.2011

Доставено и до:

Министерство за земјоделство,  
шумарство и водостопанство на РМ  
Министер за земјоделство г-н Љупчо Димовски

Mr. Kunio Kimata  
Tim leader, PCE JV

Почитувани,

Со цел да се продолжи со понатамошните активности за комплетно завршување на имплементацијата на проектот „Злетовица“ и имајќи го во предвид условот на ЛICA да остане постојаната структура на за имплементација, Ве известувам дека сум согласен проектот да биде имплементиран од:

МЗШВ како Агенција за имплементација  
ЈП ХС Злетовица – Единица за имплементација

04.07.2011

Штип

градоначалник  
д-р Зоран Алексов

ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
бр. 08-734/4  
05.07. 2011 год  
ПРОБИШТИП



Attachment 37

ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
ул. Јаким Стојковски бр.1  
Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.probstip.gov.mk](http://www.probstip.gov.mk)

До: РСЕ JV  
Пробиштип

**Предмет: Достава на дописи во врска со Меморандумот за имплементација  
на постројка за пречистување на вода за пиење**

Почитувани,

Во прилог на ова писмо Ви го доставуваме Известувањето од општина Пробиштип до Министерството за финансии во врска со Меморандумот за имплементација на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип како и добиениот одговор од Министерството за финансии, за Ваше запознавање.

Со почит,

Прилог:

- Известување по Меморандум за имплементација на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип
- Меморандум за имплементација на постројка за пречистување на вода за пиење – одговор од Министерство за финансии

Секретар на општина Пробиштип

Невенка Нотовска



ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
бр. 08-737/2  
16.05.2011 год  
ПРОБИШТИП



ОПШТИНА ПРОБИШТИП  
ул. Јаким Стјаковски бр 1  
Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.probistip.gov.mk](http://www.probistip.gov.mk)

До: МИНИСТЕРСТВО ЗА ФИНАНСИИ Скопје  
Ул. „Мито хаџивасилев Јасмин“ – 66  
1000 СКОПЈЕ

**Предмет: Известување по Меморандум за имплементација на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип**

Во врска вашето известување за избор на консултантска фирма за изградба на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип со средства од заемот од ЦАЈКА ве известуваме за следното:

1. Општина Пробиштип е согласна постројката за пречистување на вода за пиење да ја изгради со средства од заемот од ЦАЈКА за што на седницата на Советот на општина Пробиштип од 28.02.2011 година донесе и Одлука за задолжување која ви ја доставуваме во прилог.
2. Согласни сме Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство како Агенција за имплементација на проектот, да ја ангажира консултантската фирма PCE JV Consultant согласно условите наведени во Меморандумот за имплементација на постројката за пречистување на вода за пиење во Пробиштип.
3. Во врска со наводите во третата алинеја бараме мало надополнување, со тоа што Агенција за имплементација ќе остане МЗШВ, Единица за имплементација да биде ЈП ХС Злетовица а Општина Пробиштип во целата постапка на имплементација на проектот, да се јави како Инвеститор. Ова од причини што општината се задолжува кај ЦАЈКА со средствата од заемот, истата ќе го враќа заемот и оттаму интересот на општина Пробиштип да биде Инвеститор со сите права и обврски ќе произлезат во врска реализацијата на проектот изградба на пречистителна станица за вода за пиење.

Со почит!

Изработил: Невенка Нотовска Секретар

Градоначалник на општина Пробиштип

Тони Тоневски

Орг. ед.	Број:	Прич.	Средност
08	737/3		

До: Г-дин Тони Тоневски, градоначалник  
ул. „Јаким Стојковски“ бр.1  
2210 Пробиштип

Врска: Ваш допис бр.08-737/2 од 16.05.2011 година

Предмет: Меморандум за имплементација на постројките за пречистување на вода за пиење – ППВ

Влада на Република Македонија  
Министерство за финансии

Мито Хаџивасилев Јасмин бб,  
1000 Скопје,  
Република Македонија  
Тел.: ++ 389 2 3117 288  
Факс: ++ 389 2 3117 280  
Е-пошта:  
[finance@finance.gov.mk](mailto:finance@finance.gov.mk)  
Веб страница: [www.finance.gov.mk](http://www.finance.gov.mk)

Почитуван г-дин Тоневски,

Во врска со Вашиот допис бр.08-737/2 од 16.05.2011 година (во прилог), кој се однесува на Меморандумот за имплементација на постројките за пречистување на вода за пиење (ППВ), би сакале да Ве известиме за следното:

- Согласно барањето на Јапонската агенција за меѓународна соработка - ЛICA и Вашето Известување во горенаведениот допис, за изградба на ППВ во општина Пробиштип, Агенција за имплементација ќе биде Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство (МЗШВ) а Единица за имплементација ќе биде ЈП ХС Злетовица.
- Општина Пробиштип како инвеститор во овој проект, ќе ги носи сите одлуки поврзани за имплементацијата на овој проект.
- МЗШВ и ЈП ХС Злетовица ќе ги превземаат сите потребни активности за реализација на одлуките донесени од општина Пробиштип, во согласност со нивните задолженија кои произлегуваат од Договорот за заем и Договорот за имплементација на проектот Злетовица.
- Сите права и обврски на општина Пробиштип, МЗШВ и ЈП ХС Злетовица, кои произлегуваат и се однесуваат на реализацијата на овој проект, треба детално да бидат регулирани со посебен меѓусебен договор.

Со почит,



ДОСТАВЕНО И ДО:

Кабинет на министер за земјоделство, шумарство и водостопанство  
Г-дин Методија Томески, директор на Управата за водостопанство  
Г-дин Стојан Миланов, директор на ЈП Злетовица

Изработил: Ленче Божиноска  
Согласен: и-р Андира Алексоски

To

PE HS ZLETOVICA  
Date: 05.03.2012

From: Municipality Probistip

Letter No.08-260/4

**Subject: Recommendations related to the procedure for choose of the Contractor;  
Water Treatment Plant Construction**

Dear Sir,

Regarding your official notification No.0302-352/1 dated 01.03.2012 of selection method for the Contractor (Water Treatment Plant Construction), be informed that we accept yours and PCE JV Consultants proposal of Variation Order with the Package 4 Contractor Iskra sistemi.

We consider that we will be in position in which we will not have possibility to use the approved amount of on-lending agreement according to the law for public procurement procedures.  
The On lending agreement expire 31.12.2012.

In order to use the loan amount from of on lending agreement, taking in consideration the above mentioned reasons, we AGREE the Variation Order procedures.

Respectfully,

Municipality Probistip  
Mayer  
Toni Tonevski

Република Македонија  
Општина Пробиштип  
08-260/3  
05.03.12  
ПРОБИШТИП



**ОПШТИНА ПРОБИШТИП**  
ул. Јаким Стојковски бр 1  
Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.probstip.gov.mk](http://www.probstip.gov.mk)

До: ЈП ХС „ЗЛЕТОВИЦА“ Пробиштип  
Ул. „Јаким Стојковски“ бр.3

**Врска : ПРЕПОРАКИ ПО ОДНОС НА ПОСТАПКАТА ЗА ИЗБОР НА ИЗВЕДУВАЧ  
ЗА ИЗГРАДБА НА ПРЕЧИСТИТЕЛНА СТАНИЦА**

Во врска вашето писмено известување бр.0302-352/1 од 01.03.2012 година за примена на постапка за избор на изведувач за изградба на пречистителна станица во Пробиштип , согласни сме со Вашиот предлог и предлогот на PCE JV Consultants да се направи со Варијација со носителот на изведувачот на работите на пакет 4 – Искра системи.

Цениме дека за спроведување на постапка за јавна набавка согласно нашиот закон , времето е многу кратко и може да се доведеме во опасност од неможност за искористување на средствата од подзаемот чие искористување временски е ограничено до 31.12.2012 година.

Од тие причини а со цел искористување на средствата од подзаемот ,  
**ДАВАМЕ СОГЛСНОСТ** на постапката со варијација.

Изготвил : Невенка Новеска

Градоначалник на општина Пробиштип  
Тони Тоневски

Јавно претпријатие за извршување на  
водостопански дејности ХС "ЗЛЕТОВИЦА"  
Пробиштип

Примена 05.03.2012			
Орг. единица	Број:	Прилог:	Вредност:
0302	370/1		

To  
Mr. Zoran Aleksov  
Mayer  
Municipality Stip

No.0302-960/1  
14.07.2011

**Subject: Additional Information related with Project Implementation of Rehabilitation and Reconstruction of the Water Treatment Plant for drinking water for Municipality Stip**

With respect,

Thank you for your understanding and acceptance of the existing implementation structure of the Project Zletovica your correspondence letter No. 08-3452/8 dated on 04 of July 2011.

In order to meet a deadline of project realization it is important, method for choice of most appropriative Contractor to be decided.

Municipality Probištip as Investor of this project has opportunity to select the Contractor together with existing implementation structure and the Consultant as follows;

Local Tendering or

Variation Order in which you can select one of two Contractor present at this moment on the Project Zletovica as follows

JV Beton/ Granit Package 2 Contractor ( Knezevo Dam and Related Objects)

Iskra Sistemi Package 4 Contractor ( SKADA and telecommunication)

We asked you to consider the proposal and to inform officially MAFWE ( Implementation Agency) , PE HS Zletovica ( Implementation Unit) and the Consultant (Oriental Consultants together with CEIM)

Thank you for the cooperation.

12.07.2011

Probištip

PE HS Zletovica  
Director  
Stojan Milanov



**ЛИДРОСИТЕТ СЛЕТОВИЦА**  
 ул. "Цветко Тонев" 66 2210 - ПРОБИШТИП  
[www.hszletovica.com.mk](http://www.hszletovica.com.mk) contact@hszletovica.com.mk  
 телефон: ++ 389 (32) 481-520, 481-521 факс: ++ 389 (32) 484-733  
 ЕДБ МК 4022001103308, Депонент: "ЦКБ" АД Скопје, Ж-ска: 320 000000308272

До:  
 Г-дин Зоран Алексов  
 Градоначалник  
 Општина Штип

Бб. 0302-960/1  
 11.04.11  
 03.02.11

**Предмет: Дополнителни информации поврзани со имплементацијата на проектот за рехабилитација и реконструкција на пречистителна станица за вода за пиење на Општина Штип.**

**Почитувани,**

Во врска со вашиот допис број 08-3452/8 од 04.07.2011, благодарност за вашето разбирање и прифакање на постојната структура од Проектот Злетовица.

Се со цел да се запази предвидениот рок за реализација на проектот потребно е да се одлучи за начинот за избор на најсоодветен Изведувач.

Општина Штип како Инвеститор на овој проект има можност заедно со ограниите од постојната структура за имплементација на овој проект и консултантот да го изберете најсоодветниот Изведувач по пат на:

1. Локален Тендер; или
2. По пат на Варијација со која имате можност да изберете еден од Двата Изведувачи кои моментално се присутни на Проектот Злетовица и тоа:
  - ЈВ Бетон/Гранит- Изведувач на работите од Пакет 2 (Брана Кнежево и Придружни Објекти);
  - Искра Системи изведувач на работите од Пакет 4 ( SKADA и телекомуникациски систем).

Би ве замолиле да го разгледате предлогот и официјално да го информирате МЗШВ (Агенцијата за Имплементација), ЈП ХС Злетовица( Имплементациона Единица) и Консултантот ( Ориентал Консултанте заедно со ГИМ).

*Ви благодарима за соработката,*

12.07.2011  
 Пробиштип

ЈП ХС „ЗЛЕТОВИЦА“,  
 ДИРЕКТОР  
 СТОЈАН МИЛНОВ

To  
Mr. Toni Tonevski  
Mayer  
Municipality Probištip

No.0302-960/2  
14.07.2011

**Subject: Additional Information related with Project Implementation Construction of the Water Treatment Plant for drinking water for Municipality Probištip**

With respect,

Thank you for your understanding and acceptance of the existing implementation structure of the Project Zletovica your correspondence letter No. 08-737/4 dated on 05 of July 2011.

In order to meet a deadline of project realization it is important, method for choice of most appropriate Contractor to be decided.

Municipality Probištip as Investor of this project has opportunity to select the Contractor together with existing implementation structure and the Consultant as follows;

1. Local Tendering or
2. Variation Order in which you can select one of two Contractor present at this moment on the Project Zletovica as follows
  - JV Beton/ Granit Package 2 Contractor ( Knezevo Dam and Related Objects)
  - Iskra Sistemi Package 4 Contractor ( SKADA and telecommunication)

We asked you to consider the proposal and to inform officially MAFWE ( Implementation Agency) , PE HS Zletovica ( Implementation Unit) and the Consultant (Oriental Consultants together with CEIM)

Thank you for the cooperation.

12.07.2011  
Probištip

PE HS Zletovica  
Director  
Stojan Milanov

До:  
Г-дин Тони Тоневски  
Градоначалник  
Општина Пробиштип

0302-960/2  
14. 07. 11

**Предмет: Дополнителни информации поврзани со имплементацијата на проектот за изградба на пречистителна станица на вода за пиење на Општина Пробиштип.**

**Почитувани,**

Во врска со вашиот додаток број 08-3452/8 од 04.07.2011, благодарност за вашето разбирање и прифакање на постојната структура од Проектот Злетовица.

Се со цел да се запази предвидениот рок за реализација на проектот потребно е да се одлучи за начинот за избор на најсоодветен Изведувач.

Општина Пробиштип како Инвеститор на овој проект има можност заедно со останатите од постојната структура за имплементација на овој проект и консултантот да го изберете најсоодветниот Изведувач по пат на:

3. Локален Тендер; или
4. По пат на Варијација со која имате можност да изберете еден од Двата Изведувачи кои моментално се присутни на Проектот Злетовица и тоа:
  - JV Бетон/Гранит- Изведувач на работите од Пакет 2 (Брана Кнежево и Придружни Објекти);
  - Искра Системи изведувач на работите од Пакет 4 ( SKADA и телекомуникациски систем).

Би ве замолиле да го разгледате предлогот и официјално да го информирате МЗШВ (Агенцијата за Имплементација), ЛП ХС Злетовица( Имплементациона Единица) и Консултантот ( Ориентал Консултантс заедно со ГИМ).

*Ви благодарима за соработката,*

12.07.2011  
Пробиштип

ЛП ХС „ЗЛЕТОВИЦА„,  
ДИРЕКТОР  
СТОЈАН МИЛНОВ  


To

MAFWE (Implementation Agency)  
PE HS Zletovica(Implementation Unit)  
Mr. Kunlo Kimata Team Leader

No.09-3452/10  
Stip, 19.07.2011

**Subject: Information related with way of choose of the Contractor for rehabilitation and reconstruction of the Water Treatment Plant for drinking water**

Dir Sirs,

Regarding the issue related with way of choose of the Contractor, Municipality of Stip as Investor decided to accept for the second proposal or Variation Order procedure taking in consideration the predicted period for realization of the project for reconstruction and rehabilitation of the Water Treatment Plant . The second contractor Package 4 Contractor: ISKRA SISTEMI (SKADA and Telecommunication systems) is chosen to be Contractor for this project.

19.07.2011

Stip

Mayer  
Zoran Aleksov

ОПШТИНА ШТИП  
- Градоначалник на Општина Штип -

Attachment 37

До  
МЗПВ(Агенција за имплементација)  
ЈП ХС „Злетовица“ (Имплементациона единица“ ) Штип, 19.07.2011  
Mr. Kunio Kimata  
Tim leader, PCE JV

Број, 08-3452/10

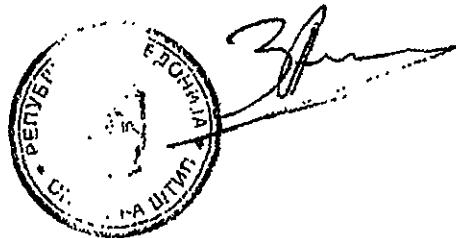
**Предмет: Информација за начин на избор на изведувач на  
проектот за рехабилитација и реконструкција на  
пречистителната станица за вода за пиење**

Почитувани,

Со цел да се запази предвидениот рок за реализација на проектот за рехабилитација и реконструкција на пречистителната станица за вода за пиење, Општина Штип како инвеститор, по прашањето за начинот на избор на Изведувач , се определува за вториот, по пат на Варијација при што сметаме дека за реализација на оваа активност треба да се ангажира вториот изведувач: Искра системи од Пакет 4 ( SKADA и телекомуникациски систем).

19.07.2011  
Штип

градоначалник  
д-р Зоран Алексов



ул. "Васил Главинов" бб  
телеф. (032) 22 66 00; факс: (032) 22 66 01; [www.sld.gov.mk](http://www.sld.gov.mk)

**Republic of Macedonia  
Ministry of finance**

To: Mr. Toni Tonevski, Mayor  
Municipality of Probistip  
Jakim Stojkovski street No.1  
2210 Probistip

No. 14-32309/I  
Skopje 10.10.2011  
Government of Republic of Macedonia  
Ministry of finance  
Sector of EU harmonization and  
international finances  
Dame Gruev street 14  
1000 Skopje

**Subject: Notification**

**Reference: Your letter No. 08-1152/4 dated 19.09.2011**

**Dear Mr. Tonevski**

With respect to your letter No.08-1152/4 dated 19.09.2011 where you require meeting for resolving of several open issues, the Ministry of finance (MF) informs as follows:

Upon a request of the Government of Republic of Macedonia, JICA agreed that a part of the remaining loan money for PE HS “Zletovica” to be used by the municipalities which are part of PE HS “Zletovica” for construction/rehabilitation of the water treatment facilities. But, JICA’s condition was no change of the established implementation structure of the project, which is included in the Loan Agreement, i.e.:

- a) The Ministry of agriculture, forestry and water economy (MAFWE) to remain Implementation Agency of the project which will be responsible for the project in front of JICA and
- b) PE HS “Zletovica” to remain Implementation Unit of the project which will cooperate on site with the Consulting company PCE Consultant with the Contractor of works.

JICA made this condition with only one purpose to avoid revision of the Loan Agreement, because for that kind of change the Ministry of foreign affairs and Ministry of finance of Japan need to consulted, and that procedure would last more than 1 year.

In consultation with all 6 municipalities was confirmed that JICA’s loan is convenient for two municipalities only:

- municipality of Probistip for construction of new water treatment facility and
- municipality of Stip for smaller rehabilitation of the existing facility for treatment of drinking water.

**Republic of Macedonia  
Ministry of finance**

The municipalities of Sveti Nikole and Kratovo are already connected to the system and could use the water, and for municipalities of Lozovo and Karbinci are provided grants from Slovenia and EIB for construction of new facilities for purification of drinking water.

All the questions that you ask in your letter were considered and solved. In the past 10 months the Sector for EU and international finances organized several meetings with you, the Mayor of Stip, representatives of municipality of Probistip, representatives of MAFWE, director of Administration for Water Economy and Director of PE HS "Zletovica". Also, all these institutions had several meetings with the representatives of JICA.

Based on condition of JICA, and according to Macedonian legislation, the only way for municipality of Probistip to take a part of the loan is following:

- 1) Municipality of Probistip to conclude on-lending agreement with MF for JICA's finances. Probistip already got from MF positive opinion for borrowing, the draft text of agreement for on-lending is already submitted by MF and reconciled with municipality of Probistip, MF agreed PE Nikola Karev to submit additional request for on-lending, and municipality of Probistip to be a guarantor. Because that kind of request was not submitted so far, we count that municipality of Probistip have cancelled this alternative and subject of signing will be the On-lending Agreement between MF and municipality of Probistip.
- 2) Municipality of Probistip to make Agreement for project implementation with MAFWE, PE HS "Zletovica" and PE Nikola Karev. There is a draft text of this agreement, mutually confirmed between municipality of Probistip, PE Nikola Karev, MAFWE and PE HS "Zletovica".
- 3) PE Nikola Karev to make Agreement on use of raw water from PE HS "Zletovica" with PE HS "Zletovica" at the price that was approved by the Government after long consultations between the Government, MAFWE, PE HS "Zletovica" and the mayors of the municipalities. The draft text of the agreement is already submitted to municipality of Probistip and PE Nikola Karev by PE HS "Zletovica".

From the above mentioned could be concluded that all issues related to this project are closed. Considering that all activities which should be paid by JICA's loan need to be completed by 31.12.2012, therefore municipality of Probistip should immediately sign the Agreement on on-lending and submit it to MF together with copies of the Agreement for implementation of the project and Agreement on use of raw water from PE HS "Zletovica" no later than 13.10.2011. If the three agreements are not submitted within the time-limit, MF will conclude that municipality of Probistip withdraws of use of Japanese loan and inform JICA consequently.

**Republic of Macedonia  
Ministry of finance**

After signing of the three agreements by municipality of Probistip, it is necessary the MAFWE together with Probistip to enter to modification and amending of the Agreement on Consulting Services with PCE Consultant, in order the Consultant to get task for implementation of this new activity. The draft text of this amendment is already prepared by the Consultant and considered by MAFWE and municipality of Probistip.

Respectfully,

**VICE PRIME MINISTER  
AND MINISTER OF FINANCE**

Zoran Stavreski

**Attachment:**

Four copies of the On-lending agreement

**C.C.:**

- Mr. Ljupco Dimovski, minister of agriculture, forestry and water economy
- Mr. Stojan Milanov, director of PE HS Zletovica

Prepared by: Andrija Aleksoski  
Approved by: Suzana Peneva

**MUNICIPALITY OF PROBISTIP**  
Jakim Stojkovski St. 1  
Tel: 032 48 31 31; fax 032 48 30 47  
[www.probistip.gov.mk](http://www.probistip.gov.mk)

---

To: Ministry of finance Skopje  
Minister: Mr. Zoran Stavreski

**Dear Deputy Prime Minister and  
Dear Minister of finance Mr. Zoran Stavreski**

With respect to your written notification No.14-32309/1 dated 10.10.2011 where you inform us on the method and terms of use of finances of sub-loan from JICA for construction of facility for treatment of drinking water in Probistip, our answer is the following:

Many times we addressed to your Ministry in written form asking you to organize a meeting where we can clarify dilemmas related to the use of sub-loan for construction of water treatment plant for drinking water for Probistip. So far, we were not deigned with such a meeting and we could not have clear picture and sign the agreements mentioned in your letter. Considering that your letter was sent on 10.10.2011 and ask us to sign the agreements on 13.10.2011, we could not within this short period to sign without clarified relations, due to the following:

1. We agree the same role of participants in project implementation to remain as JICA proposes in order to avoid further complications and because of time frame of use of the loan, to avoid impossibility of use of finances.
2. Our dilemmas related to payment of VAT remained none clarified. Also, open issue is who will cover the expenses of PE Zletovica for their engagement in project implementation (it will not be insignificant amount of money).
3. The issue of additional financing of the project-construction of water treatment plant remained unsolved, due to loan money is not sufficient for implementation of whole project. We were announced that additional financing will be provided by donation from Government of Slovenia, but we do not have any official agreement on it.
4. After these dilemmas will be clarified, we will immediately sign the agreements.

Prepared by: Nevenka Notevska

**Municipality of Probistip  
Major  
Toni Tonevski**

08-7347

12.10.11

**ОПШТИНА ПРОБИШТИП**

ул. Јакум Стојковски бр 1  
 Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.probstip.gov.mk](http://www.probstip.gov.mk)

До: Министерство за финансии Скопје  
 Министер: Г-дин Зоран Ставрески

**Почитуван Заменик претседател на Владата на РМ и  
 Почитуван Министер за финансии Г-дин Зоран Ставрески!**

Во врска вашето писмено известување бр.14-32309/1 од 10.10.2011 година со кое не известувате за начинот и условите на користење на средствата од подзаемот од ЦАЈКА а за изградба на постројка за пречистување на вода за пиење во Пробиштип нашиот одговор е следниот:

Многупати писмено се обраќаме до вашето Министерство за да организирате средба на која ќе ги расчистиме дилемите во врска со користењето на подзаемот за изградба на пречистителна станица за вода за пиење во Пробиштип. Досега не не удостоивте со таква средба и ние не можеме без да имаме јасна слика да ги потпишеме договорите кои ги споменувате во вашето писмо. Имајки во предвид датумот на вашиот допис кој е пратен на 10.10.2011 и барате на 13.10.2011 да ги потпишеме договорите, ние неможеме во овој краток рок без расчистени односи да пристапиме кон потпишување поради следното:

1. Согласни сме да се задржи истата улога на учесниците во реализацијата на проектот како што предлага Цајка за да не дојде до поголеми компликации и поради временската рамка на користење на заемот, неможност од искористување на средствата.
2. Нашите дилеми околу плаќањето на ДДВ останаа неразјаснети. Исто така остана отворено прашањето кој ќе ги покрие трошоците на ЈП Злетовица за нивниот ангажман во реализацијата на проектот (тоа нема да бидат занемарливи средства).
3. Остана нерасчистено и прашањето за дофинансирање на проектот -изградба на пречистителна станица, бидејќи средствата од заемот не се доволни за целосна реализација на проектот. Имавме најава дека тоа ќе се дофинансира од донаторски средства од Словенската влада, но немаме никаков официјален договор за тоа.
4. Откако овие дилеми ќе ги расчистиме, веднаш ќе пристапиме кон потпишување на договорите.

Со почит!

Изготвил Невенка Новеска

Главен асистент на општина Пробиштип

Тони Тонески

**Republic of Macedonia  
Government of Republic Macedonia  
No.51-8313/1-11  
Year 17.01.2012  
Skopje**

**To PE" Zletovica –Probistip**

**As attachment we submitted you the decision for approval of the raw water tariff intended for water supply from PE HS Zletovica to the users, adopted by Government of the Republic of Macedonia by No.51-8313/1-11 on 17.01.2012**

**Attachment No.1**

**General Secretary**

**Kiril Bozinovski**

**Based on the article No.11 point 5 from Law for Public Enterprises ("Official gazette of Republic of Macedonia "No.38/1996, 6/2002, 40/2003, 49/2006, 22/2007, 83/2009 and 97/2010), on the session held on 17.01.2012, Government of Republic Macedonia brings the following decision:**

**DECISION**

**For approval of the raw water tariff intended for water supply to users from PE HS "Zletovica"**

- 1. This decision means acceptance of the raw water tariff intended for water supply to users from PE HS "Zletovica bring by the Managerial Board No.0201-1787/13 dated 23.12.2011.**
- 2. This decision shall be in force the next day after publishing in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia"**

**No.51-8313/1-11  
17 of January 2012  
Skopje**

**Prime Minister Deputy  
Republic of Macedonia**

**Zoran Stavrevski**

Битола, 17.01.2012  
Здравољуби Марко

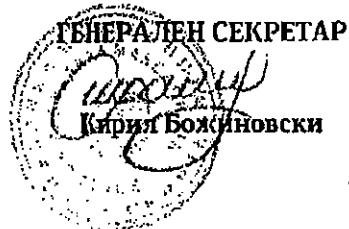
Република Македонија  
ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
Бр. 51-8313/1-11  
17.01.2012 година  
Скопје

ДО ЈП "ХС ЗЛЕТОВИЦА" ПРОБИШТИП

ПРОБИШТИП

Во прилог ви се доставува за извршување Одлуката за давање согласност на Ценовникот за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците, донесена од Владата на Република Македонија под бр. 51-8313/1-11 од 17.01.2012 година.

**ПРИЛОГ: 1**



Подготвил: Александра Дранговска  
Проверил: Љубица Р. Димовска  
Одобрил: Мирче Спасовски  
Јавно претпријатие "ХС "ЗЛЕТОВИЦА"  
водостопански дејности ХС "ЗЛЕТОВИЦА"  
Гробиштина

Примено	01.02.2012	броф	Прилог:	Вредност:
Орг. Едун	0302	192/1		

Врз основа на член 11 точка 5 од Законот за јавните претпријатија ("Службен весник на Република Македонија"бр. 38/1996, 6/2002, 40/2003, 49/2006, 22/2007, 83/2009 и 97/2010), Владата на Република Македонија, на седницата, одржана на 17.01. 2012 година, донесе

**ОДЛУКА**  
**за давање согласност на Ценовникот за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците**

1. Со оваа одлука се дава согласност на Ценовникот за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците бр.0201 -1787/13 од 23.12.2011 година, донесен од Управниот одбор на Јавното претпријатие.
2. Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

Бр. 51-8313/1-11  
17 јануари 2012 година  
Скопје

**ЗАМЕНИК НА ПРЕТСЕДАТЕЛОТ  
НА ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА  
МАКЕДОНИЈА**



Врз основа на член 19 став 1 точка 7 од Законот за јавните претпријатија ("Службен весник на Република Македонија" бр.38/1996, 6/2002, 40/2003, 49/2006, 22/2007, 83/2009 и 97/2010) и чл.25 став 1 точка 6 од Статутот на ЈП ХС "Злетовица" Управниот одбор донесе:

Јавно претпријатие за издавачка и  
востелекомуникации ХС "ЗЛЕТОВИЦА"  
адресателниот дејност

бр. 0201-1787/13

23.12.2011 год.

### ЦЕНОВНИК

за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците

#### Член 1

Со овој ценовник се утврдува висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците.

#### Член 2

Цената на сирова вода за 1 м<sup>3</sup> која ЈП ХС "Злетовица" Пробиштип ке ја испорачува на корисниците се определува на износ од 3,00 денари без пресметан ДДВ.

Цената на сирова вода за 1 м<sup>3</sup> определена во став 1 од овој член во 2014 година ке се зголеми за 1,00 денар и ќе изнесува 4,00 денари без пресметан ДДВ.

Цената на сирова вода за 1 м<sup>3</sup> определан во став 2 од овој член во 2016 година ке се зголеми за 1 денар и ќе изнесува 5,00 денари без пресметан ДДВ.

Цената на сирова вода определена во став 3 од овој член ке се зголемува за 1,00 денар секоја наредна година.

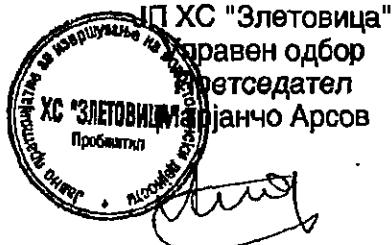
#### Член 3

Овој предлог ценовник влегува во сила по добивање на согласност од Владата на Република Македонија.

#### Член 4

Со влегување во сила на оваа одлука престанува да важи ценовникот за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС "Злетовица" кон корисниците бр.0201-288/1 од 21.02.2011 година.

Пробиштип  
23.12.2011



доставено:  
1. архива  
2. економско финансиски сектор  
3. Влада на РМ

Official gazette No.15/2012

**DECISION FOR APPROVAL OF RAW WATER TARIFF WATERSUPPLIED TO USER BY PE HS ZLETOVICA**

1. This decision means acceptance of the raw water tariff Intended for water supply to users by PE HS "Zletovica" bring by the Managerial Board No.0201-1787/13 dated 23.12.2011.
2. This decision shall be in force the next day after publishing in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia"

No.51-8313/1-11

January 17,2012  
Skopje

Deputy Prime Minister  
Government of Republic  
Macedonia

Zoran Stavrevski

31 јануари 2012

*Службен весник*  
на Република Македонија

Бр. 15 - Стр. 5

**467.**

Врз основа на член 55 став 1 од Законот за користење и располагање со стварите на државните органи („Службен весник на Република Македонија“ бр.8/05, 150/07 и 35/11), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 28.1.2012 година, донесе

**ОДЛУКА  
ЗА ПРЕСТАНОК И ЗА ДАВАЊЕ НА ТРАЈНО КОРИСТЕЊЕ НА ДВИЖНИ СТВАРИ НА ОПШТИНАТА  
ПЛАСНИЦА**

**Член 1**

Со оваа одлука на досегашниот корисник Министерството за локална самоуправа, му престанува користењето на движни ствари (огревни дрва), со следните карактеристики:

Опис на движните ствари	Единица	Количина	Цена за 1м3	Вредност (денари)
Дабови огревни дрва	м3	70	2.970,00	207.900,00

**Член 2**

Движните ствари од член 1 од оваа одлука се даваат на трајно користење без надомест на општината Пласница.

**Член 3**

Министерот за локална самоуправа склучува договор со градоначалникот на општината Пласница, со кој се уредуваат правата и обврските за движните ствари од член 1 од оваа одлука кои се даваат на трајно користење.

**Член 4**

Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 51-8246/1-11  
28 јануари 2012 година  
Скопје

Претседател на Владата  
на Република Македонија,  
м-р Никола Груевски, с.р.

**468.**

Врз основа на член 11 точка 5 од Законот за јавните претпријатија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 38/1996, 6/2002, 40/2003, 49/2006, 22/2007, 83/2009 и 97/2010), Владата на Република Македонија, на седницата одржана на 17.01. 2012 година, донесе

**ОДЛУКА  
ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ НА ЦЕНОВНИКОТ ЗА ВИСИНАТА НА ЦЕНАТА НА СИРОВА ВОДА ЗА  
ВОДОСНАБДУВАЊЕ ОД ЈП ХС „ЗЛЕТОВИЦА“ КОН КОРИСНИЦИТЕ**

1. Со оваа одлука се дава согласност на Ценовникот за висината на цената на сирова вода за водоснабдување од ЈП ХС „Злетовица“ кон корисниците бр.0201 -1787/13 од 23.12.2011 година, донесен од Управниот одбор на Јавното претпријатие.

2. Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 51-8313/1-11  
17 јануари 2012 година  
Скопје

Заменик на претседателот  
на Владата на Република  
Македонија,  
м-р Зоран Ставрески, с.р.

To  
Mr. Toni Tonevski  
Mayer  
Municipality Problstip

No.0302-352/1  
01.03.2012

**Subject: Submission of Recommendation regarding chosen method for selection of the Contractor for Water Treatment Plant –Municipality Problstip**

With respect,

As attachment we send to you the JICA recommendation for approval of the Variation Order as process for construction and rehabilitation of WTP in Problstip and Stip and PCE JV Consultants recommendation in which our Consultant recommended Variation Order with the Contractor of Package 4 : ISKRA Sistemi.

We ask you as Investor to give your opinion regarding the submitted information taking in consideration period for usage of amount from the JICA Loan, December 2012 and the large quantity of construction works and necessary time for designing, production, delivery and installation of the equipment.

We asked your opinion as soon as possible regarding this issue.

With Respect,

01.03.2012

Problstip

PE HS Zletovka  
Director  
Stojan Milanov



**ЈАВНО ПРЕТПРИЈАТИЕ ЗА ИЗВРШУВАЊЕ НА ВОДОСТОПАНСКИ ДЕЈНОСТИ  
ХИДРОСИСТЕМ "ЗЛЕТОВИЦА"**  
**ул. "Цветко Тонев" бр. За 2210 – ПРОБИШТИП**  
**www.hszletovica.com.mk contact@hszletovica.com.mk**  
**телефон: ++ 389 (32) 481-520, 481-521 факс: ++ 389 (32) 484-733**  
**ЕДБ МК 4022001103308, Делонент: "ЦКБ" АД Скопје, Ж-ска: 320 000000308272**

ДО  
Локална самоуправа на  
Општина Пробиштип  
- Г-дин Тони Тоневски  
Градоначалник

Локалниот дејност на ХС "ЗЛЕТОВИЦА"

бр. 0302-352/1

01. 03. 2012  
ПРВА РАДНА ЕТАПА  
ОПЧИТА СА ПРОЧИСТИТЕЛНИЦА  
ПРОБИШТИП

Издавач:	01. 03. 2012
Година:	08   260/2

**ПРЕДМЕТ:** Достава на препорака по однос на избор на Изведувач за  
Прочистителна станица во Пробиштип

Почитувани,

Во прилог Ви го испраќаме дописот од JICA со кој добивме согласност да  
отпочнеме постапка на Варијација за изградба и рехабилитација на  
Прочистители станици во Пробиштип и во Штип, како и препораката од РСЕ  
JV Consultants со која препорачуваат да се направи Варијација со носителот на  
Изведувачот на работите на Пакет 4-, а тоа е Искра системи .

Ве замолуваме да и Вие како Инвеститор се произнесете по доставените  
известувања, дали да се оди на тендер или пак со Варијација и со кој Изведувач,  
имајќи го предвид временскиот рок за користење на кредитните средства , а тоа е  
крајот на 2012 , као и претстојните обемни градежни работи при изградбата на  
Филтер станиците и времето потребно за изработка, достава и монтирање на  
опремата.

Ве молиме, во интерес на време, во најкраток можен рок да се  
произнесете по горенаведените известувања.

Со почит,

01.03.2011  
Пробиштип



To

Attachment 37

PE HS ZLETOVICA  
Date: 05.03.2012

From: Municipality Problstip

Letter No.08-260/3

**Subject: Recommendations related to the procedure for choose of the Contractor;  
Water Treatment Plant Construction**

Dear Sir,

Regarding your official notification No.0302-362/1 dated 01.03.2012 of selection method for the Contractor (Water Treatment Plant Construction), be informed that we accept yours and PCE JV Consultants proposal of Variation Order with the Package 4 Contractor Iekra sistemi.

We consider that we will be in position in which we will not have possibility to use the approved amount of on-lending agreement according to the law for public procurement procedures. The On lending agreement expire 31.12.2012.

In order to use the loan amount from of on lending agreement, taking in consideration the above mentioned reasons, we AGREE the Variation Order procedures.

Respectfully,

Municipality Problstip  
Mayer  
Toni Tonevski

08-260/5  
05.03.12.  
ПРОБИШТИП



**ОПШТИНА ПРОБИШТИП**  
уа. Јаким Стојковски бр 1  
Тел: 032 48 31 31; факс: 032 48 30 47  
[www.problisip.gov.mk](http://www.problisip.gov.mk)

До: ЈП ХС „ЗЛЕТОВИЦА“ Пробиштип  
Ул. „Јаким Стојковски“ бр. 3

**Врска : ПРЕПОРАКИ ПО ОДНОС НА ПОСТАПКАТА ЗА ИЗБОР НА ИЗВЕДУВАЧ  
ЗА ИЗГРАДБА НА ПРЕЧИСТИТЕЛНА СТАНИЦА**

Во врска вашето писмено известување бр.0302-352/1 од 01.03.2012 година за примена на постапка за избор на изведувач за изградба на пречистителна станица во Пробиштип , согласни сме со Вашиот предлог и предлогот на РСЕ JV Consultants да се направи со Варијација со носителот на изведувачот на работите на пакет 4 – Искра системи.

Цениме дека за спроведување на постапка за Јавна набавка согласно нашиот закон , времето е многу кратко и може да се доведеме во опасност од неможност за искористување на средствата од подзаемот чие искористување временски е ограничено до 31.12.2012 година.

Од тие причини а со цел искористување на средствата од подзаемот ,  
ДАВАМЕ СОГЛСНОСТ на постапката со варијација.

Изготвил : Невенка Новеска

Градоначалник на општина Пробиштип  
Тони Тоневски

Јавно претпријатие за извршување на  
воздостопници дејност: ХС "ЗЛЕТОВИЦА"  
Пробиштип

Примено	05.03.2012	Број	Прилог:	Вредност:
Од. број	0302	370/1		

Minutes of Meetings

6.1 Water Treatment Plant of Probistip Municipality;

No.	Date
1	2012/04/12
2	2012/04/19
3	2012/05/10
4	2012/07/23
5	2012/08/06
6	2012/08/24
7	2013/01/17

Minutes of MeetingSubject: Water Treatment Plant – Municipality ProbistipDate: April 12, 2012Time: 8:00 to 12:00Place: Municipality Probistip officeAttendance:

The Implementation Unit- PE Hydro system Zletovica:

Mr. Stojan Milanov	PEHZ- Director
Mr. Aco Janevski	PEHZ- Technical Director
Mr. Blaze Stefanovski	PEHZ

## The Employer:

Mr. Toni Tonevski	Municipality Probistip- Mayer
Mr. Ljupco Dimitrovski	PE Nikola Karev- Deputy Director

## The Consultant:

Mr. Yuichi Hashimoto	SAPI team
Mr. Kunio Kimata	SAPI team
Mr. Ivica Tonev	SAPI team
Mr. Slavco Mihajlovski	GIM
Mr. Slobodan Popov	GIM

## The Contractor:

Mr. Jozef Ponikvar	ISKRA Sistemi
Mr. Marko Germ-Striks	ISKRA Sistemi
Mr. Riste Mitevski	ISKRA Sistemi

## Agenda:

Water Treatment Plant –Probistip

## Discussion:

The meeting was opened by the Consultant Mr. Hashimoto. He informed that the Contractors presented their offer for the construction of the Water Treatment Plant on Amount of 2.5 million euro. is above the available budget of the municipality Probistip. The Amount who initially informed the participants that ISKRA Systems submitted an offer to build a filter plant at \$ 2.5 million which is above the available budget of the municipality Probistip. The meeting was held yesterday with the Mayor, representatives of the PCE Nikola Karev and HS Zletovica in order to be find the solution for reducing of total construction cost. Mr. Hashimoto explained that on the today's meeting shall be presented in more details the idea of consultants to reduce the total construction cost with rejection or relocation of certain



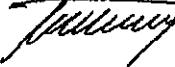
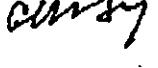
structures predicted by the basic design. After the presentation, the Mayor asked the Consultant who will and what kind of the guarantee shall be provided for the functioning of the filter station and water quality if the Municipality accept the proposed project changes. The Consultant reply that regarding the water quality the Consultant can give guarantee but he can not provide any bank or other types of the guarantee. shall and the way the guarantee will be provided, to which Mr. Hashimoto replied that as a Consultant he can guarantee the quality of water, but can not provide bank or any other warranty. Representatives of Contractor ISKRA Sistemi asked the Consultant for the detail explanation for the treatment of wastewater and the treatment of organic substances which are susceptible to oxidation process.

The Mayor pointed out that the delay of the preparation of the basic design is almost a year, all discussions are on the same issue and still there is no progress of the work. Also, the Mayor said he will not accept that kind of design modification because there is no guarantee for the water quality. He pointed out that after all the loan shall be returned by the citizens of Probitip Municipality and he as Mayor has responsibility in front of them.

Therefore, the Mayor proposed Mr. Marko representative of ISKRA sisitemi to present ultra filtration technology from technological and financial aspects. Director JPHS Zletovica agreed with the Mayor, pointing out that JPHS Zletovica have obligation to send monthly reports to Government for the work but according to the present condition the deadlines for completing of the project will not be achieved. Also, the Director pointed out that solutions acceptable of all parties need to be find on this meeting.

Mr. Mark presented the project of filter station technology with ultra filtration noting that the time period for construction is considerably lower, that the technology is based on automation processes and requires number of workers is only one man by 8 hours daily (unlike the classical technology with the proposed changes requires constant engagement of 10 to 15 people). From the financial point construction would cost about 1.3 million Euros without VAT, but there are few minor things that are not included in the calculation but they will covered by the amount predicted for contingency. After the presentation, the Mayor, the representative of the PCE Nikola Karev and the Director of PEHS Zletovica agreed to accept this technology. It was agreed meeting next Thursday with representatives of the ISKRA and their designer regarding the basic design documentation. The representative of ISKRA said that the basis design shall be finalized in maximum 6 weeks and the schedule of the works shall be submitted at the end of the next week.



	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name)	Mr.Toni Tonevski	Mr.Stojan Milanov	Mr.Kunio Kimata	Mr.Joze Ponikvar
(Signature)	 The Employer Mayer Municipality Probistip	 Director PE HS Zletovica	 The Consultant Project Manager SAPI	 Contractor ISKRA Sistemi

Minutes of Meeting

Subject: Water Treatment Plant – Municipality Probistip

Date: April 19, 2012

Time: 8:45 to 12:00

Place: Municipality Probistip office

Attendance:

The Implementation Unit- PE Hydro system Zletovica:

Mr. Stojan Milanov	PEHZ- Director
Mr. Aco Janevski	PEHZ- Technical Director
Mr. Blaze Stefanovski	PEHZ

The Employer:

Mr. Toni Tonevski	Municipality Probistip- Mayer
Mr. Ljupco Dimitrovski	PE Nikola Karev- Deputy Director

The Consultant:

Mr. Yuichi Hashimoto	SAPI team
Mr. Hiroshi Omura	SAPI team
Mr. Ivica Tonev	SAPI team
Slavco Mihajlovski	GIM
Slobodan Popov	GIM

The Contractor:

Mr. Jozef Ponikvar	ISKRA Sistemi
Mr. Marko Germ-Striks	ISKRA Sistemi
Mr. Janez Svilig	ISKRA Sistemi
Mr. Riste Mitevski	ISKRA Sistemi

Agenda:

Water Treatment Plant –Probistip

The proposed meeting agenda by the Consultant was accepted

Discussion:

1. Presentation of the ultra filtration technology.

The presentation was made by the representative of the ISKRA Sistemi. The Consultant asked ISKRA Sistemi regarding the guaranty period of equipment and operation of the filter station. Representatives of ISKRA said that during the guaranty period of the filter station and the equipment they will be responsible for maintenance and servicing. After defect liability period, the municipality will decide for the future maintenance. The Mayor responded that after the guaranty period, maintenance and repairs will be performed by authorized local service for this type of equipment, and if necessary the representatives

fp

of ISKRA shall be engaged. Regarding the functionality of the pump station Ratavica and WTP regulation of flow, the representative of ISKRA explained that construction will create conditions for automatic regulation and in the cases when water supplied by the HSZ has increased turbidity up to 100 NTU, the valve will be closed and the water from pump station Ratavica shall be used. This process shall be manually controlled by the PCE Nikola Karev staff.

Regarding the sludge treatment, Mr. Hashimoto asked how the sludge shall be treated if the mines IMM did not have capacity to receive the discharged water. He proposed installation of the spare reservoir. Representatives of ISKRA said that according to their calculations there is no need of this reservoir, but in the drawings can be inserted self purifier so that sludge will stay at the bottom of it. Because limited budget it was agreed at this stage to be made only drawings and later will be additionally installed if there is a need of this object.

The transformer station is not included in the offer due to the price of proximally 60,000 Euros. The old transformer station shall be used. Diesel generator is included in the calculation. The calculation includes the construction of access road, and fire protection pumps will not be installed because the alarm system shall be installed.

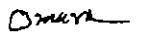
Regarding the examination of the strength of the existing structure of the reservoir of 1500 m<sup>3</sup>, the Mayor replied that it is obligation of the consultant because these tests are required for preparation of project documentation which is prepared by the Consultant. Mr. Slavce representative of the Designer replied that he will confirm with his superiors this subject and inform. Regarding the preparation of the design, the Mayor said that ISKRA will prepare mechanical part of the project, GIM will prepare the construction part and GIM will certify and verify the assembly of two parts. Mr. Slavce replied that his company has no employed experts who could confirm the design because this technology shall be used first time in Macedonia. The mayor pointed out that the design work shall be paid after completion, previous design will not be paid, because it not will use. If the consultants do not agree, the municipality will find another Designer that will prepare the construction part of the design, and the consultant will be paid only for supervision during construction under SAPI Project.

Regarding schedule of the works, the representatives of ISKRA explained that at the beginning of June will start with site works. According to their schedule the construction of the facilities shall be finished by the end of September, and all equipment shall be installed by December 20, 2012. The WTP shall be put in function on December 21, 2012.

Taking in consideration that the budget available to the municipality is 1,400,000 Euros, and offer of this technology is 1.500.000 Euros it is necessary some adjustment to be made of the items that will be included. For this purpose the meeting was appointed



20/04/2012 at 09:00 with agenda discussion for this item.

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name)	Mr.Toni Tonevski	Mr.Stojan Milanov	Mr.Hiroshi Omura	Mr.Joze Ponikvar
(Signature)	 The Employer Mayer Municipality Probistip			 Contractor ISKRA Sistemi

Minutes of Meeting No.1  
Subject: Water Treatment Plant – Municipality Probistip

Date: May 10, 2012

Time: 8:45 to 09:45

Place: HS Zletovica

Attendance:

**The Implementation Unit- PE Hydro system Zletovica:**

Mr. Blaze Stefanovski

**The Investor - Municipality Probistip:**

Ms. Sonja Sentovska - Head of department of communal works, roads and streets  
Mr.Mile Mitrev - Department of public works, roads and streets

**The Implementer of Investment-PENikola Karev:**

Mr.Milan Terzic – General Director  
Mr.Ljupco Dimitrovski – Technical Director

**The Consultant: SAPI team:**

Mr. Kunio Kimata – Team Leader  
Mr. Hiroshi Omura – SAPI Engineer  
Mr. Ivica Tonev - Inspector

**The Contractor: ISKRA Sistemi:**

Mr. Jozef Ponikvar - Director  
Mr. Riste Mitevski – Project Manager

**Agenda:**

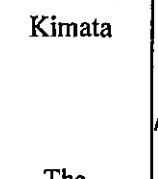
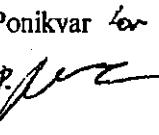
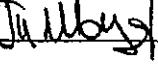
Water Treatment Plant –Probistip

**Discussion:**

The meeting was opened and led by Mr.Kimata, and he asked the contractor when will be submitted necessary documentation for start work.

The contractor has explain his plan for carrying out the initial actions based on that adopted the following conclusions:

- 1) Contractor will submit in writing its organizational structure to Thursday(17.05.2012), where the place provided for the subcontractor will be empty, because it is not selected subcontractor for civil work.
- 2) Contractor will submit General Dynamic schedule and Detailed dynamic schedule for mechanical part to Thursday (17.05.2012) where it will be inserted the time for selection of a subcontractor, while Detailed Dynamic schedule for civil work of the beginning of June after completing the basic design and selection of subcontractor.
- 3) Contractor will give Reviewed Basic Design to 31.05.2012(Thursday) to Municipality.
- 4) Municipality will provide building permit for a week after receiving of Reviewed Basic Design by the contractor.
- 5) Contractor will start preparatory work on Monday (11.06.2012), and all necessary data will be provided from Municipality and PE Nikola Karev.
- 6) Contractor will start with construction work on Monday (18.06.2012)

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name) (Signature)	Ms.Sonja Sentovska 	Mr.Milan Tetic 	Mr.Blaze Stefanovski 	Mr.Kunio Kimata 	Mr.Joze Ponikvar 
The Investor Municipality Probistip	The Implementer of Investment PE Nikola Karev	Implementation Unit PE HS Zletovica	The Consultant SAPI for JMBG	Contractor ISKRA Sistemi	

**Minutes of Meeting 2**

**Package 4: WTP Probistip**

**Date:** July 23,2012

**Time:** 11:00 – 12:00

**Place:** PEHSZ office

**Agenda:**

- 1. Correspondence**
- 2. Progress of works (Daily, Weekly, Monthly)**
- 3. Quality of material(certificates: aggregate, cement, Concrete plant, elaborate for concrete etc.)**
- 4. Organization of subcontractor and license for responsible engineers**
- 5. Request for inspections**
- 6. Answer of our letter for local consultants(Municipality)**
- 7. Introducing of work of contractor(date, all documentation, any remarks from contractor site)**

**Result of discussion:**

- 1. Correspondence**
  - The contractor shall submit letter to consultant and CC to another involving site;
  - Consultant answer to letters in accordance with related parties
- 2. Progress of works (Daily, Weekly, Monthly)**
  - Progress meeting will be every 15 days, if it is necessary have early;
  - The contractor shall submit the progress report to local consultant every 15 days :
- 3. Quality of material (certificates: aggregate, cement, Concrete plant, elaborate for concrete etc.)**
  - The contractor shall submit to local consultant all certificates for the used material.
- 4. Organization of subcontractor and license for responsible engineers**
  - The contractor shall inform for organization on the site and for responsible engineer for safety on site .
- 5. Request for inspections**

-The contractor shall send Request for inspections before concreting and approval be made by the Local consultant by signing in the civil book.

6. Answer of our letter for local consultants (Municipality)

-The consultant send a letter to the Municipality for approval of the local consultant. Municipality replied to the contractor and it is necessary one copy of that letter to be submitted to the consultant.

7. Introducing of work of contractor (date, all documentation, any remarks from contractor site)

-The contractor need to submit Plan or preparation work

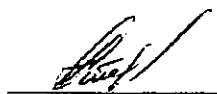
Next meeting:06-08-2012

Attendance:

The Implementation Unit :

Blazo Stefanovski

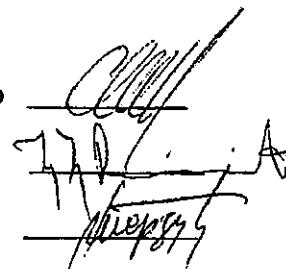
PE HS"Zletovica



The Employer:

Sonja Sentovska

Municipality Probistip



Ljupco Dimitrovski

PE Nikola Karev

Milan Terzic

PE Nikola Karev

The Consultant:

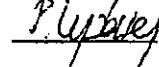
Anita Vasilevska

SAPI



Irena radojkovska

SAPI



Ivica Tonev

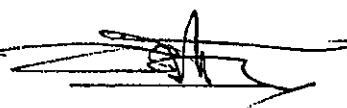
SAPI



The Local consultant:

Petrusev Pavle

Atrium



Vasilev Aleksandar

Atrium



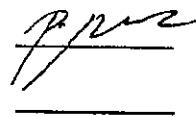
**Contractor:**

Riste Mitevski

ISKRA Sistemi

Riste Sancev

Beton Stip



ЗАПИСНИК

Дата:23-07-2012

Време:11.00-12.00

Место:ХС"Злетовица"

Агенда

1. Коресподенција
2. Прогрес на работа(дневен,неделен,месечен)
3. Квалитет на материјал(сертификати,агрегат,цемент,бетони,елаборат за бетонирање)
4. Организација на подизведувачот и лиценци за одговорните инженери
5. Барање за испекција
6. Одговор на нашите писма од локалниот консултант
7. Воведување во работата на изведувачот
- 8.

Резултати од дискусијата

1. Изведувачот доставува писмо до консултантот и СС до другите инволвирани страни
  - Одговор на писмата дава консултантот во согласност со др,страни
2. Секој петнаесет дена ке се одржува состанок,доколку има потреба ке се закаже и порано
  - Изведувачот доставува извештај за работата на секој петнаесет дена ,по одобрува ќе на надзорот се доставува до консултантот
3. Изведувачот е должен да достави на надзорот сертификати за сите користени материјали и со техничкиот прием да се достават до консултантот
4. Изведувачот е должен со писмо да ги извести сите структури кои луѓе се одговорни на објектот,инженер за безбедност и да достават нивни лиценци
5. Барање за испекција се доставува пред бетонирање,потпишано од надзор,во градежна книга
6. Одговор на писмото има ИСКРА и таа е должна да достави копија до консултантот
  - Основниот проект содржи извештај од ревизијата и денес ке биде доставен до консултантот со печат
7. Изведувачот е должен да достави копија од Извештајот за воведување во работата

Следен состанок закажан на 06-08-2012

Присутни

Имплементациона единица

Блажо Стефановски

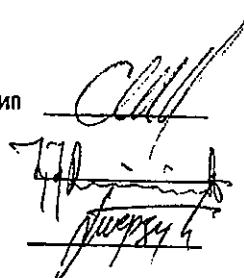
ХС Злетовица



Инвеститор:

Соња Сентовска

Општина Пробиштип



Љупчо Димитровски

Никола Карев

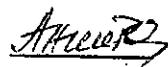
Милан Терзији

Никола Карев

Консултанти:

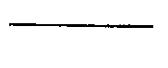
Анита Василевска

SAPI



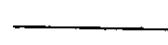
Ирина Радојковска

SAPI



Ивица Тонев

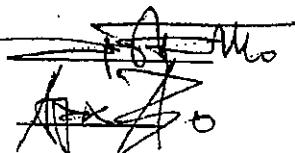
SAPI



Локален консултант:

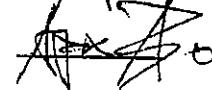
Петрушев Павле

Студио Атриум



Василев Александар

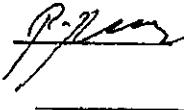
Студио Атриум



Изведувач:

Ристе Митевски

ISKRA Sistemi



Ристе Санчев

Бетон Штип

Minutes of MeetingSubject: Water Treatment Plant – Municipality ProbistipDate: 06 August, 2012Time: 12:00 to 13:30Place: Municipality Probistip office**Agenda:****Water Treatment Plant –Probistip****1. Result of discussion:**

## 1. Correspondence

- Letters from the contractor shall be submitted to the HSR "Zletovica" and CC to other site.

## 2. Progress of work

- The contractor shall to submit progress of work with percentage

- The contractor reported the progress of work;

- 3.Quality of material (certificates: aggregate, cement, concrete plant, elaborate for concrete etc)

- The contractor submitted to local consultant certificates of all material.

## 4.Organisation of subcontractor and license for responsible engineers:

- The contractor submitted a list of responsible and safety engineers on the site

- 5.Introducing of work of contractor(data, all documentation, any remarks from contractor site):

- Contractor has not yet submitted official Introducing of work

- 6.The next meeting is on 24.08.2012 (Friday ) at 10:00 o'clock.

**Attendance:****The Employer:**

Sonja Sentovska

Municipality Probistip

Milan Terzik

PE Nikola Karev

Ljupco Dimitrovski

PE Nikola Karev

**The Consultant:**

Mr. Kunio Kimata

SAPI team

Vasilevska Anita

Ivica Tonev

SAPI team

The local consultant:  
Petrusev Pavle

Studio Atrium

The Contractor:  
Riste Mitevski

ISKRA Sistemi  
ISKRA Sistemi

*Pavle  
Mitevski*

## Записник од Состанок

Предмет: Пречистителна станица за вода за пиење на Општина ПробиштипДата: 06.08.2012Време: 12,00-13,30Место: ХС – Злетовица**1. Резултати од дискусијата:****1. Коресподенција:**

-Писмата од изведувачот ке билата доставени до ХСР Злетовица и СС до другите страни;

**2.Прогрес на работа:**

-Изведувачот ке достави Прогрес на работа изразено во проценти;

-Изведувачот го презентира досегашниот прогрес на работа;

**3.Квалитет на материјали (сертификати:агрегат,цемент,бетонска база,елaborат за бетонирање и др):**

-Изведувачот достави до локалниот консултант сертификати за сите материјали

**4.Организација на подизведувачот и лиценци на одговорните инженери:**

-Изведувачот достави листа на одговорен и инженер за безбедност.

**5.Воведување во работата изведувачот:**

-Изведувачот се уште нема доставено официјално Воведување во работа

**6.Следниот состанок е закажан на 24.08.2012 (петок) во 10:00 часот**

Присутни:

## Инвеститор:

Соња Сентовска  
Милан Терзиќ  
Љупчо Димитровски

Општина Пробиштип  
Никола Карев  
Никола Карев

## Консултанти:

Mr. Kunio Kimata  
Василевска Анита  
Ивица Тонев

SAPI  
SAPI  
SAPI

## Локален консултант:

Петрушев Павле

Студио Атриум

## Изведувач:

Ристе Митевски

ИСКРА  
ИСКРА

Minutes of Meeting  
Subject: Water Treatment Plant -Probistip

Date:24 August, 2012

Time: 10:00 to 11:00

Place: HSR Office Probistip

**Agenda:**

Water Treatment Plant –Probistip

**1. Result of discussion:**

1. Correspondence

- The contractor submitted Progress of work with percentage for July and August;
- 2.The contractor reported the progress of work;
- The contractor finished with masonry works, with formwork, support and concreting shear walls and formwork and concreting of reinforced concrete columns;
- The contractor will start with beams during the week;
- The contractor inform that part of the equipment has arrived in Slovenia;
- The contractor inform because of the hight temperatures for the current period and the issued forbids to work from 11-17 o'clock by the Ministry of Labour and Social Policy , delay have occurred in finishing of the civil works;
- They will start with work in Wednesday 29-08-2012

3.The next meeting is on 14 September 2012 at 10:00 o'clock

**Attendance:**

**The Employer:**

Milan Terzik  
Ljupco Dimitrovski

PE Nikola Karev \_\_\_\_\_  
PE Nikola Karev \_\_\_\_\_

**The Consultant:**

Vasilevska Anita

SAPI team \_\_\_\_\_

**The local consultant:**

Petrusev Pavle

Studio Atrium \_\_\_\_\_

**The Contractor:**

Riste Mitevski

ISKRA Sistemi \_\_\_\_\_  
ISKRA Sistemi \_\_\_\_\_

Записник од Состанок

Предмет: Пречистителна станица за вода за пиење на Општина Пробиштип

Дата: 24.-08-2012

Време: 10:00-11:00

Место: XC – Злетовица

Присутни:

Инвеститор:

Милан Терзиќ  
Љупчо Димитровски

Никола Карев \_\_\_\_\_  
Никола Карев\_\_\_\_\_

Консултанти:

Василевска Анита

SAPI \_\_\_\_\_

Локален консултант:

Петрушев Павле

Студио Атриум\_\_\_\_\_

Изведувач:

Ристе Митевски

ИСКРА \_\_\_\_\_  
ИСКРА \_\_\_\_\_

Minutes of MeetingSubject: Water Treatment Plant -ProbistipDate:17 January, 2013Time: 14:00 to 15:00Place: Probistip water treatment plant**Agenda:**

Water Treatment Plant -Probistip

Followings are discussed and agreed,

**1) Water quality analysis**

Water quality analysis sample of raw water and treated water by UF system were taken, and they shall be analyzed at authorized laboratory to pass the Macedonian standard for raw and treated water. Fe and Mn of the water quality shall be analyzed for the following items.

**Analysis on Fe and Mn**

Items	Raw water (river water)	Treated water
Fe	Total and soluble	(Total and) soluble
Mn	Ditto	Ditto

The analysis shall be managed under the Contractor with support of Nikoka Karev.

**2) Condition to operate the water treatment plant**

Followings are necessary to operate water treatment plant to supply water to citizen,

2.1) Authorized laboratory certifies the treated water satisfies Macedonian drinking water standard.

Followings are not sure, but the Contractor shall prepare the followings as required,

2.2) As build drawings and as build design

**3) Schedule**

- On 26<sup>th</sup> (Sat) January, ceremony will be held for dam and WTP.

Following shall be done by the Contractor.

- The Contractor shall complete the internal test before 24<sup>th</sup> (Thu) January.
- The Contractor shall submit the following all necessary documents at 6PM 24<sup>th</sup> January,
  - Internal test results with the list (civil, mechanical, electrical and system)
  - Application for the commissioning test (Schedule, test list and the procedures)
  - As-build drawing
  - As-build design
  - Operation and maintenance manual
- Epoxy lining will be carried out from 19<sup>th</sup> (Sat) to 24<sup>th</sup> (Thu), January. Cleaning the floor shall be done on 18<sup>th</sup> January.
- Commissioning test will be carried out from 25<sup>th</sup> (Fri), January to 3<sup>rd</sup> (Sun), February.

- Training will be done last period of the commissioning test period.
- 48 hours continuous operation test, certifying the 75L/s water production with good water quality to the Standard, shall be carried out from 6AM 1<sup>st</sup> (Fri) to 6AM 3<sup>rd</sup> (Sun), February.
- Before the 48 hours continuous operation, the Contractor shall ensure the production of good water quality water, and connect pipe to 1500m<sup>3</sup> reservoir. Cleaning the reservoir shall be done, coordinating with Nikoka Karev as specified in the Technical Specification, as requested by the Consultant.
- Fence of the Lagoon and pavement shall be completed till 22<sup>nd</sup> (Tue), January.
- Covers or fence of the shafts and entrance gate of the WTP shall be prepared / restored by the Contractor as specified in the Technical Specification, as requested by the Consultant.

Following shall be done by HSZ.

- HSZ shall improve the Intake 1 and pressure release chamber and others to ensure constant 75L/s flow supplied from Intake 1 to WTP before 24<sup>th</sup> January.

### 3) Others

Followings shall be done by the Contractor,

- The Contractor shall prepare the required system information for handling the motor valves which will be installed at water source changing point (Intake 1 and Ratvica PS) to operate them manually and automatically based on the turbidity of Intake 1.
- WTP operation management system for monitoring the water flow, raw water and treated water, water quality (raw and treated water of pH, turbidity, Rx, conductivity and neutralization tank water pH before discharging) collecting data from the WTP PLC and manually readings.

A-ttendance:

Signature:

#### Implementation Unit

Blaze Stefanovski

PEHSZ

\_\_\_\_\_

#### Implementer of investment:

Milan Terzik

PE Nikola Karev

\_\_\_\_\_

Ljupco Dimitrovski

PE Nikola Karev

\_\_\_\_\_

#### The Consultant:

Mr. Yuichi Hashimoto

SAPI Team

\_\_\_\_\_

Tonev Ivica

SAPI Team

\_\_\_\_\_

#### The Contractor:

Marko Germ

STRIX (ISKRA)

\_\_\_\_\_

Janez Svilgelj

STRIX (ISKRA)

\_\_\_\_\_

Прочистителна станица ПробиштипДата: 17 Јануари, 2013Време: 14:00 до 15:00Место: ПС Пробиштип

Агенда:

Прочистителна Станица Пробиштип

Следното беше дискутирано и прифатено,

## 1) Анализа за кавлитет на вода

Примерок за анализа на сирова и прочистена вода од УФ системот е земана, и на примерокот треба да се изврши анализа во авторизирана лабораторија, и да се потврдат резултатите дека се во согласност со македонските стандарди за сирова и вода за пиење. Fe и Mn треба да бидат анализирани според следните позиции:

## Analysis Fe and Mn

Параметар	Сирова вода (вода од река)	Прочистена вода
Fe	Вкупен и растворлив	Вкупен и растворлив
Mn	Вкупен и растворлив	Вкупен и растворлив

Анализата треба да биде организирана преку Изведувачот во соработка со Никола Карев.

## 2) Услови за управување на прочистителната станица

Следното е неопходно за управување на прочистителната станица и снабдување на населението со вода,

2.1) Потврда од авторизирана лабораторија дека третираната вода ги задоволува Македонските стандарди за вода за пиење.

Следното не е со сигурност, но Изведувачот треба да припрема следното како потребно:

2.2) Изведени пртежки, и изведен проект

## 3) Распоред:

- На 26 (Сабота) Јануари, ке се одржи церемонијата на брана и ПС.

Следното треба да биде припремено од страна на Изведувачот.

- Изведувачот треба да ги заврши интерните тестови до 24(Четврток)Јануари
- Изведувачот треба да ги достави сите неопходни документи во 6ПМ 24 Јануари,
  - Резултатите од интерното тестирање со листинг(градежен,машински,електричен, и систем)
  - Апликација за комисиски тест (Распоред,тест листа, и процедура)
  - Изведени пртежи
  - Изведен проект
  - Участво за управување и одржување
- Премачкувањето со епоксиди ке биде извршено од 19(Сабота) до 24(Четврток) Јануари. Чистењето на подлогата ке започне на 18 Јануари.
- Комисискиот тест ке започне од 25(Петок), до 03(Недела), Февруари.
- Тренингот ке биде одржан при крајот на комисискиот тест
- 48 часовен континуиран тест со 75 л/с производство на треирана вода со квалитет според македонските стандарди, ке биде извршен од 6 АМ (Петок) , 1 Февруари до 6 АМ (Недела), 3 Февруари.
- Пред 48 часовниот континуиран тест, Изведувачот треба да осигура производство на вода со добар квалитет , и да изврши поврзување на излезната цевка од ПС со резервоарот за вода. Треба да изврши чистење на резервоарот во координација со Никола Карев, како што е дефинирано во техничките спецификации и како што ке биде побарано од страна на консултантот.
- Оградата на Лагуната треба да бида завршена до 22 (Вторник),Јануари.
- Капаците на шахтите и влезната капија треба да бидат припремани/поставени од страна на Изведувачот како што е дефинирано во технички спецификации и како што ке биде побарано од страна на консултантот.

Следното треба да биде завршено од страна на ХС Злетовица:

- ХСЗ треба да изврши подобрување на Зафат 1, прекидна комнора и друго за да осигура испорака на 75 л/с проток обезбеден од Зафат 1 до Прочистителна станица пред 24 Јануари

4) Разно

Следното треба да биде извршено од страна на Изведувачот:

- Изведувачот треба да припреми потребни информации за системот за управување со моторните вентили кои ќе бидат инсталирани на местото на промена на снабдување со сирова вода (Зафат 1-Ратавица) за управување на вентилите автоматски и рачно врз основа на турбилитетот на водата на Зафат 1.
- Управување со Прочистителната станица и следење на протокот на сирова и прочистена вода, квалитет на вода (pH,turbidity,Rx, conductivity и сирова и прочистена, како и pH на водата во резервоарот за неутализација пред испуштање) и преземање на податоците од ПС (ПЛЦ) и мануелно одчитување.

Присутни:

Имплементациона единица:

Блажо Стефановски ЈПХСЗ \_\_\_\_\_

Реализатор на инвестиција:

Милан Терзиќ	Никола Карев	_____
Љупчо Димитровски	Никола Карев	_____

Консултанти

Mr.Yuicki Hashimoto	САПИ тим	_____
Тонев Ивица	САПИ тим	_____

Изведувач:

Marko Germ	STRIX (ISKRA)	_____
Janez Svilgelj	STRIX (ISKRA)	_____

**Minutes of Meetings****6.2 Water Treatment Plant of Stip Municipality;**

No.	Date
1	2012/08/06
2	2012/08/21
3	2012/09/17
4	2012/10/01
5	2012/10/17
6	2012/10/31
7	2012/11/21
8	2012/12/13
9	2013/08/26
10	2014/02/12

**Minutes of Meeting**

**Subject: Water Treatment Stip – Municipality Stip**

**Date: August 06, 2012**

**Time: 8:30 to 10:30**

**Place: Isar office Stip**

**Attendance:**

**The Employer:**

**Ms. Jasmina Peteseva**

**PCE Isar Stip**

**The Consultant:**

**Mr. Kunio Kimata**

**SAPI team**

**Mr.Ivica Tonev**

**SAPI team**

**Mr.Pavle Petrušev**

**Local Consultant**

**The Contractor:**

**Mr. Riste Mitevski**

**ISKRA Sistemi**

**Mr. Vladimir Bočvarov**

**Pelagonia - Inzenering**

**Conclusions of meeting**

1. Local consultant should check all documentation of proposed subcontractor and submit letter for acceptance of subcontractor.
2. Subcontractor should submit referent list for electrical work.
3. All documents should be prepared and submitted to all involved part on official English and unofficial Macedonian language.
4. First technical meeting will be held on 21.08.2012 and according dynamical schedule will be defined future meetings.
5. Contractor will be introducing in work on 06.08.2012. The risk of occurrence of the damage until the insurance takes the contractor.
5. Obligation of contractor is for every material and equipment to submit request for approval to engineer, seven days before transporting and installation.
6. Technical specification aligned from all site will be submitted with submitted of contract.

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name)	Ms.Jasmina Petseleva	Mr.Kunio Kimata	Mr.Riste Mitevski	Mr.Vladimir Bocevarov
(Signature)	The Employer: PCE Isar	The Consultant: SAPI	Contractor: ISKRA Sistemi	Subcontractor: Pelagonia Inzenering

Minutes of Meeting 2

Package 4: WTP Stip

Date: August 21, 2012

Time: 10:00 – 10:30

Place: PE ISAR office

Result of discussion:

1. The contractor submitted Sub contractor's reference list of performed electrical installations (Pelagonija inzinering - Stip) and General Time Schedule:

2. The contractor reported the progress of work

-Hydro mechanic equipment is removed from flocculation basins.

-Contractor installed crane and temporary trails. The damaged left wall with visible reinforcement shall be concreted and grinding is started for another walls.

-The Hydro mechanical equipment of the lamination basins shall be removed this week.

-The hydro isolation material will be delivered on site latest on September 10.

3. Contractor pointed out on basic design disadvantages for steel support construction which shall have influence of the works as additional works and delays in construction. The Local Consultant requested to be informed in time for problems and changes, because approval from him is obligated.

-Attending:

PE ISAR:

Liljana Gusevska 

Valeri

Branko 

CONSULTANT:

1. Vasilevska Anita SAPI



2. Pavle Petrushev Studio Atrium

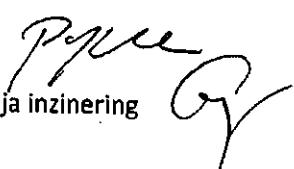


CONTRACTOR;

1.Mitev Riste ISKRA

2.Vladimir

Pelagonija inzinering



**ЗАПИСНИК**

Пакет 4; Пречистителна станица за вода за пиење-Штип

Дата; 21 Август 2012

Време: 10:00 – 10:30

Место; канцеларија на Испар

Резултати од дискусијата;

1.Изведувачот достави референтна листа за електрична инсталација од подизведувачот Пелагонија ;

2.Изведувачот го презентира досегашниот прогрес на работа ;

-Извадена хидромеханичката опрема од флокулаторите;

-Изведувачот започна со монтирање на кран и привремена патека, оштетувањата на левиот зид ке бидат санирани и ќе се продолжи со брусење на др зидови,

-Изведувачот информира дека хидро механичката опрема од ламинаторите ќе се извади во текот на неделата

-Изведувачот информира дека хидроизолацијата ќе биде донесена на терен до 10септември

3,Изведувачот посочи на некои недостатоци на основниот проект во делот на челичната конструкција кои ќе имат влијание на динамиката на работа, Локалниот консултант побара за секоја измена или предлог да биде информиран бидејќи неговото одобрување е неопходно;

Присутни;

ИСАР

1,Димитар Чешнички 

2,Валери

3,Бранко 

КОНСУЛТАНТИ

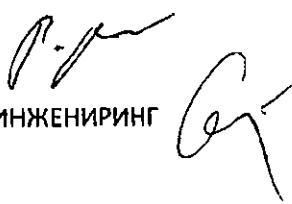
1,Василевска Анита САПИ

2,Петрушев Павле АТРИУМ

ИЗВЕДУВАЧ

1,Митев Ристе ИСКРА

2,Владимир ПЕЛАГОНИЈА ИНЖЕНИРИНГ



14

Minutes of Meeting -3

Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date:17 September, 2012

Time: 10:00 to 11:30

Place: ISAR office

**Result of discussion:**

1. At the last meeting the contractor pointed out that there is a problem with steel construction, missing parts;

-Contractor said 03/09/2012 received a answer from the designer, while 15/09/2012 project is complemented by Annex In triplicate and removed all disadvantage:

-The problem is overcome without additional allowances;

-The consultant request for this to be in writing inform.

2. The contractor reported the progress of work

-Hydro mechanic equipment is removed from flocculation and laminating basins 100%;

- The contractor inform that INOX pipes arrived in Skopje also tinplate and wait for processing;

-Hydro isolation today is order and he is expected to arrive during the week.

-Contractor informed that he has a problem during the removal of concrete, seen reinforcement, because it is very close to the outer wall

-Contractor requires repairs solution because such a position does not exist in the bill of quantities

-Local consultant request the designer to come up with a solution and to be reviewed by the supervision and contractor;

-Contractor said that steel construction is not supplied for financial reasons and that INOX steel pipes are supplied but not in the site. There are in Skopje and consultant ask to see

-The contractor said that will can not work in another position except remove mortar until make payment

The next meeting it was be 01-10-2012 Monday.

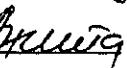
Attend:

14

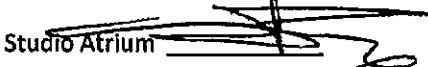
Employer:

1. Marolova Ijubinka ISAR   
2. Branko ISAR 

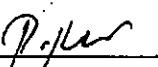
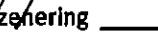
Consultant:

3. Mr.Kunlo Kimata SAPI   
4.Ivic Tonev SAPI   
5.Vasilevska Anita SAPI 

Local consultant:

6.Petrusev Pavle Studio Atrium 

Contractor:

7. Mitevski Riste Iskra Sistemi   
8.Vladimir Bocvarski Pelagonija Inzenering 

/4

## ЗАПИСНИК

Пречистителна станица Штип

Дата: 17 Септември, 2012Време: 10:00 to 11:30Место: ISAR канцеларијаРезултат од дискусијата

1. На претходниот состанок изведувачот нагласи дека има проблем со челичната конструкција, недостасуваат детали.

-Изведувачот нагласи дека на 2012/03/09 доби одговор од проектантот, додека 15/09/2012 проект е надополнет со Анекс во три примероци со што се отстранети сите недостатоци:

-Проблемот е надминат без дополнителни надоместоци;

-Консултантот побара за ова да биде информиран во писмена форма

2. Изведувачот го презентира прогресот на работа

-Хидромеханичката опрема целосно е извадена од фолкулаторите и ламинаторите

-Изведувачот исто така информира дека инох цевките се пристигнати во Скопје заедно со Инох лимот и чекат на нивна обработка

-Хидро изолацијата денес се товара и се очекува во текот на неделата да пристигне

-Изведувачот го посочи проблемот со отрнување на бетонот бидејќи наидува на оголена арматура

-Изведувачот побараа решение на овој проблем, бидејчи таква позиција не постои во предмерот

-Локална консултант побара од проектантот да излезе со решение и да биде разгледано од страна на надзорот и изведувачот;

-Изведувачот нагласи дека челичната конструкција не се порачува од финансиски причини и дека инох цевките се набавени но не се на објектот, тие се сместени во Скопје и консултант побара да ги види

-Исто така изведувачот нагласи дека нема да продолжи со работа освен чистење на бетонот се додека не се изврши наплата

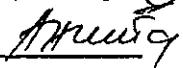
-Следниот состанок е закажан за 01-10-2012 понеделник

14

Присутни:

1. Маролова Љубинка ISAR   
2. Бранко ISAR \_\_\_\_\_

Консултант:

3. Mr.Kunio Kimata SAPI   
4. Ивица Тонев SAPI   
5. Василевска Анита SAPI 

Локален консултант:

6. Петрушев Павле Studio Atrium 

Изведувач:

7. Митевски Ристе Iskra Sistemi   
8. Владимира Бочварски Pelagonija Inzenering \_\_\_\_\_

14

Minutes of Meeting -4

Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date: 01 October, 2012

Time: 10:00 to 11:30

Place: ISAR office

**1. Confirmation of the Minutes of the last weekly meeting**

-The Minutes of the Weekly Meeting No.3 were confirmed

-From the previous meeting regarding Annex for steel construction three samples were taken to GIM for review and still no answer.

**2. Weekly Schedule**

-Contractor to explain the progress of the works and plan for the next week.

-Contractor indicated that it will continue to work with the steel construction until a review of the technical solution for the steel construction.

-The contractor informed that the material for hydro isolation has arrived in store in Skopje, and it will be on site before installation

**3. The contractor presented the progress of the work;**

-Contractor informed that the only position where they can work is cleaning of concrete before coating, the purchasing of HME is ongoing, the supply of equipment for dosing is underway, the supply for material for hydro insulation is done, and now it is waiting for the technical solution for repairing of damaged surfaces and to continue with the works.

**4. Technical solution for repairing of damaged surfaces;**

- Regarding this issue it was held two meetings and proposed two decision;

One for the huge damages to repair with reinforcement mesh, drilling and anchoring and spraying concrete with a thickness of 4-12 cm because the wall is not vertical

One for the reinforcement shows on the surface to repair with cleaning around reinforcement and coating with anticorrosive material, reparatur mortar with fibers.

- These proposed solutions were accepted by the consultant, the local consultant and Isar.

-Consultant asked how much it will cost and whether it can be found on the Macedonian market.

14

-The consultant pointed out that this work is additional and funds should be supplied, because until the funds are not found the consultant cannot give instruction to the contractor to start the works

-Also the consultant asked to go on the site to see the correct areas and to submit an offer how much it will cost

-ISAR requested a confirmation that INOX can be used for drinking water; the consultant confirmed that they will obtain proof along with the designer that the INOX pipes can be used for drinking water.

4. The next meeting it was 17/10/2012 in 10:00 o'clock

ttend:

Employer:

1. Marolova Ijubinka ISAR \_\_\_\_\_

2. Branko ISAR \_\_\_\_\_

3. Valeri ISAR \_\_\_\_\_

Consultant:

4. Mr. Kunio Kimata SAPI \_\_\_\_\_

5. Yuichi Hashimoto SAPI \_\_\_\_\_

6. Ivic Tonev SAPI \_\_\_\_\_

7. Vasilevska Anita SAPI \_\_\_\_\_

Local consultant:

6. Petrushev Pavle Studio Atrium \_\_\_\_\_

Contractor:

7. Mitevski Riste Iskra Sistemi \_\_\_\_\_

(Signature)	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name)	Employer:	Consultant:	Local consultant:	Contractor:
	ISAR	SAPI tim	Studio ATRIUM	ISKRA SISTEMI

14

## ЗАПИСНИК БР.4

Пречистителна станица Штип

Дата: 01 Октомври, 2012Време: 10:00 to 11:30Место: ISAR канцеларија

## 1. Потврдување на записникот од минатонеделниот состанок

- Записникот од состанокот бр.3 беше потврден

- Од претходниот состанок во врска со Анексот за челична конструкција трите примероци се однесени во ГИМ за ревизија и се уште нема никаков одговор

## 2. Неделен план

- Изведувачот го објасни напредокот на работите и планот за следната недела

- Изведувачот нагласи дека нема да продолжи со работа на челичната конструкција додека не се добие ревизија од тех.решение за челичната конструкција

- Изведувачот информира дека материјалот за хидроизолацијата е пристигната во складиште во Скопје, кога ќе се отвори можност за работа ќе биде донесена на терен

## 3. Изведувачот го презентира прогресот на работа

- Изведувачот информира дека единствена позиција каде се работи моментално е чистење на бетон пред премаз, набавка на ХМО е во тек, набавка на опрема за дозирање е во тек, набавени се премази за изолација, се чека да се заврши со техничкото решение за санација на оштетни површини и да се продолжи со работа

## 3. Техничко решение за санација на оштетни површини

- Во врска со оваа прашање се одржани два состанока и се предложени две решенија

Едното е каде има големи оштетувања со мрежа бушење и анкерисување и прскање на бетон со дебелина од 4-12 см бидејќи сидот не е вертикален

Другото каде арматурата излегува на површината е со штемување и чистење околу арматурата и премачкување со антиерозивно средство и репаратур малтер со фибер влакна

- Ваквите предлог решенија беа прифатени и од консултантот, од локалниот консултант и од Исар

- Консултантот побара колку ке чини и дали може да се набави на македонскиот пазар

/4

-Консултантот посочи дека оваа работа е дополнителна и треба да се обезбедат средстава,бидејќи додека не се најдат средства не може да се даде иструција на изведувачот да започне со работа

-Исто така консултантот побара да се излезе на терен да се утврдат точните површини и да се достави понуда колку ке чини

-ИСАР побара потврда дека ИНОХ може да се користи за вода за пиење,консултантот потврди дека ќе набави доказ заедно со проектантот дека ИНОХ цевките можат да се користат за вода за пиење

4.Следниот состанок е закажан за 17,10,2010 год.(среда) во 10 часот

Присутни:

1.Маролова Љубинка ИСАР \_\_\_\_\_

2.Валери ИСАР \_\_\_\_\_

3.Бранко ИСАР \_\_\_\_\_

Консултант:

1. Mr.Kunio Kimata SAPI \_\_\_\_\_

2.Mr.Yuichi Hashimoto SAPI \_\_\_\_\_

4.Ивица Тонев SAPI \_\_\_\_\_

5.Василевска Анита SAPI \_\_\_\_\_

Локален консултант:

6.Петрушев Павле Studio Atrium \_\_\_\_\_

Изведувач:

7. Митевски Ристе Iskra Sistemi \_\_\_\_\_

	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)
(Потпис)				
(Name)	<u>Работодавач:</u> ISAR	<u>Консултант:</u> SAPI tim	<u>Локален консултант:</u> Studio ATRIUM	<u>Изведувач:</u> ISKRA SISTEMI

Minutes of Meeting – No. 5Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date: 17 October, 2012  
Time: 14:00 - 11:30  
Place: Project office, SAR office

**1. Confirmation of the Minutes of the last weekly meeting**

- The Minutes of the Weekly Meeting No.4 were confirmed
- Regarding the ANEX for steel structure, the PE Isar informed that the Contractor can continue with work without calculation changes and review is not needed which was confirmed in minutes of meeting.
- The Contractor informed that the isolation material is delivered in Skopje. Material payment was done until 14.10.2012 at the price.
- Regarding the repair work in the damaged surface wall area, the Contractor submitted offers for two methods of work. The Designer and Consultant accepted the prices and the designer method for repaired areas shall be applied.
- The time schedule is still valid from previous MoM of the SAPI Consultant representative Mr. Hafizovic. Influence of this process on work schedule shall be only 1% but the final decision will be given by the Designer.
- Regarding the pipes connection possibility for water distribution, the Designer still did not inform about it. It will make information on Thursday.

**2. Present status of implementation work by the Contractor**

- Regarding the hydro isolation at part of technological water is finishing. The Contractor postponed repairing two areas of works.
- The Contractor informed that the repair work at floor at laminar sedimentation basins and according to schedule will be done up to November.
- The contractor informed that the work will be started in Friday, and the Contractor will start with construction at least one week.
- The contractor informed that the preparation of concrete plates approved by the ANEX, which will be made in factory. They shall be made outside.
- The repair work of the floor shall be done at same time in the period from 25.10.2012 to 05.11.2012. Contractor informed that installation of hydro isolation shall

- be pos  
be ins  
- The i  
the s  
- The C  
genera  
at the  
- The :  
because 3 to 4 weeks are necessary for drain. The INOX pipes shall  
be installed after the completion of the Hydro isolation.
- The Contractor to submit the new schedule of the works because  
of the change according to the actual works.
- The Contractor to prepare the two working schedules- detailed and  
informative. At the same time the payment up to maximum of the YEN loan shall be made
- The meeting is appointed for 31.10.2012 (Wednesday) at 10 o'clock.

The AThe L

1.Jash

2. Ma

3.Vale

The f

1. M

2.Ivir

3.Var

The t

1.Pc

The c

1. Mi

2. Bo

(Sign)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Name)	Consultant:	Local consultant:	Contractor:
	SAPI Team		ISKRA SISTEMI

## ЗАПИСНИК БР.5

Пречистителна станица Штип

Дата: 17 Октомври, 2012Време: 10:30 to 11:30Место: ISAR канцеларија1. Потврдување на записникот од минатонеделниот состанок

-Записникот од состанокот бр.4 беше потврден

-Во врска со АНЕКСОТ, Исар рече дека со записник е потврдено дека нема потреба од ревизија и изведувачот да продолжи со работа, бидејќи нема промена во пресметките.

-Изведувачот информира дека материјалот за изолација е стасан во Скопје и се платени 70% и неделава ке бидат донесени на терен .

-Во врска со санација од старана на изведувачот се понудени цени за двата начина на санација и се прифатени од старана на консултантот и проектантот лосочил која површина по кој метод ќе се санира

-Од страна на Mr.Hashimoto беше поставено прашањето колку дополнителното бетонирање ќе влијае врз процесот. Исар одговори 1%, но за ова треба да се произнесе проектантот со свое мислење.

-Во врска со ИНОХ цевките дали можат да дистрибуират вода за пиење, проектантот се уште се нема произнесено и вети дека во четврток ќе биде доставена потврда.

2. Изведувачот го презентира прогресот на работа

-Со вадење на хидроизолацијата во делот на тех.вода е при крај а во затворениот дел во делот на галерија се остава за лоши временски услови кога надвор нема да може да се работи. Во врска со санацијата на оштетените површини за бетонирање се предвидени осум површини од кој две се избетонирани и денес треба да биде завршена уште една и до крајот на месецот се планира да бидат завршени сите доколку временските услови го дозволат тоа.

-Се работи и на патосите во ламинаторите, се стават анкери и се очекува до и ноември да се заврши,

-Изведувачот информира дека во леток ќе се порача челочната конструкција и се планира до крајот на месецот да се започне со конструкцијата.

-Исто така ќе се започне со бетонски плочи над галеријата кои се одобрени со АНЕХ. Ке се прават надвор и само ќе се постават.

-Паралелно со завршување на репарацијата ќе се продолжи со бетонирање на патосниците така да во периодот од 25 октомври до 15 ноември ќе се поклопат работите.Изведувачот информира дека голема е веројатноста хидро изолацијата да остане за др година и за нејзино сушење ќе потребни 3 до 4 недели.После хидро изолацијата доаѓа местоње на ИНОХ цевките,после двајца дена.

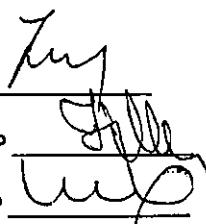
-Од изведувачот се побара да достави нов динамичен план бидејќи постоечкиот не е реален.

- Изведувачот вети дека во понеделник ќе достави нов динамичен план и предложи да направи реален план за работните месеци а не за годишни месеци.

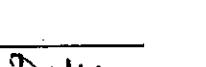
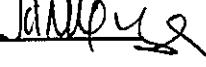
-Консултантот побара да се направат два динамични плана ,детален и генерален,Консултантот исто така информира дека YEN дел се плаќа до крајот на ноември.

4.Следниот состанок е закажан за 31.10.2010 год.(среда) во 10 часот

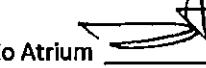
Присутни:

1.Јасмина Петешева	ИСАР	
2.Маролова Љубинка	ИСАР	
3.Валери	ИСАР	

Консултант:

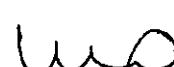
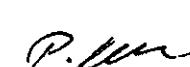
1. Mr.Kunio Kimata	SAPI	
2.Ивица Тонев	SAPI	
3.Василевска Анита	SAPI	

Локален консултант:

1.Петрушев Павле	Studio Atrium	
------------------	---------------	---

Изведувач:

1. Митевски Ристе	Iskra Sistemi	
2.Бочварски Владимир	Пелагонија Инженеринг	

	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)
(Потпис)				
(Name)	Работодавач:	Консултант:	Локален консултант:	Изведувач:
	ISAR	SAPI tim	Studio ATRIUM	ISKRA SISTEMI

Minutes of Meeting -6

Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date: 31 October, 2012

Time: 10:00 to 11:30

Place: WTP Stip

On the meeting day 31 (Wednesday). 10.2012. on site facility NJTP Stip where attended:

- 1.Saso Daskalov - Designer
- 2.Pavle Petrushev - Supervisor
- 3.Vladimir Bocvarski- Subcontractor
- 4.Ljubinka Marolova-Investor
- 5.Ivica Tonev- SAPI Team
- 6.Riste Mitevski-Contractor

By attending the facility's operation was first discussed, and then read the minutes No. 5 since the previous meeting held on 17.10.2012.

About fill it basic design for steel structure, is confirmed that definitely contractor will work according to Fill it basic design steel structure , which does not require review, and that there will be no changes in the quantities of calculation.

In this connection, the contractor said that steel construction is already ordered, the material has a certificate, and by the end of November should be the mounted.

At the same time the contractor said that Prepare concrete roof tiles for gallery.

Contractor informed that materials for hydro-isolation which is currently in Skopje, Friday (11/02/2012) will be taken at the facility and according to regulations will be stored, and after a good drying surfaces (which can take several months depending on weather conditions) will be used.

By the designer already identified and defined almost all surfaces on which remediation should be done, after already offered two ways per square meter, and that are accepted by the consultant. Responsibility of the subcontractor to submit in writing the correct amount for the two positions with the agreed prices.

Question about the impact of concreting on volume of pools that were told they would be one percentage, should be written explained and submitted by the designer.

In view of the compatibility of the envisaged pipe flokulators and laminators sludge plant of stainless steel designer to submit addition to confirm the compatibility.

Sight spot and watered indication designer it is necessary to process existing columns and beams and to fit in the given positions of responding calculation developed width per square meter, as agreed supervision and investor.

Contractor submit offer for:

Cleaning , wet washing application layer penetration and inflicting reparatory smoothing concrete surfaces, for which the developer needs to answer.

Delivered dynamically plan is approved by all present

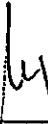
Structures wish shall be repaired floors and over flow cannels should be handled with concrete, and to fit into the existing positions of the basic calculation to be submitted by the contractor with the correct amounts in the construction book after their performance.

31.10.2012

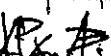
Stip

Attend:

1.Saso Daskalov



2.Pavle Petrushev



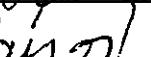
3.Vladimir Bocvarski



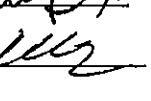
4.Ljubinka Marolova



5.Ivica Tonev



6.Riste Mitevski



Minutes of Meeting -7

Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date: 21 November, 2012

Time: 10:30 to 12:00

Place: ISAR office

1. Confirmation of the Minutes of the last weekly meeting

-The contractor started with working steel construction, Monday will start with transmit and are now working on the columns.

-Hydro isolation object has arrived.

-The amount of reparation arrived with civil books. The civil books arrived yesterday, today will be checked by the supervision and consultant will decide for additional amounts.

- The price for the additional work is approved by the letter and in minutes.

-The influence of additional concreting the process on this issue still has no adopted any decision designer.

-For maintenance the valve in outlet closers the contractor expected answer from designer like technical solution.

- Isar asked the contractor for any additional work not starts with work until the contractor does not receive the written approval of the Consultant and the Isar.

-Contractor requested answer or proposed solution how to stop the water from the distribution channel to repair, to make a interruption. They have their proposed solution by setting the board.

-Isar answered that their people will go to the site and if you find a solution in OK if you do not leave to resolve contractor.

-Contractor informed that valve DN 400 input shaft with flow meter has arrived on site.

-On the meeting was asked what the deadline for submission of the final situation. Consultant answers 30/11/2012.

-Isar informed that by the Mayor of Stip warrant has been issued until 30/11/2012.to spend money from YEN part and not exceed completion contractor to completely stop working and did not begin to work until you get approval for Phase II. Isar informed that he is not expected period to be long. Isar expected Slovenia Grand to be ready by end of this year and the contractor to continue work in January 2013.

-If YEN part remain unused until 30/11/2012 may continue to be used in the next period. Isar believed to 15/12/2012 will have a clear picture of the budget.

-Consultant shall inform the JICA that Japanese part will be used to 30/11/2012 and signature from Slovenia part will be until January 15 and will start working.

-Consultant asked Isar last situation they will issue payment taken over certificate, 5% will return, and others.5% will be given a bank guarantee from Japan and Isar to give consent.

-The consultant asked the Isar to send a letter promising that at the end of November 2013 will go to people to check whether they have done damage in the guarantee period and make a report.

4.The next meeting it was on 05/12/2012

Attend:

Employer:

- 1.Marolova Ijubinka ISAR \_\_\_\_\_  
 2.Jasmina Peteseva ISAR \_\_\_\_\_  
 3.Valeri Simonov ISAR \_\_\_\_\_

Consultant:

4. Mr.Kunio Kimata SAPI \_\_\_\_\_  
 6.Ivic Tonev SAPI \_\_\_\_\_  
 7.Vasilevska Anita SAPI \_\_\_\_\_

Local consultant:

- 6.Aleksandar Vasilevski Studio Atrium \_\_\_\_\_

Contractor:

7. Mitevski Riste Iskra Sistemi \_\_\_\_\_  
 8.Vladimir Bocvarov Pelagonija Inzenering \_\_\_\_\_

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Signature)				
(Name)	<u>Employer:</u> ISAR	<u>Consultant:</u> SAPI tim	<u>Local consultant:</u> Studio ATRIUM	<u>Contractor:</u> ISKRA SISTEMI

## ЗАПИСНИК БР.7

Пречистителна станица Штип

Дата: 21 Ноември, 2012Време: 10:30 to 12:00Место: ISAR канцеларија

1. Од претходниот состанок:

- Се започна со работа на челичната конструкција, од понеделник ќе се започне со качување а сега се работи на столбовите.
- Хидро изолацијата е пристигната на објектот.
- Количината за репарацијата стигна со градежните книги. Градежните книги стигнаа вчера, денес ќе бидат проверени од страна на надзорот и консултантот и ќе се утврдат дополнителните количини
- Цената за дополнителните работи е одобрена со писмо и во записник.
- Влијанието на дополнителното бетонирање врз процесот, за оваа прашање се уште се нема произнесено проектантот.
- За делот за одржување на вентилот во излезна затварачница изведувачот очекува одговор од проектантот како крајно техничко решение.
- Исар побара од изведувачот за секоја дополнителна работа да не се почнува со работа додека изведувачот не добие на писмено одобрение од консултантот и од Исар.
- Изведувачот побара одговор или предлог решение како да се сопре водата од дистрибутивниот канал за да се репарира, да се направи прекин. Тие имаат свое предлог решение со поставување на табла.
- Исар одговори дека нивните луѓе ќе одат на местото и ако најдат решение во ред ако не ќе остават да реши изведувачот.
- Изведувачот информира дека вентилот DN 400 на влезна шахта со мерац на проток е пристигнат на терен.
- На состанокот беше поставено прашањето кој е крајниот рок на доставување на завршна ситуација. Консултантот одговори на 30/11/2012.
- Исар информира дека од страна на градоначалникот на Штип е издаден налог до 30/11/2012 год. да се трошат парите од Јенскиот дел и да не се прекорачува и со завршување изведувачот целосно да прекине со работа и да не започнува со работа додека не добие одобрување за Фаза

II.Исар информира дека не се очекува тој период да биде долг.Исар очекува дека грандот од Словенија да биде готов до крајот на оваа година и изведувачот да продолжи со работа од Јануари 2013.

-Доколку од YEN дел остане неискористен до 30/11/2012 може да продолжи и да се искористи во наредниот период.Исар верува дека до 15/12/2012 ќе има јасна слика за буџетот.

-Консултантот ќе ја извести Цајка дека јапонскиот дел ќе биде искористен до 30/11/2012 а потписот за словенскиот дел ќе биде до 15 Јануари и ќе се започне со работа.

-Консултантот го праша Исар со исплата на последната ситуација тие ќе издадат taken over certificate,5% ќе се вратат , а за др. 5% ќе се даде банкарска гаранција од Јапонија и Исар ќе даде согласност.

-Консултантот побара од Исар да испрати писмо со кое ветува дека на крајот на Ноември 2013 ќе излезат луѓе да проверат дали има направено штети ао гарантен период и да направат извештај.

2.Следниот состанок е закажан за 05/12/2012 год.(среда) во 10 часот

Присутни:

1.Јасмина Петешева ИСАР \_\_\_\_\_

2.Маролова Љубинка ИСАР \_\_\_\_\_

3.Валери Симонов ИСАР \_\_\_\_\_

Консултант:

1. Mr.Kunio Kimata SAPI \_\_\_\_\_

2.Ивица Тонев SAPI \_\_\_\_\_

3.Василевска Анита SAPI \_\_\_\_\_

Локален консултант:

1.Александар Василевски Studio Atrium \_\_\_\_\_

Изведувач:

1. Митевски Ристе Iskra Sistemi \_\_\_\_\_

2.Бочварски Владимир Пелагонија Инженеринг\_\_\_\_\_

	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)
(Потпис)				
(Name)	<u>Работодавач:</u> ISAR	<u>Консултант:</u> SAPI tim	<u>Локален консултант:</u> Studio ATRIUM	<u>Изведувач:</u> ISKRA SISTEMI

Minutes of Meeting -8

Subject: Water Treatment Plant -Stip

Date: 13.December 2012

Time: 10:00 to 11:00

Place: Pelagonija inzenering office

1. From the previous meeting:

-Regarding the influence of additional concreting to the technological process, designer has no opinion yet in written form;

-Regarding the question of removing the inlet valve from the inlet valve room, the designer shall provide technical solution;

-As a response to the question of the contractor about repairing the distribution channel Isar shall provide a written decision;

-Smoothing concrete surfaces work shall be approved by Isar officially by letter;

-Contractor shall submit additional work items and amounts within a few days;

-Contractor informed that the equipment has arrived and should prepare rooms for installing:

- Contractor informs that they will complete steel construction within 2012, following the work schedule depend of the budget/income from Slovenia ;

- Isar shall follow up the schedule of agreement between the two governments.

2. The next meeting is 25/12/2012 at 10:00 AM.

Attend:

Employer:

1.Marolova Ijubinka	ISAR
2.Valeri Simonov	ISAR



Consultant:

4. Mr.Yuichi Hashimoto	SAPI
6. Ivic Tonev	SAPI
7.Vasilevska Anita	SAPI

Local consultant:

6.Petrusev Pavle Studio Atrium

Contractor:

7. Mitevski Riste Iskra Sistemi

8.Vladimir Bocevarov Pelagonija Inzenering

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Signature)				
(Name)	<u>Employer:</u> ISAR	<u>Consultant:</u> SAPI tim	<u>Local consultant:</u> Studio ATRIUM	<u>Contractor:</u> ISKRA SISTEMI

## ЗАПИСНИК БР.8

Пречистителна станица Штип

Дата: 13 Декември, 2012Време: 10:00 to 11:00Место: Пелагонија Инженеринг-канцеларија

1. Од претходниот состанок:

-Во врска со влијанието на дополнителното бетонирање на технолошкиот процес се уште проектантот се нема произнесено писмено;

-Во однос на прашањето за вадење на вентилот од влезна затварачница проектантот треба да обезбеди техничко решение;

-Како одговор на прашањето на изведувачот за репарација на дистрибутивниот канал Икар треба да достави писмено решение;

-Глетовање на бетонските површини одобрени од страна на Икар-да се одобри официјално со писмо;

-Од изведувачот беше побарано да достави дополнителни количини и чиенje одобрени од страна на надзорот за неколку дена;

-Изведувачот информира дека опремата е пристигната и треба да се подготват собите за инсталирање на опремата

-Исто така изведувачот информира дека ќе заврши со челичната конструкција до крајот на годината, и ќе продолжи со динамиката зависно од буџетот кој треба да се одобри од Словенија.

-Икар треба да ја следи динамиката на потпишување на договорот помеѓу двете влади.

2. Следниот состанок е закажан за 25/12/2012 во 10:00 часот.

Присутни:

Надзор:

1. Маролова Љубинка ИСАР

2. Валери Симонов ИСАР

Консултант:

1. Mr. Yuichi Hashimoto SAPI

2.Ивица Тонев SAPI

3.Василевска Анита SAPI

Локален консултант:

1.Петрушев Павле Studio Atrium

Изведувач:

1. Митевски Ристе Iskra Sistemi

2.Бочварски Владимир Пелагонија Инженеринг

	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)	(Претставник)
(Потпис)				
(Name)	Работодавач:	Консултант:	Локален консултант:	Изведувач:
	ISAR	SAPI tim	Studio ATRIUM	ISKRA SISTEMI

Minutes of Meeting -10

Subject: Water Treatment Plant –Stip

Date: 26 August 2013

Time: 09:00 to 10:00

Place: PCE Isar office

1) The last meeting minutes

The last meeting minutes were confirmed.

2) Resume of works

Isar informed that the Contractor Iskra sistemi has started the preparatory works and the works will be officially restarted tomorrow, August 27, 2013. The Contractor was instructed to complete the roof construction and rehabilitation of galleries (pools). The Contractor's team from Slovenia is expected to come next Monday, September 2, 2013 in order to discuss about completion of all remaining works and to define the final list of additional works. The following works were pointed out as additional:

- Rehabilitation of walls
- Rehabilitation of floors
- Setting coat of plaster (leveling)

Isar also informed that the amount of additional works is approximately 34,000 Euro and it will be paid by Slovenian Grant funds, but the schedule and method of payment will be confirmed on the meeting with the Contractor next week. So far, Isar have spent 85,336 Euro from its own budget.

The design for roof construction was submitted by the Designer, so the Contractor Iskra sistemi was requested by letter to submit a quotation.

The Contractor informed that the construction time schedule and final list of additional works will be submitted on the second week of September, after the meeting with Isar.

The Contractor was requested to issue the revised Performance Security and Insurance, as the existing ones are expired.

The electrical part is under procedure of review.

Attend:Employer:

- |                      |      |
|----------------------|------|
| 1. Mile Ilievski     | HSZ  |
| 2. Peteseva Jasmina  | ISAR |
| 3. Marolova Ljubinka | ISAR |
| 4. Valeri Simonov    | ISAR |

Consultant:

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 5. Vasilevska Anita | SAPI |
| 6. Igor Boskovski   | SAPI |

Local consultant:

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| 7. Petrusev Pavle | Studio Atrium |
|-------------------|---------------|

Contractor:

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| 8. Mitevski Riste | Iskra Sistemi |
|-------------------|---------------|

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Signature)				
(Name)	<u>Employer:</u> ISAR	<u>Consultant:</u> SAPI tim	<u>Local consultant:</u> Studio ATRIUM	<u>Contractor:</u> ISKRA SISTEMI

MINUTES OF MEETING NO.11

Water Treatment Plant - Stip

Date: 12 February, 2014

Time: 10:00 - 13:00

Place: ISAR – meetings room

Attendants:

Employer:

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 1.Marolova Ljubinka | ISAR |
| 2.Valeri Simonov    | ISAR |
| 3.Peteševa Jasmina  | ISAR |
| 4. Tanja Gligorova  | ISAR |
| 5. Milanče Drmov    | ISAR |

Consultant:

- |                  |          |
|------------------|----------|
| 1.Boškovski Igor | SAPI tim |
|------------------|----------|

Supervisor:

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| 1.Petrušev Pavle | Studio Atrium |
|------------------|---------------|

Contractor:

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Mitevski Riste    | Iskra Sistemi - M            |
| 2. Vlatko Bočvarska  | Pelagonija Inžinering - Štip |
| 3. Slobodan Stefanov | Pelagonija Inžinering - Štip |

**I.Discussion:**

PE ISAR informed about the current situation. The following conclusions were made:

1. After given warrant by the Employer and in accordance with the Supervisor it is concluded to be placed additional 75 m<sup>2</sup> of tiles, as well as additional 48,45 m<sup>2</sup> industrial floor in the rooms for dosing and preparation of reagents. The prices will be taken from the BOQ (Positions 13.6 and 13.7), only the quantities will be enlarged.

## **2. Hydro-mechanical equipment**

- a) In the part "Closeline for inlet of surface water"- the positions 1.5 and 1.7 won't be executed. The position 1.6 is for the manhole for measuring of water flow. For the positions 1.7 and 1.8 from the BOQ, whether they will be executed, will be decided after taking out of the existing valves DN500 on both lines and see their condition.
- b) In the part „Gallery for outlets of technological lines“, it is needed to be supplied another pneumatic valve DN150 PN10. In the BOQ, in position 2.3, the quantity is changed from 1 to 2 numbers.
- c) In the part „Manhole for measuring of water flow“, on initiative from the Employer and in accordance with the Supervisor the technical solution is changed, with drawing as attachment, in which the positions for the equipment that will be supplied by the Contractor is marked. Regarding the quantities for civil works, the prices will be taken from the BOQ (Positions 6.1-6.4), only the quantities will be enlarged. The new BOQ is given in the table in the attachment 1. Regarding the hydromechanical equipment, positions 6.6, 6.7, 6.8, 6.11, 6.12, 6.13 from the BOQ, they will be changed with new positions, also given in the table in the attachment.
- d) In the part „Hydrophore plant and pumps for analysis“, on initiative from the Employer and in accordance with the Supervisor the technical solution is changed, with drawing as attachment, in which the positions for the equipment that will be supplied by the Contractor is marked. prices will be taken from the BOQ (Positions 6.1-6.4), only the quantities will be enlarged. The new BOQ is given in the table in the attachment 2.

## **3. Electrical installations**

The Contractor, in accordance with the Employer and the Supervisor, made some changes in the electrical installations:

- a) Instead of the three distribution boards DB-1, DB-2 and DB-VEN, given in the BOQ, only two will be made, DB-1+VEN and DB-2, with new elements and equipment. The changes with the new BOQ are given in the tables in attachment 3.
- b) In the BOQ some electrical installations for connection of the new-designed boards with the existing boards (electrical supply of the boards) are not given. Because of this the Contractor gave a quotation, which was approved by the Employer, in accordance with the Supervisor. The changes with the new BOQ are given in the tables in attachment 4.
- c) The types of electrical lights, given in the BOQ, are changed in new types of electrical lights which are more economical, energy efficient and are easier for maintenance. The changes with the new BOQ are given in the tables in attachment 5.
- d) Instead of the given 15 numbers of conventional waterproof thermic fire detectors, only 6 numbers will be placed, because fire detectors are not needed above the filter fields. The changes with the new BOQ are given in the tables in attachment 6.

## **4. Compressor**

The place for setting the compressor must be defined.

## **5. Existing installations for distribution of Ozone**

- a) The Inox pipes under the distribution channel between the fields for flocculators and laminar sedimentation, must be replaced with new ones and placed above the plateau of the distribution channel between the fields for flocculators and laminar sedimentation. The existing flanges to be used. The connection between the flanges to be with two Teflon rubbers and one Inox ring between them. The Contractor will submit offer in two days which will be part of this MoM.
- b) The outlets of the Ozone turbines to be taken out above the roof. The existing pipes to be used. The Contractor will submit an offer only for montage and welding. The Contractor will submit offer in two days which will be part of this MoM.
- c) The Contractor to submit technical solution with offer for reparation of the damaged part of the ventilator of the Ozone turbine and the offer will be part of this MoM.
- d) The Contractor to give a report for examination of the Ozone line un the closed part of the building.

	(Representative)	(Representative)	(Representative)	(Representative)
(Signature)				
(Name)	<u>Employer:</u> ISAR	<u>Consultant:</u> SAPI tim	<u>Supervisor:</u> Studio Atrium	<u>Contractor:</u> Iskra Sistemi-M

**Attachment 1: Manhole for measuring of water flow**

<b>Količina po Dogovor</b>					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
<b>6</b>	<b>Šahta so merač na protek</b>				
6,1	Rušenje na AB sid so d=25 cm ,utovar i odvoz na šut	m2	7,50	5.278,80	39.591,00
6,2	Mašinski iskop vo zemja 3-ta i 4-ta kat vo širok otkop za formiranje na šahta,utovar i odvoz na višok na zemja	m3	15,00	636,00	9.540,00
6,3	Oplatiranje, armiranje i betoniranje na AB sidovi MB30 d=25 cm	m3	4,00	6.996,00	27.984,00
6,4	Oplatiranje,armiranje i betoniranje na AB ploča MB30 d=20 cm	m3	1,20	8.649,60	10.379,52
<b>Vkupno denari po Dogovor:</b>					<b>- 87.494,52</b>

<b>Novi količini</b>					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
<b>6</b>	<b>Šahta so merač na protek</b>				
6,1	Rušenje na AB sid so d=25 cm ,utovar i odvoz na šut	m2	13,80	5.278,80	72.847,44
6,2	Mašinski iskop vo zemja 3-ta i 4-ta kat vo širok otkop za formiranje na šahta,utovar i odvoz na višok na zemja	m3	91,99	636,00	58.505,64
6,3	Oplatiranje, armiranje i betoniranje na AB sidovi MB30 d=25 cm	m3	10,13	6.996,00	70.869,48
6,4	Oplatiranje,armiranje i betoniranje na AB ploča MB30 d=20 cm	m3	6,98	8.649,60	60.374,21
<b>Vkupno denari – novo definirani:</b>					<b>262.596,77</b>

RECAP	Quantities in BOQ	New quantities	Difference
Manhole for measuring of water flow – civil works	<b>- 87.494,52</b>	<b>262.596,77</b>	<b>175,102,25</b>

<b>Poziciji po Dogovor</b>					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
<b>6</b>	<b>Šahta so merač na protek</b>				
6,6	Sečenje na postoečka čelična cevka DN 700 so odstranuvanje na cevkata nadvor od šahata	pau	1,00	6.572,00	6.572,00
6,7	Nabavka i montaža na čelični flanši DN 700 PN 10 so čelno zavaruvanje na postoečka cevka	br	2,00	75.065,74	150.131,49
6,8	Montaža na postoečki PZ ventil DN 700 so račen pogon	br	1,00	15.900,00	15.900,00
6,11	Nabavka i montaža na RP 700/400 od nodularen liv ,so završen sloj od epoksidna zaštita	br	2,00	101.246,53	202.493,05
6,12	Nabavka i montaža na čelično FF	br	1,00	95.230,99	95.230,99

	parče DN 400/1200 so antikorodivna zaštita				
6,13	Nabavka i montaža na čelično FF parče DN 400/2000 so antikorodivna zaštita	br	1,00	172.250,00	172.250,00
<b>Vkupno denari po Dogovor:</b>					<b>- 642.577,53</b>

<b>Novo-definirani Pozicii</b>					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
6	<b>Šahta so merač na protek</b>				
1	SAMO nabavka na čelični flanši DN 500 PN 10	br	1,00	25.520,30	25.520,30
2	SAMO nabavka na čelični flanši DN 700 PN 10	br	1,00	38.760,80	38.760,80
3	SAMO nabavka na RP 500/400 od nodularen liv ,so završen sloj od epoksidna zaštita	br	1,00	54.235,20	54.235,20
4	SAMO nabavka na RP 700/400 od nodularen liv ,so završen sloj od epoksidna zaštita	br	1,00	92.553,90	92.553,90
5	Nabavka i montaža na čelično FF parče DN 400/1200 so antikorodivna zaštita	br	1,00	89.160,00	89.160,00
6	Nabavka i montaža na čelično FF parče DN 400/2000 so antikorodivna zaštita	br	1,00	132.540,00	132.540,00
<b>Vkupno denari – novo definirani:</b>					<b>432.770,20</b>

RECAP	Positions in BOQ	New postions	Difference
Manhole for measuring of water flow – hydromechanical equipment	- 642.577,53	432.770,20	- 209.807,33

## Attachment 2: Hydrophore plant and pumps for analysis

Poziciji po Dogovor					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
7	<b>Hidroforska postrojka i pumpi za analiza</b>				
7,1	Demontaža na postoečka oprema:pumpi i cevni vrski i odlaganje na prostor odreden od investitorot	pau	1,00	21.200,00	21.200,00
7,2	Nabavka i montaža na vertikalni centrifugalni pumpi so kapacitet od 5l/sek ivisina na potiskuvanje 50mvs ,snaga na motorot 7,5KNJ	br	2,00	124.329,48	248.658,96
7,3	Reparacija na postoečkiot hidroforski sad so zamena na elementite koi se nefunkcionalni.Vo pozicijata se vlezeni :ispituwanje pod pritisok,zavaruvanje i antikorozivna zaštita.	pau	1,00	19.080,00	19.080,00
7,4	Izvedba na cevni vrski za spoj so postoečka linija DN 108,5 od čelični bezšavni cevki so priprema,sečenje,zavaruvanje ,čistenje i nanesuvanje na antikorozivna zaštita od poliuretanski premaz	m	3,50	6.360,00	22.260,00
7,5	Nabavka i montaža na fasonski elementi i fitinzi				
	PZ ventil DN 65 NP 10	br	2,00	8.481,30	16.962,61
	Nepovraten ventil DN 80 PN10	br	2,00	9.110,42	18.220,85
	PZ ventil DN 80 PN10	br	2,00	9.099,70	18.199,39
	momtažno demontažno parče DN 80 NP10	br	2,00	10.285,64	20.571,27
	čelični flanši DN 65 NP 10	br	2,00	5.348,63	10.697,27
	čelični flanši DN 80 NP10	br	2,00	6.083,13	12.166,26
	čelični flanši DN 100 NP10	br	2,00	7.791,47	15.582,93
7,6	Nabavka i montaža na monoblok pumpi za analiza so protek od 30 l/min ,potis 3 bara ,snaga na pumpata 0,75 KNJ	br	4,00	33.103,14	132.412,57
<b>Vkupno denari po Dogovor:</b>					<b>- 556,012,10</b>

Novo-definirani Poziciji					
R.B.	Opis	ed.merka	količina	ed.cena	vkupno
7	<b>Hidroforska postrojka i pumpi za analiza</b>				
1	SAMO nabavka na vertikalni centrifugalni pumpi so kapacitet od 5l/sek ivisina na potiskuvanje 50mvs ,snaga na motorot 7,5KNJ	br	2,00	117.530,00	235.060,00
2	SAMO nabavka na fasonski elementi i fitinzi				
2.1	FF čelično parče DN 125/300 NP 10 so antikorozivna zaštita	br	2,00	5.126,40	10.252,80
2.2	RP DN 125/80 NP 10 od nodularen liv ,so završen sloj od epoksidna zaštita	br	2,00	3.450,00	6.900,00

2.3	Koleno Q DN 80 NP10 so antikorozivna zaštita	br	5,00	3.192,00	15.960,00
2.4	FF celično parče DN 80/500 NP 10 so antikorozivna zaštita	br	2,00	4.545,60	9.091,20
2.5	FF celično parče DN 80/600 NP 10 so antikorozivna zaštita	br	2,00	5.062,80	10.125,60
3	<b>SAMO</b> nabavka na monoblok pumpi za analiza so protek od 30 l/min ,potis 3 bara ,snaga na pumpata 0,75 KNJ	br	4,00	29.210,00	116.840,00
<b>Vkupno denari po Dogovor:</b>					<b>404,229,60</b>

RECAP	Quantities in BOQ	New quantities	Difference
<b>Hydrophore plant and pumps for analysis</b>	<b>- 556,012,10</b>	<b>404,229,60</b>	<b>- 151.782,50</b>

## Attachment 3: Distribution Boards

<b>Ponuda po dogovor</b>					
r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>I.</b>	<b>RAZVODNI ORMARI - I FAZA</b>				
1.1.	<b>RAZVODEN ORMAR RT-1</b>				
1	Nabavka i montaža na razvoden ormar za montaža na sid so zaštita IP65. Ormarot e od dvojno dekapiran lim ofarban so elektrostatska boja so brava za zaklučuvanje i so dimenzii 400h400h200 (vhšhd). Vo ormarot ke se vgradи slednava oprema:	br.	1	6.360,00	6.360,00
2	Grebenač prekinuvač 4G25A na vratata	br.	1	932,80	932,80
3	Grebenač prekinuvač 4G10A na vratata	br.	7	551,20	3.858,40
4	Zaštiten struen prekinuvač FID 25/0.05 4r	br.	1	2.915,00	2.915,00
5	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 10A 1r 6KA	br.	2	212,00	424,00
6	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 10A 3r 6KA	br.	7	1.033,50	7.234,50
7	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 1r 6KA	br.	3	212,00	636,00
8	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 3r 6KA	br.	1	1.033,50	1.033,50
9	Bakarni sobirnici, POK elementi, redni VS klemi i drug siten materijal	br.	1	5.861,80	5.861,80
1.2.	<b>RAZVODEN ORMAR RT-2</b>				
1	Nabavka i montaža na razvoden ormar za montaža na sid so zaštita IP65. Ormarot e od dvojno dekapiran lim, ofarban so elektrostatska boja so brava za zaklučuvanje. i so dimenzii 400h400h200(vhšhd). Vo ormarot ke se vgradи slednava oprema	br.	1	6.360,00	6.360,00
2	Grebenač prekinuvač 4G25A na vratata	br.	1	932,80	932,80
3	Zaštiten struen prekinuvač FID25/0.05 4r	br.	1	2.915,00	2.915,00
4	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 10A 3r 6KA	br.	4	1.033,50	4.134,00
5	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 1r 6KA	br.	2	212,00	424,00
6	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 3r 6KA	br.	4	1.033,50	4.134,00
7	Bakarni sobirnici, POK elementi, redni VS klemi ,uvodnici i drug siten materijal	br.	1	4.929,00	4.929,00
	<b>VKUPNO RT-1 I RT-2</b>				<b>53.084,80</b>
1.3.	<b>RAZVODEN ORMAR RT-VEN - II faza</b>				
1	Nabavka i montaža na razvoden ormar za montaža na sid so zaštita IP65. Ormarot e od dvojno dekapiran lim, ofarban so elektrostatska boja so brava za zaklučuvanje. i so dimenzii 400h400h200(vhšhd) Vo ormarot ke se vgradи slednava oprema	br.	1	6.600,00	6.600,00
2	Grebenač prekinuvač 4G25A na vratata	br.	1	968,00	968,00
3	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 6A 1r 6KA	br.	1	220,00	220,00
4	Avtomatski osiguruvač ETIMAT S 10A 1r 6KA	br.	3	220,00	660,00
5	Motoren prekinuvač(sklopka) CN10 so prekustrijna i termička zaštita	br.	3	3.740,00	11.220,00
6	Vremensko rele VREMO so podesivo vreme na reagiranje do 15min.	br.	3	2.860,00	8.580,00

7	Moto tasteri za vključevanje na elektro motor za montaža na razvoden ormar so eden raboten NO kontakt	br.	3	319,00	957,00
8	Moto tasteri za isključevanje na elektro motor za montaža na razvoden ormar so eden miren NC kontakt	br.	3	319,00	957,00
9	Signalni sijalički vo par crvena-zelena za signalizacija na rabotata na ventilatorite	br.	3	473,00	1.419,00
10	Bakarni sobirnici, POK elementi, redni VS klemi, uvodnici i drug siten materijal	br.	1	7.920,00	7.920,00
	<b>VKUPNO RT-VEN</b>				<b>39.501,00</b>
				<b>VKUPNO RAZVODNI ORMARI:</b>	<b>- 92.585,80</b>

<b>Ponuda po novoproektirani ormari</b>					
r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>1.1. RAZVODEN ORMAR RT-1 + RT-VEN</b>					
1	Nabavka i montaža na razvoden ormar za montaža na sid so zaštita IP65. Ormarot e od dvojno dekapiran lim ofarban so elektrostatska boja so brava za zaklučuvanje i so dimenzii 600h600h200 (vhšhd). Vo ormarot će se vgradi slednava oprema:	br.	1	11.713,00	11.713,00
2	Motoren prekinuvač (sklopka) CN16 so prekustrijuna i termička zaštita	br.	3	6.250,82	18.752,46
3	Grebenast prekinuvač 4G40A	br.	1	1.722,50	1.722,50
4	Zaštiten struen prekinuvač FID 25/0.05 4r	br.	1	2.915,00	2.915,00
5	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 10A 1r 6KA	br.	10	212,00	2.120,00
6	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 1r 6KA	br.	20	212,00	4.240,00
7	Vremensko rele VREMO so podešivo vreme na reagiranje do 15min.	br.	3	2.860,00	8.580,00
8	Moto tasteri za vključevanje na elektro motor za montaža na razvoden ormar so eden raboten NO kontakt	br.	3	319,00	957,00
9	Moto tasteri za isključevanje na elektro motor za montaža na razvoden ormar so eden miren NC kontakt	br.	3	319,00	957,00
10	Signalni sijalički vo par crvena-zelena za signalizacija na rabotata na ventilatorite	br.	3	473,00	1.419,00
11	Bakarni sobirnici, POK elementi, redni VS klemi, uvodnici i drug siten materijal	br.	1	13.781,80	13.781,80
<b>1.2. RAZVODEN ORMAR RT-2</b>					
1	Nabavka i montaža na razvoden ormar (modularen) za montaža na sid so zaštita IP65. Ormarot e od dvojno dekapiran lim ofarban so elektrostatska boja so brava za zaklučuvanje i so dimenzii 4500h600h200 (vhšhd). Vo ormarot će se vgradi slednava oprema:	br.	1	11.161,80	11.161,80
2	AS sklopka 63A/63A	br.	1	8.681,40	8.681,40
3	Magneten prekinuvač za dalečinska komanda na AS sklopka	br.	1	5.029,70	5.029,70
4	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 40A 3r 6KA	br.	1	1.166,00	1.166,00
5	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 25A 3r 6KA	br.	3	1.166,00	3.498,00

6	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 25A 1r 6KA	br.	5	344,50	1.722,50
7	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 16A 1r 6KA	br.	6	212,00	1.272,00
8	Avtomatski osiguruvač ETIMAT V 10A 1r 6KA	br.	2	207,76	415,52
9	Bakarni sobirnici, POK elementi, redni VS klemi i drug siten materijal	br.	1	8.888,10	8.888,10
10	Nabavka i montaža na DM avtomat za ventilator (2-4) A montiran na sid do RT-2	br.	1	2.893,80	2.893,80
11	Nabavka i montaža na izduven centrifugal ventilator so nadvoešen motor od 1.1 Kw(za prostoija za priprema na reagensi) so 15 izmeni na čas so kapacitet 6000 m <sup>3</sup> /č opremen so limen kanal za usis na prašina gore/dole so L=3m 1 , konzola za motorot na zid odnadvor, i kanal za isflanje na usisan matejal vo vreki L= 1,5 m.Se komplet namontirano	br.	1	28.090,00	28.090,00
	<b>VKUPNO NOVOPROEKTIRANI RAZVODNI ORMARI:</b>			<b>139.976,58</b>	

RECAP	Quantities in BOQ	New quantities	Difference
<b>Distribution Boards</b>	<b>- 92.585,80</b>	<b>139.976,58</b>	<b>47.390,78</b>

## Attachment 4: Electrical installations

r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>II.</b>	<b>ELEKTRIČNI INSTALACII - DODATNI POZICIJI I KOLIČINI</b>				
2.1.	Nabavka na materijal, povrzuwanje na nooproektirnata tabla postoečkata instalacija i izrabitka na izvod od RT-2 do KO za napojuvanje na uredi za tretman na voda. Izvodot će bide izrabeten od kabel tip PP00-Y 5x4 postaven na perforirani nosači na kabli so prosečna dolžina od 15m	br.	1	10.133,60	10.133,60
1	Nabavka i montaža na multi blok postolje za nožasti osigurači 100A za montaža vo postoečka razvodna tabla vo prizemje za priklučok na dovoden kabel vo RT-2	br.	2	3.575,00	7.150,00
2	Nabavka i montaža na nožesti osigurači 63A	br.	6	286,00	1.716,00
3	Nabavka i montaža na kabel tip RR00-Y 4h16mm <sup>2</sup> za povrzuwanje na RT-2 so postoečka tabla na prizimje od objektot	m	26	627,00	16.302,00
4	Nabavka i montaža na kabel tip P/F 1h16mm <sup>2</sup> za povrzuwanje na RT-2 so postoečka tabla na prizemje od objektot.	m	26	154,00	4.004,00
5	Nabavka i montaža na račen javuvač (vo slučaj na požar iskluči), se povrzuva so kabel PPY-3h1,5mm <sup>2</sup> , so prosečna dolžina od L=2m	br.	1	1.930,50	1.930,50
6	Nabavka i montaža na kabel tip RR00-Y 4h16mm <sup>2</sup> za povrzuwanje na RT-1 + VEN so postoečki razvoden ormar vo objektot na prizemje.	m	26	627,00	16.302,00
7	Nabavka i montaža na kabel tip P/F 1h16mm <sup>2</sup> za povrzuwanje na RT-1 + VEN so postoečki razvoden ormar vo objektot na prizemje.	m	26	154,00	4.004,00
8	Nabavka na materijal i izrabitka na dovod do mesto za napojuvanje na ventilator od RT-2 so kabel tip PP00-Y 5x1,5mm <sup>2</sup> postaven na nosači na kabli, i delumno na šelni na sid	m	25	137,50	3.437,50
<b>VKUPNO ELEKTRIČNI INSTALACII</b>					<b>64.979,60</b>

**Attachment 5: Electrical Lighting**

<b>Ponuda po dogovor</b>					
r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>III.</b>	<b>ELEKTRIČNO OSVETLENIE</b>				
3.2.	Nabavka i montaža na nadgradni vodo nepropustlivi svetila so reflektor od bel dekapiran lim so stepen na zaštita IP44. Svetilata će bitat postaveni na soodvetni držači na krovnata konstrukcija, so možnost 2h58 vati komplet so celokupniot potreben pribor	br.	70	3.410,00	238.700,00
3.3.	Nabavka i montaža na nadgradni vodo nepropustlivi svetila so reflektor od bel dekapiran lim so stepen na zaštita IP44. Svetilata će bitat postaveni na soodvetni držači na krovnata konstrukcija, so možnost 1h36 vati komplet so celokupniot potreben pribor	br.	8	1.760,00	14.080,00
	<b>VKUPNO ELEKTRIČNO OSVETLENIE</b>				<b>- 252.780,00</b>

<b>Ponuda po novoproektirani</b>					
r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>III.</b>	<b>ELEKTRIČNO OSVETLENIE</b>				
3.6.	Nabavka i montaža na prekinuvač za montaža na sid so stepen na zaštita IP65.				
	-Običen prekinuvač	br.	9	1.254,00	11.286,00
1.	Nabavka i montaža na nadgradni vodo nepropusni svetilki so IP65 zaštita, tip na svetilika LED COB 1h30W, montirani na pomošna konstrukcija so ukupniot potreben pribor, za osveluvanje na vodenite površimi.	br.	16	5.005,00	80.080,00
2.	Nabavka i montaža na reflektor so štedlivi sijalici (2*26w) montirani na pomošna konstrukcija so ukupniot potreben pribor, za osveluvanje na patekite za odenje.	br.	19	2.695,00	51.205,00
3.	Nabavka i montaža na reflektor so štedlivi sijalici (2*26w) montirani na krov	br.	7	2.695,00	18.865,00
4.	Nabavka i montaža na reflektor so štedlivi sijalici (2*26w) montirani vo galeija za ispusti	br.	3	2.695,00	8.085,00
5.	Nabavka i montaža na podkonstrukcija od čeličen profil 40h40mm, zavaren na krovnata konstrukcija i ofarban.	kg	250	179,30	44.825,00
6.	Nabavka i montaža na PNK kanal 100h40mm	m	60	257,40	15.444,00
7.	Nabavka i montaža na nadgraden naizmeničen prekinuvač so stepen na zaštita IP65	br.	2	1.573,00	3.146,00
	<b>VKUPNO ELEKTRIČNO OSVETLENIE</b>				<b>232.936,00</b>

RECAP	Quantities in BOQ	New quantities	Difference
<b>Electrical Lighting</b>	<b>- 252.780,00</b>	<b>232.936,00</b>	<b>- 18.844,00</b>

**Прилог 6: Firefighting installations**

<b>Ponuda po dogovor</b>					
r.br.	Opis na pozicijata	Ed. merka	Količina	Ed. cena	Vkupno
<b>V.II. PROTIVPOŽARNA INSTALACIJA</b>					
7.1.	Nabavka, postavuvanje na krovnata konstrukcija i povrzuwanje na konvencionalni vodootporni termički detektori na požar tip DFA -60E so stepen na zaštita IP44 proizvod na Hochiki ili nekoj drug proizvoditel so istite karakteristiki	br.	9	1.815,00	16.335,00
7.3.	Nabavka i postavuvanje na ognootporen kabel PP/N 2h1 postaven delumno na perforirani nosači na kabli, delumno na čeličnata krovna konstrukcija	m	100	84,70	8.470,00
<b>VKUPNO PROTIVPOŽARNA INSTALACIJA</b>					<b>-24.805,00</b>

MINUTES OF MEETING NO.xx

Water Treatment Plant - Stip

Date: March 6, 2014

Time: 14:00 - 15:30

Place: ISAR – meetings room

Attendants:

Employer:

1. Peteševa Jasmina      ISAR

Consultant:

1.Yuichi Hashimoto      SAPI team

2.Igor      SAPI team

**I.Discussion:**

PE ISAR informed about the current situation. The following conclusions were made:

**1. Delay of commissioning test.**

According to the original schedule, commissioning test was supposed to be commenced on March 15, 2014. But, the Employer explained that the test needs to be postponed, due to the following reasons:

- Sign for Amendment No.3, requested by SEP (Secretariat for European affairs). Amendment No.3 of Constructing Stip WTP was signed in December and official letter of approval was not issued by SEP so far, so that the Mayor of Stip gave instruction for commencement of the work in January. Therefore, the works delayed;

- Procurement of equipment by the Contractor. Some equipment as compressor, ozone pipes was not delivered by the suppliers yet, due to delay of order. For example, capacity of compressor and other performances were confirmed yesterday (March 5, 2014) and Contractor made an order, but supplying will take time, at least two weeks.

Due to these reasons, Employer expects procurement of necessary equipment to be done by March 25, 2014 and the next 10 days the Contractor should do all necessary works related to the commissioning test. According to the revised schedule, commissioning test will start on April 7, 2014.

**2. Preparation and issuance of IPC No.26 and Retention release.**

Due to delay of works, final payment could not be made by March 31, 2014, expiring date of donation fund. There are two alternatives of utilization of remaining funds of Slovenian donation after March 31, 2014:

- Contractor issues Bank Guarantee to the Employer for the amount of outstanding works;
- Contractor issues Bank Guarantee to CMSR as donator for amount of outstanding works.

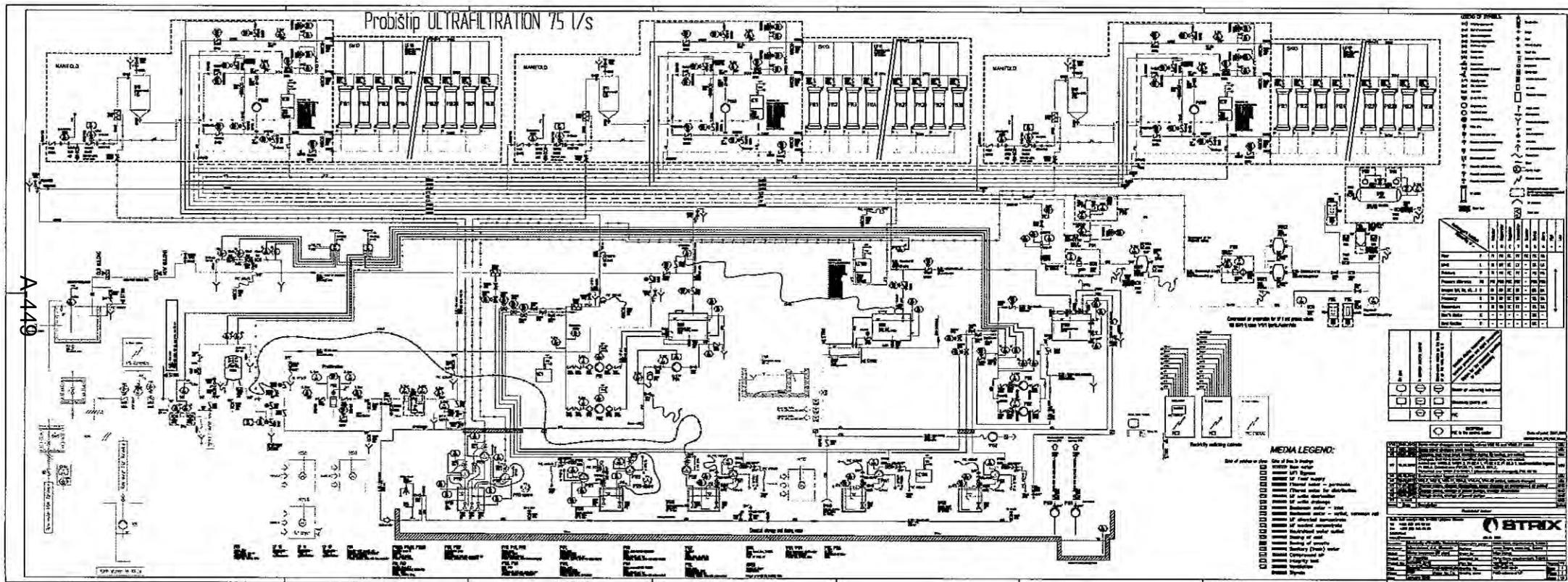
**3. Remaining items for clarification and technical issues.**

Following points shall be clarified:

- The Contractor should submit technical solution for repair of damaged ventilator of the Ozone turbine. The Contractor will be requested to prepare technical solution immediately.
- Location and position of compressor is needed to be decided. It is recommended it is installed near the diffuser by the Consultant.
- The Consultant requested to study to apply the chemical dosage to each line after the inlet chamber but not to the inlet chamber. It shall be studied by the Contractor.
- The Employer need to check the condition of the device in the close line for surface water such as pneumatic system if they are still workable?

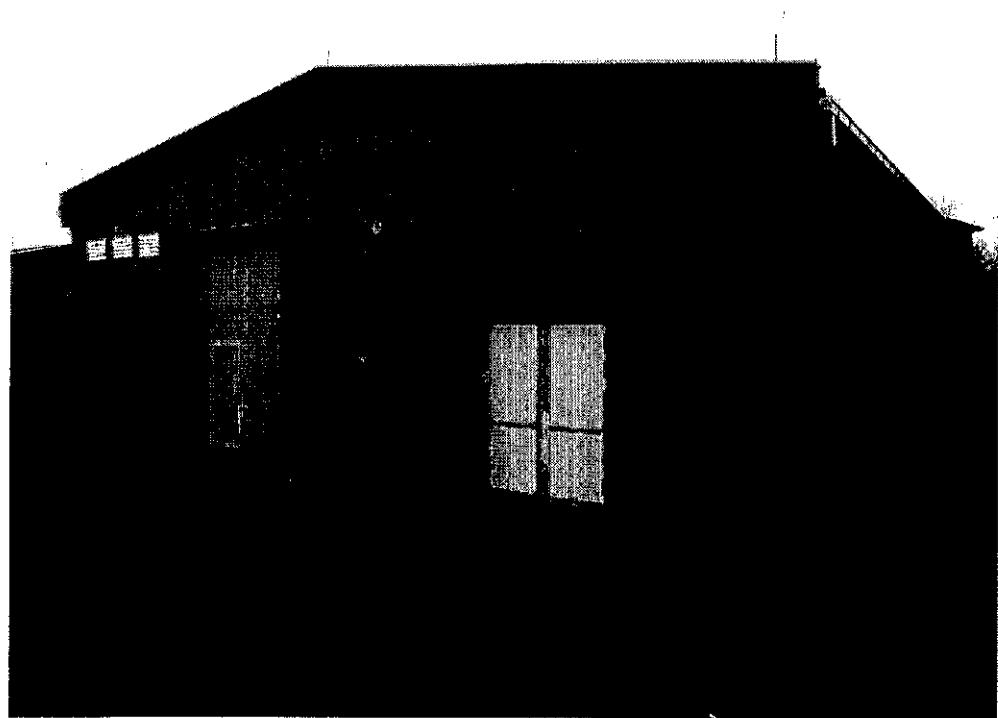
Replacement of the present ozone pipe will be done depend on the budget availability as present condition is not so problem based on the observation.

	(Representative)	(Representative)
(Signature)		
(Name)	<u>Employer:</u> ISAR	<u>Consultant:</u> SAPI team

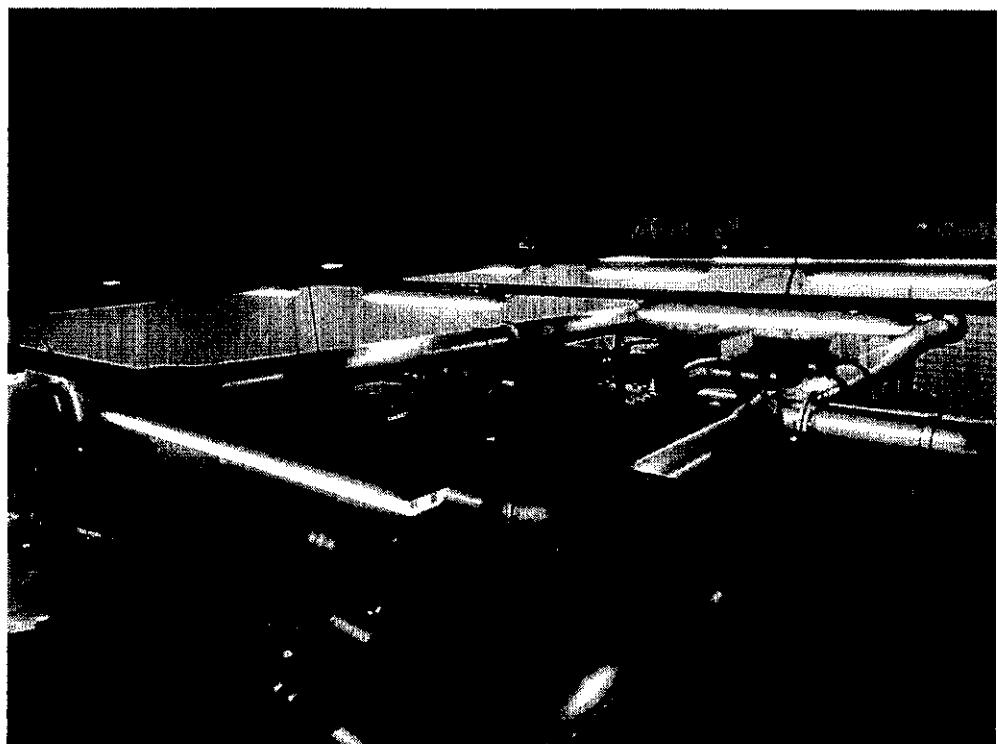


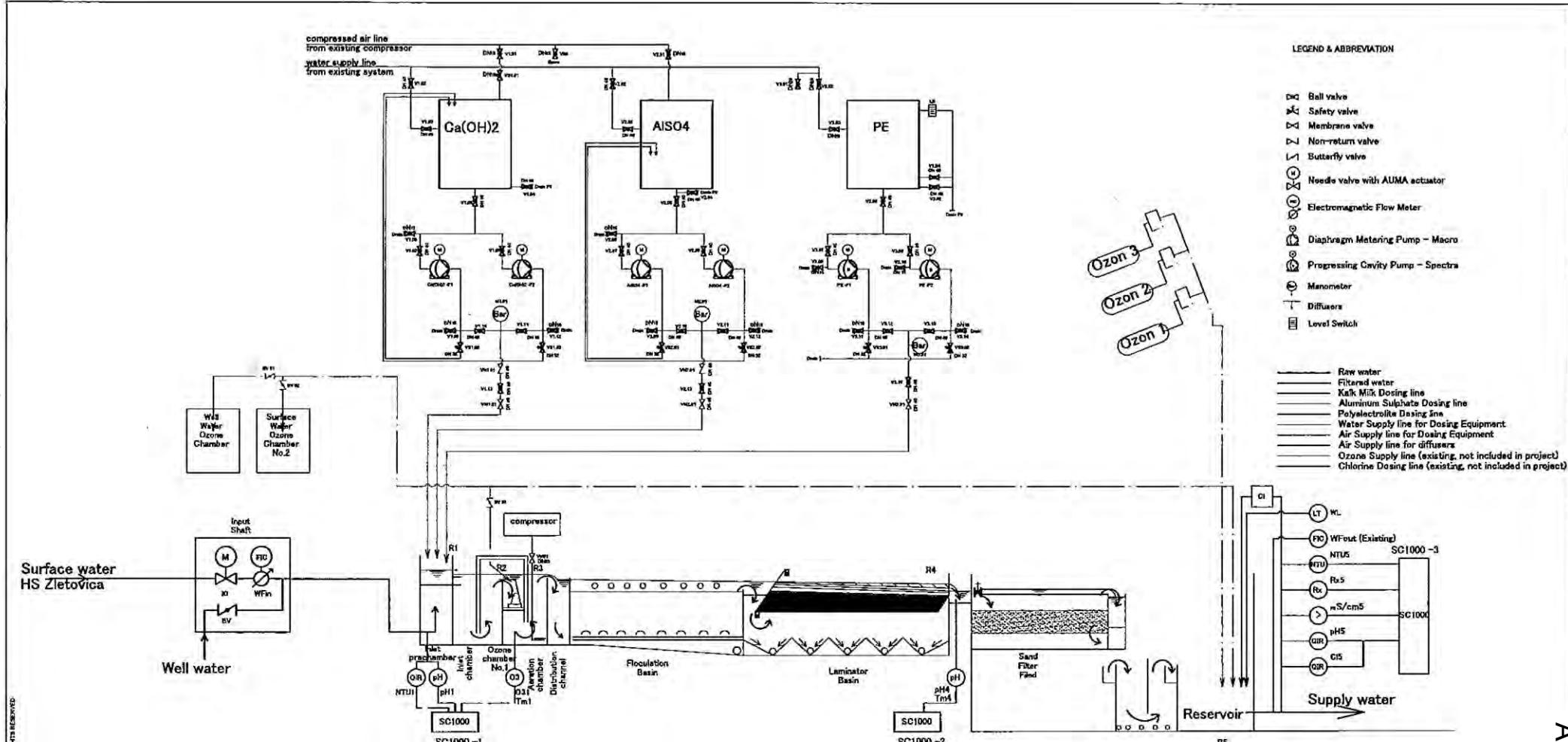
Probistio Water Treat Plant

Outside View



Inside View





Stip Water Treatment Plant



Out view



After rehabilitation